叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[pʌntʃ] ,
Punch ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃɑːrɪ'vɑːri]
or the London Charivari
或者 这 伦敦 查里瓦里

或伦敦喧闹剧

[vɒl] . - .
VOL . 93 .
卷 . - .

第93卷

[dɪ'sembə(r)] 10th -
December 10th 1887
十二月 10th -

1887年12月10日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['letə(r)] - [bæg][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .
THE LETTER - BAG OF TOBY , M . P .
这 信 - 包 的 托比 , M . P .

托比议员的信袋

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔtʃdeil] ['rɑːspə] ([leɪt] [ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] [pet]) .
From the Rochdale Rasper (Late the Birmingham Pet) .
从 这 罗奇代尔 磨砂 (晚的 这 伯明翰 宠物) .

来自罗奇代尔的拉斯珀（原名伯明翰宠物）。

[wʌn] [æʃ] , ['rɔtʃdeil] , ['sætədeɪ] .
One Ash , Rochdale , Saturday .
一 灰 , 罗奇代尔 , 周六 .

星期六，罗奇代尔，阿什街1号。

[dɪə(r)]['təʊbi] ,
Dear Toby ,
亲爱的 托比 ,

亲爱的托比，

[ðə; ði] [ə'dres] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪə(r)][ɪn]

The	address	from	which	I	write	to	you	is	familiar	in	the	public	ear	in
这	地址	从	哪个	我	写	到	你	是	熟悉的	在	这	民众	耳朵	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [wɪtʃ] ,

connection	with	a	long	series	which	,
联系	和	一个	长的	系列	哪个	,

我写信给你的地址，因与一系列事件有关而为公众所熟知，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['petjulənt] ,

such	is	the	ignorance	of	mankind	,	I	have	heard	described	as	petulant	,
这样的	是	这	无知	的	人类	,	我	有	听到	描述	作为	任性的	,

['kwerələs] , [self] - [ˌædju'leɪtəri] [nəʊts] .

querulous	,	self	-	adulatory	notes	.
抱怨的	,	自己	-	奉承	笔记	.

有人将人类的无知描述为任性、爱抱怨、自吹自擂。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wʌndəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['eni][wʌn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]

I	have	often	wondered	that	it	has	not	occurred	to	any	one	to	notice	the
我	有	经常	想知道	那	它	有	不是	发生	到	任何	一	到	注意	这

['sɪŋgjələ(r)] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l][həʊm] .

singular	appropriateness	of	the	name	of	my	humble	home	.
单数	恰当性	的	这	姓名	的	我的	谦逊的	家	.

我常常感到奇怪，为什么没有人注意到我这间简陋小屋的名字是多么贴切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [tuː; tə][kleɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['presiəns]

It	is	not	for	me	,	at	my	time	of	life	,	to	claim	anything	like	prescience
它	是	不是	为了	我	,	在	我的	时间	的	生活	,	到	宣称	任何事物	喜欢	预知

[ɒv; əv] [ə'feəz] .

of	affairs	.
的	事务	.

在我这个年纪，我还没有资格声称自己能够预知未来。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ɪn][maɪ] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hɑːf] -

I	may	have	been	right	in	my	views	of	the	succeeding	events	of	the	past	half	-
我	可能	有	到过	正确的	在	我的	浏览	的	这	成功	活动	的	这	过去的	一半	-

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我对于过去半个世纪以来发生的一系列事件的看法或许是正确的。

[ɔː(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

or	I	may	have	been	wrong	.
或者	我	可能	有	到过	错误的	.

或者我可能错了。

[ai] [wɪl] [dʒʌst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frend] , [tiː] - [ɛn'ɛn] - [es] - [en] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['fæk(ə)lti]

I	will	just	mention	that	my	friend	,	T	-	nn	-	s	-	n	,	who	has	a	pretty	faculty
我	将要	只是	提到	那	我的	朋友	,	T	-	nn	-	s	-	n	,	WHO	有	一个	漂亮的	学院

[fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,

for	poetry	,
为了	诗	,

我只想提一下，我的朋友T-nn-sn，她很有诗歌天赋，

[wʌns] [sʌmd] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət] [wɪtʃ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːm]

once	summed	me	up	in	a	couplet	which	I	venture	to	think	is	not	without	its	charm
一次	总结	我	向上	在	一个	对联	哪个	我	风险投资	到	思考	是	不是	没有	它是	魅力

.

:

.

他曾用一首对句诗概括了我，我觉得这首诗颇具魅力。

" [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][ˌbiː 'ɑːr] - [ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː] , " [hiː; hi] [rəʊt] —

"	J	-	hn	Br	-	ght	,	"	he	wrote	—
"	J	-	hn	Br	-	格特	,	"	他	写道	—

"J-hn Br-ght,"他写道——

[dʒeɪ] - ['etʃ 'en][ˌbiː 'ɑːr] - [ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː]

J	-	hn	Br	-	ght
J	-	hn	Br	-	格特

J-hn Br-ght

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

Is	always	right	.
是	总是	正确的	.

永远是对的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ]

He	told	me	in	confidence	that	he	had	at	one	time	contemplated	a
他	讲述	我	在	信心	那	他	有	在	一	时间	思考	一个

[ˌjuːlə'dʒɪstɪk]['pəʊɪm][ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [laɪnz] ,

eulogistic	poem	of	some	seventy	or	eighty	lines	,
颂词	诗	的	一些	七十	或者	八十	线条	,

他私下告诉我，他曾经构思过一首七八十行的颂歌诗。

[praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['gɪni] [iːtʃ] .

price	to	the	Nineteenth	Century	a	guinea	each	.
价格	到	这	第十九	世纪	一个	几内亚	每个	.

十九世纪的价格是每件一基尼。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [ðɪs] ['kʌplət] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪt'self][səʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [səʊ]

But	,	having	thrown	off	this	couplet	,	it	appeared	in	itself	so	sufficient	,	so
但	,	拥有	抛掷	离开	这	对联	,	它	出现	在	本身	所以	充足的	,	所以

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [jet] [səʊ] [prɪ'saɪs] ,

comprehensive	yet	so	precise	,
综合的	然而	所以	精确的	,

但是，抛开这首对句，它本身似乎就如此充分、如此全面又如此精确。

[ðæt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [rɪ'djuːst] [ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] [ɪts]['vælјuː] .

that	amplification	would	have	rather	reduced	than	increased	its	value	.
那	放大	会	有	相当	减少	比	增加	它是	价值	.

这种放大作用反而会降低它的价值，而不是增加它的价值。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['frægmənt] .

Therefore	it	remains	a	brilliant	fragment	.
所以	它	遗迹	一个	杰出的	分段	.

因此，它仍然是一个精彩的片段。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θiːm] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

But	I	am	wandering	from	the	theme	,	which	,	in	the	present	instance	,
但	我	是	漫游	从	这	主题	,	哪个	,	在	这	展示	实例	,

但我似乎偏离了主题，就目前而言，

[ɪz][nɒt][maɪ'self][bʌt; bət][maɪ] ['kʌntri] [ə'dres] .

is	not	myself	but	my	country	address	.
是	不是	我	但	我的	国家	地址	.

这不是我本人，而是我的国家地址。

[wɒt] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪz][ðə; ði]['kjʊəriəs] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	I	thought	might	be	interesting	to	point	out	is	the	curious	felicity	of	the
什么	我	想法	可能	是	有趣的	到	观点	出去	是	这	好奇的	费利西蒂	的	这

[nə'meŋklətʃə(r)] ,

nomenclature	,
命名法	,

我想指出的是，这种命名方式非常巧妙，这一点或许会很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fɔ:saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:f] .

and	the	remarkable	foresight	of	which	it	is	proof	.
和	这	卓越	远见	的	哪个	它	是	证明	.

而这正是其非凡远见的证明。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

More	than	a	generation	ago	it	received	this	singular	appellation	.
更多的	比	一个	一代	前	它	已收到	这	单数	称谓	.

早在一代人之前，它就获得了这个独特的称号。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [si:md] [mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæn; ðən] [ðæt]

At	that	time	nothing	seemed	more	remote	from	ordinary	apprehension	than	that
在	那	时间	没有什么	似乎	更多的	偏僻的	从	普通的	忧虑	比	那

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l] " [ə; eɪ]['ju:niənɪst] ,

in	this	year	I	should	be	what	we	call	"	a	Unionist	,
在	这	年	我	应该	是	什么	我们	称呼	"	一个	联合主义者	,

当时，没有什么比我今年会成为我们所说的"工会成员"更出乎普通人的意料了。

" [æn; ən]['ælaɪ][ænd; ənd] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] [es] - [el] - [bi:] - [ri] , ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt]

"	an	ally	and	supporter	of	Lord	S	-	l	-	b	-	ry	,	pulling	in	the	same	boat
"	一个	盟友	和	支持者	的	主	S	-	我	-	b	-	ry	,	拉	在	这	相同的	船

[æz; əz][ðə; ði][eɪtʃ] - [em] - [ɪt] - [ˌɛn'ɛs] ,

as	the	H	-	m	-	lt	-	ns	,
作为	这	H	-	米	-	lt	-	ns	,

"作为斯伯里勋爵的盟友和支持者，与Hm-lt-ns站在同一条船上，

[ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [æʃm] - [di:][bi:] - ['ɑ:rˌti:'ɛl] - [ˌti: 'ti:] .

and	marching	shoulder	to	shoulder	with	Ashm	-	d	B	-	rtl	-	tt	.
和	行军	肩膀	到	肩膀	和	ashm	-	d	B	-	右翼	-	tt	.

与 Ashm-d B-rtl-tt 肩并肩行进。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][pɔ:(r)] [fɔ:θ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv]['æŋgri] [kən'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði]

In	those	days	I	was	wont	to	pour	forth	torrents	of	angry	contempt	upon	the
在	那些	天	我	曾是	惯于	到	倒	前进	种子	的	生气的	鄙视	之上	这

[kən'sɜ:vətɪv] ['pɑ:ti] .

Conservative	party	.
保守的	派对	.

那时候，我常常对保守党表达愤怒和蔑视。

[di:] - [ˌes 'ɑ:(r)] - [li:][wɒz; wəz][maɪ] [wɒʃ] - [pɒt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑ:rkɪs] [aɪ][kɑ:st][aʊt][maɪ] [ʃu:] ;

D	-	sr	-	li	was	my	wash	-	pot	,	over	the	Markiss	I	cast	out	my	shoe	;
D	-	先生	-	李	曾是	我的	洗	-	锅	,	超过	这	马基斯	我	投掷	出去	我的	鞋	;

D-sr-li 是我的洗衣盆，我把鞋子扔到 Markiss 上；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [maɪ] [ə'dres] [wɒz; wəz][wʌn] [æʃ] , ['rɔtʃdeil] .

but	even	then	my	address	was	One	Ash	,	Rochdale	.
但	甚至	然后	我的	地址	曾是	一	灰	,	罗奇代尔	.

但即便如此，我的地址仍然是罗奇代尔市阿什街1号。

[du:; də][ju:; jʊ][bɪ'gɪn][tu:; tə] [si:] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ?

Do	you	begin	to	see	what	I	mean	?
做	你	开始	到	看	什么	我	意思是	?

你开始明白我的意思了吗?

[wʌn]['empaɪə(r)] , [wʌn] ['pɑ:ləmənt] , [wʌn] [æʃ] !

One	Empire	,	One	Parliament	,	One	Ash	!
一	帝国	,	一	议会	,	一	灰	!

一个帝国，一个议会，一块灰烬!

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rædɪkl] [skɒf] [æt; ət][ˌem 'iː]

Some	of	my	old	colleagues	and	disciples	among	the	Radicals	scoff	at	me
一些	的	我的	老的	同事	和	门徒	之中	这	自由基	嘲笑	在	我

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [kəm'pænjənz] .

because	of	my	new	companions	.
因为	的	我的	新的	同伴	.

我的某些老同事和激进派信徒因为我结交了新朋友而嘲笑我。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ai][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

But	,	as	usual	,	I	have	been	right	from	the	first	.
但	,	作为	通常	,	我	有	到过	正确的	从	这	第一的	.

但是，和往常一样，我从一开始就是对的。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [wɒt] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['wʌnər] .

I	have	always	been	what	the	Marchioness	called	a	"	wonner	.
我	有	总是	到过	什么	这	侯爵夫人	称为	一个	"	获胜者	.

我一直都是侯爵夫人口中的"赢家"。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [ænd; ənd][maɪ][əʊld] [kəm'pænjənz] [hæv; həv]

"	What	has	happened	is	that	the	Liberal	Party	and	my	old	companions	have
"	什么	有	发生	是	那	这	自由派	派对	和	我的	老的	同伴	有

[muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

moved	away	from	me	,
已搬	离开	从	我	,

"现在的情况是，自由党和我以前的伙伴们都疏远了我。"

[waɪlst] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətɪvz] [hæv; həv] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

whilst	the	Conservatives	have	moved	towards	me	.
而	这	保守派	有	已搬	向	我	.

而保守党人则向我靠拢了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] [pɑːst] .

I	am	the	same	to	-	day	as	yesterday	,	or	as	these	fifty	years	past	.
我	是	这	相同的	到	-	天	作为	昨天	,	或者	作为	这些	五十	年	过去的	.

我今天和昨天一样，和过去的五十年一样。

" [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][ˌbiː 'ɑːr] - [ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː] , ['ɔːlweɪz] [raɪt] ,

"	J	-	hn	Br	-	ght	,	always	right	,
"	J	-	hn	Br	-	格特	,	总是	正确的	,

"J-hn Br-ght，永远是对的，

" [ænd; ənd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

"	and	any	change	of	relationship	or	appearance	is	due	to	the	ineradicable
"	和	任何	改变	的	关系	或者	外貌	是	到期的	到	这	根深蒂固的

['erə(r)][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

error	and	fatal	foolishness	of	others	.
错误	和	致命的	愚蠢	的	其他的	.

"任何关系或外貌的变化都是由于他人的不可挽回的错误和致命的愚蠢造成的。"

[wɒt] [ai] [fiːl] , [dɪə(r)]['təʊbi] , [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪf] ,

What	I	feel	,	dear	Toby	,	in	reviewing	a	long	and	honourable	life	,
什么	我	感觉	,	亲爱的	托比	,	在	复习	一个	长的	和	光荣的	生活	,

亲爱的托比，回顾你漫长而光荣的一生，我感慨万千。

[ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] .

is	the	terrible	feeling	of	monotony	.
是	这	糟糕的	感觉	的	单调	.

是那种令人难受的单调感。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][maɪ'self] ['envi] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] [laɪk][ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː] , [huː] , ['lʊkɪŋ]

I	sometimes	find	myself	envying	ordinary	men	like	Gl	-	dst	-	ne	,	who	,	looking
我	有时	寻找	我	羡慕	普通的	男人	喜欢	葡萄糖	-	目的地	-	ne	,	WHO	,	寻找

[bæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][pɑːst][laɪf] ,

back	over	their	past	life	,
后退	超过	他们的	过去的	生活	,

我有时会羡慕像Gl-dst-ne这样的普通人，他们回顾自己的一生时，

[kæn; kən][pʊt][ðeə(r)][hænd][daʊn] [ænd; ənd][seɪ] , " [ðeə(r)][aɪ] ['blʌndə] , [ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ˌmɪs'led]

can	put	their	hand	down	and	say	,	"	There	I	blundered	,	there	I	was	misled
能	放	他们的	手	向下	和	说	,	"	那里	我	犯错	,	那里	我	曾是	被误导

[baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

by	circumstances	.
经过	情况	.

他们可以放下手说："我犯了错，我被环境误导了。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [ˌen 'iː][kept] ['prɪti] [streɪt] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ][aɪ]

"	For	a	long	time	Gl	-	dst	-	ne	kept	pretty	straight	—	that	is	to	say	I
"	为了	一个	长的	时间	葡萄糖	-	目的地	-	ne	保留	漂亮的	直的	—	那	是	到	说	我

[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

"很长一段时间以来，Gl-dst-ne 一直都很正直——也就是说，我同意他的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [lə'mentəbli; 'læməntəbli][ɒn] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ,

But	he	has	gone	wrong	lamentably	on	this	Irish	Question	,
但	他	有	已消失	错误的	令人遗憾的是	在	这	爱尔兰	问题	,

但他在爱尔兰问题上犯了令人遗憾的错误。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

and	all	the	righteous	acts	of	his	life	—	that	is	to	say	,
和	全部	这	正义	行为	的	他的	生活	—	那	是	到	说	,

以及他一生中所有正义的行为——也就是说，

[steps] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːnst] [tuː; tə][wɔːk] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ɑː(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

steps	in	which	he	has	chanced	to	walk	in	time	with	me	—	are	obliterated	.
步骤	在	哪个	他	有	偶然	到	走	在	时间	和	我	—	是	彻底摧毁	.

他曾与我同步行走的每一步——都被抹去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

It	is	true	that	,	at	one	time	,
它	是	真的	那	,	在	一	时间	,

的确，曾经有一段时间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] .

it	was	I	who	was	the	foremost	Apostle	of	Irish	National	feeling	.
它	曾是	我	WHO	曾是	这	首先	使徒	的	爱尔兰	国家的	感觉	.

我曾是爱尔兰民族主义情绪最主要的倡导者。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌɪnkən'viːniənt] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]

At	this	date	people	with	inconvenient	memories	are	constantly	raking	up	passages	in
在	这	日期	人们	和	不方便	回忆	是	不断地	耙草	向上	段落	在

[maɪ] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt]['aɪələnd] ,

my	speeches	about	Ireland	,
我的	演讲	关于	爱尔兰	,

时至今日，那些记忆力不好的人仍然不断翻出我演讲中有关爱尔兰的段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [jəʊk] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['faɪnli] [kʌt] ,

and	the	English	yoke	which	,	except	that	they	are	too	finely	cut	,
和	这	英语	轭	哪个	,	除了	那	他们	是	也	精细地	切	,

还有英国的轭，除了它们切割得太精细之外，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] ['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [wʊd] [ɪg'zæktli][suːt][ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] -

and	of	too	noble	a	style	of	eloquence	,	would	exactly	suit	Gl	-	dst	-
和	的	也	高贵	一个	风格	的	口才	,	会	确切地	套装	葡萄糖	-	目的地	-

[ˌen 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

ne	to	-	day	.
ne	到	-	天	.

这种过于高贵的雄辩风格，恰恰适合今天的 Gl-dst-ne。

[aɪ] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

I	said	these	things	then	,	it	is	true	,	and	then	they	were	right	.
我	说	这些	事物	然后	,	它	是	真的	,	和	然后	他们	是	正确的	.

我当时确实说过这些话，事实证明他们是对的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

I	do	not	say	them	to	-	day	,	and	therefore	they	are	wrong	.
我	做	不是	说	他们	到	-	天	,	和	所以	他们	是	错误的	.

我今天不说这些话，因此它们是错的。

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] .

Quod	erat	demonstrandum	.
猞	埃拉特	演示	.

Quod erat demonstrandum.

([juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [sɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] , [aɪ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]

(	You	will	observe	that	since	,	with	a	distinguished	friend	,	I	have	joined	the
(	你	将要	观察	那	自从	,	和	一个	杰出的	朋友	,	我	有	加入	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

political	company	of	gentlemen	,
政治的	公司	的	先生们	,

（您会注意到，自从我和一位杰出的朋友一起加入了绅士们的政治行列以来，

[aɪ][hæv; həv] [fə'seɪkən] [maɪ][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [tʌŋ] , [ænd; ənd]

I	have	forsaken	my	old	habit	of	keeping	to	the	Saxon	tongue	,	and
我	有	被遗弃的	我的	老的	习惯	的	保持	到	这	撒克逊	舌头	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

我已经放弃了过去坚持使用撒克逊语的习惯，有时，

[æz; əz][hɪə(r)] , [aɪ][drɒp]['ɪntuː]['lætɪn] .

as	here	,	I	drop	into	Latin	.
作为	这里	,	我	降低	进入	拉丁	.

就像这里一样，我突然用上了拉丁语。

[ə'keɪʒnəli] [aɪ][fɔːl]['ɪntuː] [frentʃ] .

Occasionally	I	fall	into	French	.
偶尔	我	落下	进入	法语	.

我偶尔会说法语。

['oʊtrə] [temps] , ['oʊtrə] - .)

Autres	temps	,	autres	mœurs	.	)
其他人	温度	,	其他人	-	.	)

(Autres temps, autres mœurs.)

[maɪ] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['freɪlti] , [ɪz] , [pə'hæps] ,

My	nearest	approach	to	human	frailty	,	is	,	perhaps	,
我的	最近的	方法	到	人类	虚弱	,	是	,	也许	,

我对人类脆弱性的最接近理解，或许是.....

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv]['swɑːvəti] .

to	be	found	in	a	certain	measure	of	absence	of	suavity	.
到	是	成立	在	一个	肯定	措施	的	缺席	的	温文尔雅	.

在某种程度上缺乏圆滑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ][ˈtempə(r)][wɒz; wəz] , — [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˈsauəd] ,

It	is	perhaps	possible	that	my	temper	was	,	—	I	will	not	say	soured	,
它	是	也许	可能的	那	我的	脾气	曾是	,	—	我	将要	不是	说	变质	,

或许我的脾气——我不会说是暴躁——

[bʌt; bət] — [nɒt] [ˈswiːtnd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪl] [əˈtæks] [meɪd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [ˈpɜːsənəli] [baɪ] [ˈaɪrɪʃ]

but	—	not	sweetened	by	the	vile	attacks	made	upon	me	personally	by	Irish
但	—	不是	加糖	经过	这	卑鄙的	攻击	制成	之上	我	亲自	经过	爱尔兰

[ˈmembəz] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][ten] [jˈiəz] .

Members	in	Parliament	during	the	last	ten	years	.
成员	在	议会	期间	这	最后的	十	年	.

但是——过去十年间爱尔兰议员在议会中对我个人进行的恶毒攻击并没有让我感到好受些。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [biː] - [ˌɛnˈtiː] - [ˌɛnˈsiːˈkeɪ] [sed] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ?

You	remember	what	B	-	nt	-	nck	said	about	me	?
你	记住	什么	B	-	nt	-	nck	说	关于	我	?

你还记得B-nt-nck是怎么说我的吗?

[aɪ][doʊnt] [miːn] [bɪg][ben] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][ben] , [bʌt; bət] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] [biː] - [ˌɛnˈtiː] - [ˌɛnˈsiːˈkeɪ] .

I	don't	mean	Big	Ben	,	or	Little	Ben	,	but	Lord	George	B	-	nt	-	nck	.
我	不	意思是	大的	本	,	或者	小的	本	,	但	主	乔治	B	-	nt	-	nck	.

我说的不是大本钟，也不是小本钟，而是乔治·本特尼克勋爵。

" [ɪf] [ˌbiː ˈɑːr] - [ˌdʒiːˌeɪtʃˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

"	If	Br	-	ght	,	"	he	said	,	"	had	not	been	a	Quaker	,	he	would	have
"	如果	Br	-	格特	,	"	他	说	,	"	有	不是	到过	一个	贵格会	,	他	会	有

[biːn] [ə; eɪ][praɪz] - [ˈfaɪtə(r)] .

been	a	prize	-	fighter	.
到过	一个	奖	-	战斗机	.

“如果布莱特,”他说，“不是一名贵格会教徒，他就会成为一名拳击手。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] .

"	I	think	there	is	about	the	remark	some	suspicion	of	lack	of	respect	.
"	我	思考	那里	是	关于	这	评论	一些	怀疑	的	缺少	的	尊重	.

“我认为这句话带有某种缺乏尊重的意味。”

[bʌt; bət] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] .

But	,	also	,	it	is	not	without	some	foundation	of	truth	.
但	,	还	,	它	是	不是	没有	一些	基础	的	真相	.

但是，它也并非完全没有事实依据。

[aɪ][ədˈmɪt][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪt] ; [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt]

I	admit	an	impulse	to	strike	back	when	I	am	hit	;	sometimes	when	I	am	not
我	承认	一个	冲动	到	罢工	后退	什么时候	我	是	打	;	有时	什么时候	我	是	不是

.

:

.

我承认，当我受到攻击时，我会有反击的冲动；有时即使没有受到攻击，我也会有这种冲动。

[θruː] [tuː] [ˈpɑːləmənt] [ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [lɪv; laɪv][əˈpɒn][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [ɒv; əv]

Through	two	Parliaments	the	ragged	regiment	that	live	upon	the	contributions	of
通过	二	议会	这	破烂不堪	团	那	居住	之上	这	贡献	的

[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɪn] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [gˈɜːdɪd] [æt; ət]

their	poor	relations	in	domestic	service	in	the	United	States	have	girded	at
他们的	贫穷的	关系	在	国内的	服务	在	这	团结的	各州	有	加固	在

[ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .

me	in	the	House	of	Commons	.
我	在	这	房子	的	公共领域	.

两届议会以来，这群衣衫褴褛、靠在美国从事家政服务的贫困亲属的捐款为生的家伙，在下议院里对我虎视眈眈。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] [ai][dɪd][fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd][ə; eɪ]

This	was	my	reward	for	the	rhetorical	services	I	did	for	Ireland	a
这	曾是	我的	报酬	为了	这	修辞	服务	我	做过	为了	爱尔兰	一个

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

quarter	of	a	century	ago	.
四分之一	的	一个	世纪	前	.

这就是我25年前为爱尔兰所做的修辞工作的回报。

[ðeɪ] ['pʌmld] [ˌem 'i:] , [kɪkt] [ˌem 'i:] , [drægd] [maɪ] ['ɒnəd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

They	pummelled	me	,	kicked	me	,	dragged	my	honoured	name	in	the	dust	,
他们	猛击	我	,	踢	我	,	拖拽	我的	荣幸	姓名	在	这	灰尘	,

他们殴打我，踢打我，把我的名誉践踏在尘埃里。

[ænd; ənd][spæt][ə'pɒn][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

and	spat	upon	me	in	the	market	-	place	.
和	争吵	之上	我	在	这	市场	-	地方	.

还在集市上朝我吐了口唾沫。

[ðæt] [grəʊs] [ɪn'grætɪtju:d] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][rɪ'praɪz(ə)l] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ai]

That	gross	ingratitude	I	could	never	forgive	,	and	if	in	reprisal	,	the	cause	I
那	总的	忘恩负义	我	可以	绝不	原谅	,	和	如果	在	报复	,	这	原因	我

[wʌns]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['sʌfə] ,

once	advocated	suffers	,
一次	倡导者	遭受	,

这种忘恩负义的行径我永远无法原谅，如果因此而导致我曾经支持的事业遭受损失，

[kæn; kən][ai][bi:; bi][held] ['bleɪməbl] ?

can	I	be	held	blameable	?
能	我	是	握住	应受谴责的	?

我是否应该承担责任?

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gru:v] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] ,

But	this	seems	to	be	running	into	the	groove	of	apology	,
但	这	似乎	到	是	跑步	进入	这	槽	的	道歉	,

但这似乎又落入了道歉的窠臼。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ə'pɔlədʒaiz][tu:; tə] ['eniwʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	never	apologised	to	anyone	for	anything	in	my	life	.
和	我	绝不	道歉	到	任何人	为了	任何事物	在	我的	生活	.

我这辈子从未向任何人道过歉。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ai] [wɪl] [kləʊz] [ðɪs] ['letə(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] ,

For	fear	I	should	begin	now	,	I	will	close	this	letter	,	remaining	,
为了	害怕	我	应该	开始	现在	,	我	将要	关闭	这	信	,	其余的	,

恐怕我现在就要开始写了，所以我就此结束这封信，只留下.....

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][ˌbi: 'ɑ:r] - [ˌdʒi:ˌeɪtʃ'ti:] .

Your	friend	,	J	-	hn	Br	-	ght	.
你的	朋友	,	J	-	hn	Br	-	格特	.

你的朋友，J-hn Br-ght。

[pi:] . [es] . — [ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ɪn][maɪ] [heɪst] [ai][hæv; həv][nɒt] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] ,

P	.	S	.	—	I	observe	that	in	my	haste	I	have	not	called	you	a	fool	,
P	.	S	.	—	我	观察	那	在	我的	匆忙	我	有	不是	称为	你	一个	傻子	,

PS——我注意到，由于我的仓促，我没有骂你傻瓜。

[ɔ:(r)] [də'rektli] ['stigmətaiz] [æz; əz] [sʌtʃ] ['eniwʌn] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

or	directly	stigmatised	as	such	anyone	alluded	to	in	this	letter	.
或者	直接地	受污名化的	作为	这样的	任何人	暗示	到	在	这	信	.

或者直接受到这封信中提到的任何人的污名化。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['wiːknəs] .

I	am	afraid	this	will	be	regarded	as	a	sign	of	growing	weakness	.
我	是	害怕的	这	将要	是	认为	作为	一个	符号	的	生长	弱点	.

恐怕这将被视为软弱的表现。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nekst]['letə(r)][ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

But	I	will	bring	up	the	average	in	the	next	letter	I	write	for	publication	.
但	我	将要	带来	向上	这	平均的	在	这	下一个	信	我	写	为了	发布	.

但我会在下一封待发表的信件中提出平均值的问题。

[dɑː'wɪniən] ['ænsestə(r)]

DARWINIAN	ANCESTOR
达尔文主义	祖先

达尔文的祖先

[kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][əʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [teɪl] ！ ！ "

Composing	the	Song	,	"	For	O	it	is	such	a	Norrible	Tail	!	!	"
构成	这	歌曲	,	"	为了	哦	它	是	这样的	一个	-	尾巴	！	！	"

创作歌曲《哦，这是一个可怕的故事！！》

" ['aʊə(r)]['ænsestə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [briːðd] ['wɔːtə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ][swɪm] -

"	Our	ancestor	was	an	animal	which	breathed	water	,	had	a	swim	-
"	我们的	祖先	曾是	一个	动物	哪个	呼吸	水	,	有	一个	游泳	-

['blædə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['swɪmɪŋ] [teɪl] ,

bladder	,	a	great	swimming	tail	,
膀胱	,	一个	伟大的	游泳	尾巴	,

"我们的祖先是一种水生动物，它有鱼鳔和一条巨大的游泳尾巴，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [skʌl] . " — ['dɑːwɪn] [tuː; tə] ['laɪəl] .

and	an	imperfect	skull	.	"	—	Darwin	to	Lyell	.
和	一个	不完善	颅骨	.	"	—	达尔文	到	莱尔	.

以及一个不完美的头骨。"——达尔文致莱尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

[ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊd] .

THE	BABES	IN	THE	CHRISTMAS	WOOD	.
这	宝贝们	在	这	圣诞节	木头	.

圣诞森林里的婴儿们。

" [ðə; ði][kraɪ][ɪz] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] !

"	The	Cry	is	still	they	come	!
"	这	哭	是	仍然	他们	来	!

"他们依然在呐喊！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	267	]
"	[	页	-	]

[第267页]

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

PUTTING	HIS	FOOT	IN	IT	.
推杆	他的	脚	在	它	.

他搬起石头砸了自己的脚。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [skwi:z] [ʌp][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [fi:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
" And do you still squeeze up the Ladies ' Feet in your Country ?
" 和 做 你 仍然 挤 向上 这 女士们 - 脚 在 你的 国家 ?

"你们国家现在还流行捏女士的脚吗？"

" [hi:; hi] .
" He .
" 他 .

"他。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mædəm] !
" On the contrary , Madam !
" 在 这 相反 , 女士 !

恰恰相反，夫人！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌstəm] .
That is a Chinese custom .
那 是 一个 中国人 风俗 .

这是中国的一种习俗。

[wi:; wi][ɪn][dʒə'pæn]['ɔ:lweɪz] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [fi:t] [tu:; tə] [grəʊ] [tu:; tə][kwaɪt][ðeə(r)] [fʊl] [saɪz] .
We in Japan always allow the Ladies ' Feet to grow to quite their full size .
我们 在 日本 总是 允许 这 女士们 - 脚 到 生长 到 相当 他们的 满的 尺寸 .

在日本，我们总是允许女性的脚长到完全成熟的尺寸。

[nɒt] [ðæt] ['eni] [wʊd] ['evə(r)]['raɪv(ə)l] [jɔ:z] , ['mædəm] !
Not that any would ever rival yours , Madam !
不是 那 任何 会 曾经 竞争对手 你的 , 女士 !

当然，没有人能比得上您的，夫人！

" [[ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] !]
" [Is delighted with his neat little Compliment !]
" [是 高兴极了 和 他的 整洁的 小的 赞扬 !]

对他的这句巧妙的赞美感到非常高兴！

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [wʊd] .
THE BABES IN THE CHRISTMAS WOOD .
这 宝贝们 在 这 圣诞节 木头 .

圣诞森林里的婴儿们。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [kæn'tɑ:tə] .
The Publishers ' Cantata .
这 出版商 - 康塔塔 .

出版商的清唱剧。

['veərɪəs] [wel] - [nəʊn] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜ:mz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [tri:z] [dɪ'skʌvəd] ['ʃedɪŋ]
Various well - known Publishing Firms in the guise of Forest - trees discovered shedding
各种各样的出色地 - 已知 出版 公司 在 这 伪装 的 森林 - 树木 发现 脱落
[ðeə(r)] [li:vz] .
their leaves .
他们的 树叶 .

一些知名的出版公司，如同森林里的树木一般，发现自己正在落叶。

['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] .
General Chorus .
一般的 合唱 .

总合唱团。

[si:] ['krɪsməs] [ɪz][ə'pɒn][ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] ['lɪvɪŋ] ,
See Christmas is upon us and the world around us living ,
看 圣诞节 是 之上 我们 和 这 世界 大约 我们 活的 ,

圣诞节即将到来，我们周围的世界也正在经历着这一切。

[si:k] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɑ:sks][ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] .

Seeks	us	and	asks	the	pretty	gifts	it	soon	would	fain	be	giving	.
寻求	我们	和	问	这	漂亮的	礼物	它	很快	会	欣然	是	给予	.

它寻找我们，并索要它即将赠予的精美礼物。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] ['θrɪlɪŋ] , ['tendə(r)] , [swi:t] , [tu:; tə][su:t][ɔ:l] [teɪsts] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,

The	stories	thrilling	,	tender	,	sweet	,	to	suit	all	tastes	and	ages	,
这	故事	惊险	,	投标	,	甜的	,	到	套装	全部	口味	和	年龄	,

故事扣人心弦、温馨感人、甜蜜动人，适合所有年龄段和口味。

[ɔ:l] ['gli:mɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌvəz] [geɪ] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - ['kʌvəd] ['peɪdʒɪz] ;

All	gleaming	with	their	covers	gay	and	picture	-	covered	pages	;
全部	闪闪发光	和	他们的	封面	同性恋	和	图片	-	涵盖	页面	;

所有书籍封面都光彩夺目，内页也印满了精美的图片；

[ðə; ði] ['deɪnti] ['ɪləstreɪtɪd] [li:f] , [ðə; ði]['peɪpə(r)] ['sɒftli] ['tɪntɪd] ,

The	dainty	illustrated	leaf	,	the	paper	softly	tinted	,
这	纤巧	插图	叶子	,	这	纸	轻轻	有色	,

那张精致的插图叶子，纸张泛着柔和的色彩，

[ɪn] [taɪp] , [tu:; tə][su:t] [jʌŋ] [aɪz] [ænd; ənd][əʊld] , [ɔ:l][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] :

In	type	,	to	suit	young	eyes	and	old	,	all	exquisitely	printed	:
在	类型	,	到	套装	年轻的	眼睛	和	老的	,	全部	精美绝伦	打印	:

字体设计兼顾老少咸宜，印刷精美：

[ɒv; əv]['ɑ:rtɪsts]['pens(ə)l] , ['ɔ:θərz] [pen] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] , [f'eəɹəst]['flaʊə(r)] ,

Of	artist's	pencil	,	author's	pen	,	the	choicest	,	fairest	flower	,
的	艺术家的	铅笔	,	作者的	笔	,	这	精选	,	最公平	花	,

艺术家的铅笔，作家的钢笔，最精选、最美丽的花朵，

[bɪ'həʊld][æz; əz][ðə; ði][glæd]['si:z(ə)n] ['kɒmz] [wi:; wi] [ðʌs] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ['ʃaʊə(r)] .

Behold	as	the	glad	season	comes	we	thus	upon	you	shower	.
看哪	作为	这	高兴的	季节	来	我们	因此	之上	你	淋浴	.

看哪，欢乐的季节来临，我们如此向你们降下甘霖。

['mesəz] . ['blæki] & [sʌnz] .

Messrs	.	Blackie	&	Sons	.
先生们	.	黑人	&	儿子们	.

布莱基父子公司

['krɪsməs] [li:vz] ?

Christmas	leaves	?
圣诞节	树叶	?

圣诞树叶?

[wʊd] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [wʌnz] ,

Would	you	pick	up	the	handsomest	ones	,
会	你	挑选	向上	这	最英俊的	一个	,

你会挑选最帅的那些吗?

[fɜ:st] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['skætəd] [baɪ] ['blæki] & [sʌnz] .

First	look	at	these	scattered	by	Blackie	&	Sons	.
第一的	看	在	这些	疏散	经过	黑人	&	儿子们	.

首先来看看 Blackie & Sons 散落的这些地方。

[hɪə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][həʊm][laɪf][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)][ɪn] ['plenti] ,

Here	tales	of	home	life	and	adventure	in	plenty	,
这里	故事	的	家	生活	和	冒险	在	很多	,

这里有很多关于家庭生活和冒险的故事，

[hæv; həv] [gʊd] [nems] [tu:; tə] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Have	good	names	to	vouch	for	them	.
有	好的	姓名	到	担保	为了	他们	.

要有好的证人为他们担保。

[teɪk] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,

Take	G	.	A	.	Henty	,
拿	G	.	一个	.	亨蒂	,

以GA Henty为例，

[ɪn] " ['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] " [ænd; ənd] " ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] ,

In	"	Bonnie	Prince	Charlie	"	and	"	Orange	and	Green	,
在	"	邦妮	王子	查理	"	和	"	橙子	和	绿色的	,

在《邦妮王子查理》和《橙色和绿色》中，

" [hiː; hi] [leɪz] [fɜːst][ɪn] ['skɒtlənd] , [ðen] ['aɪələnd][hɪz; ɪz] [siːn] ,

"	He	lays	first	in	Scotland	,	then	Ireland	his	scene	,
"	他	躺下	第一的	在	苏格兰	,	然后	爱尔兰	他的	场景	,

"他先是在苏格兰去世，然后又在爱尔兰去世，这是他的故乡。"

[ænd; ənd] [θril] [juː; jʊ] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] ,

And	thrills	you	with	reading	the	hairbreadth	escapes	,
和	刺激	你	和	阅读	这	毫厘之间	逃脱	,

那些惊险万分的逃脱经历会让你兴奋不已。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][hiː; hi]['reskjuːz][frɒm; frəm] ['nʌmbələs] [skreɪps] .

Of	the	heroes	he	rescues	from	numberless	scrapes	.
的	这	英雄	他	救援	从	无数	刮伤	.

他从无数险境中救出了英雄。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [tel]

But	while	in	"	For	the	Temple	,	"	he	ventures	to	tell
但	尽管	在	"	为了	这	寺庙	,	"	他	风险投资	到	告诉

但在《为了圣殿》一书中，他却大胆地讲述了

[haʊ] [ɪn]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [greɪt] [dʒə'ruːsələm] [fel] ;

How	in	ages	long	past	great	Jerusalem	fell	;
如何	在	年龄	长的	过去的	伟大的	耶路撒冷	跌倒	;

很久以前，伟大的耶路撒冷是如何陷落的?

[jet] [ɪf] [les] ['eɪnʃənt] ['hɔrə] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

Yet	if	less	ancient	horrors	are	more	to	your	mind	,
然而	如果	较少的	古老的	恐怖	是	更多的	到	你的	头脑	,

然而，如果你更喜欢没那么古老的恐怖故事，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['terə(r)] " [mə'tɪəriəl] [jʊl] [faɪnd] ;

In	the	reign	of	the	"	Terror	"	material	you'll	find	;
在	这	在位	的	这	"	恐怖	"	材料	你会	寻找	;

在"恐怖统治"时期，你会发现：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [haʊ] [plʌk] ['nevə(r)] [gəʊz] [rɒŋ] ,

And	if	you	would	learn	how	pluck	never	goes	wrong	,
和	如果	你	会	学习	如何	采摘	绝不	去	错误的	,

如果你能明白勇敢永远不会出错，

[juːv] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] " ['stɜːdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

You've	but	to	go	straightway	to	"	Sturdy	and	Strong	.
你已经	但	到	去	立刻	到	"	结实的	和	强的	.

你只需直接前往"坚固而强壮"。

" [nekst] [ɪ'lɪzəbəθ] ['laɪˌsɑːgət][ɪn] " [ɑːnt] - [tʃɑːdʒ] ,

"	Next	Elizabeth	Lysaght	in	"	Aunt	Hesba's	Charge	,
"	下一个	伊丽莎白	莱萨格特	在	"	阿姨	-	收费	,

接下来是伊丽莎白·莱萨特在《赫斯巴姨妈的职责》中的表演。

" [ɒn][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][əʊld] ['meɪdn] [ɑːnt] [dʌθ] [ɪn'lɑːdʒ] ,

"	On	the	virtues	of	old	Maiden	Aunts	doth	enlarge	,
"	在	这	美德	的	老的	少女	姑姑们	确实	放大	,

"老处女姑妈的美德被大肆宣扬，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ɪn] " ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] " [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] ,

And	relates	in	"	Our	General	"	by	a	small	head	,
和	相关	在	"	我们的	一般的	"	经过	一个	小的	头	,

在《我们的将军》中，一个小脑袋讲述了这样的故事：

[haʊ] [ə; eɪ]['fæməli] [θru:] [ɔ:l][ɪts]['traɪəlz] [meɪ] [bi:; bi][led] .

How	a	family	through	all	its	trials	may	be	led	.
如何	一个	家庭	通过	全部	它是	试验	可能	是	引领	.

如何带领一个家庭度过所有磨难。

[ðen] [dʒeɪ] . ['pɜ:rsi] [grəʊvz] [ɪn] " [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,

Then	J	.	Percy	Groves	in	"	The	War	of	the	Axe	,
然后	J	.	珀西	格罗夫斯	在	"	这	战争	的	这	斧头	,

然后是J·珀西·格罗夫斯在《斧头之战》中的作品，

" [telz] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [keɪp] ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['kæfə] [ə'tæks] ,

"	Tells	a	stirring	Cape	story	of	Caffre	attacks	,
"	讲述	一个	搅拌	岬	故事	的	卡弗	攻击	,

“讲述了一个扣人心弦的开普敦卡弗袭击事件的故事，

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] ['skɑ:lərz] " [sə'plaɪ] ['æskɑ:t][ɑ:(r)] . [həʊp] ,

And	"	The	Seven	Wise	Scholars	"	supply	Ascott	R	.	Hope	,
和	"	这	七	明智的	学者们	"	供应	雅诗阁	拉	.	希望	,

《七位智者》由阿斯科特·R·霍普提供。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɒf] ['sev(ə)n] [gʊd] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['æmpl] [skəʊp] ,

For	knocking	off	seven	good	tales	,	ample	scope	,
为了	敲门	离开	七	好的	故事	,	充足	范围	,

为了创作七个精彩的故事，需要充足的发挥空间。

[hi:; hi][ɪn] " [əʊld] [rɪ'naʊn] " ['stɔ:riz] , [tu:] , ['brɪliəntli] [raɪts]

He	in	"	Old	Renown	"	stories	,	too	,	brilliantly	writes
他	在	"	老的	名声	"	故事	,	也	,	精彩	写

他在《旧名声》系列故事中也写得非常精彩。

[ɒv; əv][ðə; ði] [di:dz] [dʌn] [ɒv; əv][əʊld][baɪ] [breɪv] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] [naɪts] ;

Of	the	deeds	done	of	old	by	brave	heroes	and	knights	;
的	这	契约	完毕	的	老的	经过	勇敢的	英雄	和	骑士	;

古代勇敢的英雄和骑士们的丰功伟绩；

[waɪl] [i:] . [brʊk] [hɑ:k] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['ʃɪvəlrɪk] [deɪz] ,

While	E	.	Brookes	harking	back	with	his	"	Chivalric	Days	,
尽管	E	.	布鲁克斯	倾听	后退	和	他的	"	骑士精神	天	,

E·布鲁克斯回顾他的“骑士时代”时，

" [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [sɪŋz] [ðə; ði] [preɪz] .

"	Of	the	boys	and	the	girls	of	old	times	sings	the	praise	.
"	的	这	男孩们	和	这	女孩们	的	老的	时代	唱歌	这	称赞	.

“歌颂古时的男孩女孩们。”

" [gɜ:l] ['neɪbɜ:rz] , " [ə'laʊz] ['seərə] ['tɪtlər] [tu:; tə] [seɪ] ,

"	Girl	Neighbours	,	"	allows	Sarah	Tytler	to	say	,
"	女孩	邻居	,	"	允许	莎拉	泰特勒	到	说	,

《邻家女孩》这部剧让莎拉·泰特勒得以说：

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

On	the	whole	she	prefers	the	girl	of	the	day	;
在	这	所有的	她	偏好	这	女孩	的	这	天	;

总的来说，她更喜欢当天的女伴；

[ɪn] " [mɪs] - ['ɒfə(r)] , " [haʊ] ['treitə] [meɪ] [feɪl] ,

In	"	Miss	Willowbrown's	Offer	,	"	how	traitors	may	fail	,
在	"	错过	-	提供	,	"	如何	叛徒	可能	失败	,

在《威洛布朗小姐的提议》中，叛徒可能会失败，

['seərə] - [dɪ'skraɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [teɪl] .

Sarah	Dowdney	describes	in	a	well	-	written	tale	.
莎拉	-	描述	在	一个	出色地	-	书面	故事	.

莎拉·道德尼用一篇文笔优美的文章描述了这一切。

[wɪð] " [ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ] ['ti:pɒt] , " [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [tʃeɪndʒd] ,

With	"	The	Babbling	Teapot	,	"	to	a	little	girl	changed	,
和	"	这	胡说	茶壶	,	"	到	一个	小的	女孩	已更改	,

随着《喋喋不休的茶壶》的出版，一个小女孩的命运发生了改变。

['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] [hæz; həz] [wel] ['ɪntu:] ['wʌndəlænd] [reɪndʒd] .

Mrs	.	Champney	has	well	into	Wonderland	ranged	.
太太	.	钱普尼	有	出色地	进入	仙境	范围	.

查普尼夫人已经深入探索了仙境。

[aʊt] [ɒv; əv] " ['wɪli] , " [hu:] [hɪə(r)] " ['gʌtə] ['pɜ:rtʃə] " [ɪz] [nemd] ,

Out	of	"	Willie	,	"	who	here	"	Gutta	Percha	"	is	named	,
出去	的	"	威利	,	"	WHO	这里	"	古塔	胶	"	是	命名	,

从"威利"身上，也就是这里提到的"古塔胶"，

[dʒɔ:dʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [freɪmd] ,

George	Macdonald	,	an	excellent	story	has	framed	,
乔治	麦克唐纳	,	一个	出色的	故事	有	框	,

乔治·麦克唐纳，一个精彩的故事已经构建完成，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] [hi:; hi][faindz] [laɪfs] ['trʌb(ə)lz] [pru:v] ['plæstɪk] ,

And	has	shown	how	he	finds	life's	troubles	prove	plastic	,
和	有	所示	如何	他	发现	生活的	麻烦	证明	塑料	,

并且已经表明，他认为生活中的种种困难都具有可塑性。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][breɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [di:m] [ɪ'læstɪk] .

Possessing	a	brain	which	his	friends	deem	elastic	.
拥有	一个	脑	哪个	他的	朋友们	认为	松紧带	.

他的朋友们认为他拥有一颗富有弹性的大脑。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] " [ænd; ənd] " ['gɒblɪn] " [hi:; hi] [traɪz] [ə; eɪ] [nju:] [ski:m] ,

In	"	The	Princess	"	and	"	Goblin	"	he	tries	a	new	scheme	,
在	"	这	公主	"	和	"	哥布林	"	他	尝试	一个	新的	方案	,

在《公主》和《哥布林》中，他尝试了一种新的计谋。

[ænd; ənd] [swi:ps] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪkl] [θi:m] ;

And	sweeps	you	along	with	his	mystical	theme	;
和	扫荡	你	沿着	和	他的	神秘	主题	;

并以其神秘的主题将你带入其中；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] " ['kɜ:rdi] " [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tredz]

But	when	she	meets	"	Curdie	"	he	now	and	then	treads
但	什么时候	她	满足	"	柯迪	"	他	现在	和	然后	踏板

但当她遇到"柯迪"时，他时不时会走过来。

[ɒn] [graʊnd] [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ridər] - [hedz] .

On	ground	that	is	over	his	young	readers	'	heads	.
在	地面	那	是	超过	他的	年轻的	读者	-	头部	.

内容超出了他年轻读者的理解范围。

[ɪf] [ə; eɪ] ['tru:ənts] [əd'ventʃəz] , [feə(r)] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ][faɪnd] ,

If	a	truant's	adventures	,	fair	reading	you	find	,
如果	一个	逃学者的	冒险	,	公平的	阅读	你	寻找	,

如果你发现逃学学生的冒险经历是公平的读物，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " [ˌætə'læntə] , " [jʊd] [beə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,

The	good	ship	"	Atalanta	,	"	you'd	bear	in	your	mind	,
这	好的	船	"	亚特兰大	,	"	你会	熊	在	你的	头脑	,

你一定记得那艘名为"阿塔兰塔"的优秀战舰。

[ænd; ənd] [jʊl] ['fɒləʊ] " [ə'bɔːd] " [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðiˈ]['hɪərəʊ] [huːz] [feɪt]

And	you'll	follow	"	aboard	"	it	,	the	hero	whose	fate
和	你会	跟随	"	船上	"	它	,	这	英雄	谁	命运

而你也将"登上"它，这位英雄的命运

['henri] [frɪθs] ['θrɪlɪŋ] ['peɪdʒɪz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

Henry	Frith's	thrilling	pages	know	how	to	relate	.
亨利	弗里斯的	惊险	页面	知道	如何	到	涉及	.

亨利·弗里斯笔下扣人心弦的故事懂得如何与读者产生共鸣。

[nekst][ɪn] " [tʃɜːp] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] " [frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [triː] ,

Next	in	"	Chirp	and	Chatter	"	from	field	and	from	tree	,
下一个	在	"	啁啾	和	喋喋不休	"	从	场地	和	从	树	,

接下来是来自田野和树上的"啁啾和叽喳喳"

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tɔːt] ['lesnz] [baɪ][el] . [bæŋks] [jʊl] [siː] .

Young	children	taught	lessons	by	L	.	Banks	you'll	see	.
年轻的	孩子们	教授	课程	经过	L	.	银行	你会	看	.

你会看到L. Banks给小孩子们上课。

" [kwiːn] [mɔːd] , " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " ['ɔːdərs] " [baɪ] [luˈiːzə] [krəʊ] ,

"	Queen	Maud	,	"	with	her	"	orders	"	by	Louisa	Crow	,
"	女王	莫德	,	"	和	她	"	订单	"	经过	路易莎	乌鸦	,

《莫德女王》，以及路易莎·克劳的《她的命令》，

[ʃəʊz] [praɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] ['meɪdn] [brɔːt] [ləʊ] :

Shows	pride	in	a	haughty	young	maiden	brought	low	:
演出	自豪	在	一个	傲慢	年轻的	少女	带来	低的	:

展现了一位傲慢的年轻少女被贬低后的骄傲：

[waɪl] [ɪn][ðə; ðiˈ] " ['skwaɪərz] ['grænsʌn] , " [dʒeɪ] . [kɔlwɛl] [pruːvz] [haʊ]

While	in	the	"	Squire's	Grandson	,	"	J	.	Callwell	proves	how
尽管	在	这	"	乡绅的	孙子	,	"	J	.	卡尔韦尔	证明	如何

在《乡绅的孙子》一书中，J·卡尔韦尔证明了如何

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] [rəʊ] .

A	small	boy	can	make	up	a	family	row	.
一个	小的	男生	能	制作	向上	一个	家庭	排	.

一个小男孩就能引发一场家庭争吵。

[ðə; ðiˈ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['wɑːsə][ænd; ənd] - [tel]

The	stories	of	Wasa	and	Menzikoff	tell
这	故事	的	是	和	-	告诉

瓦萨和门齐科夫的故事讲述了

[tuː] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] .

Two	historical	tales	,	and	do	it	right	well	.
二	历史	故事	,	和	做	它	正确的	出色地	.

两个历史故事，要讲好。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪk] [əʊ] - [ðə; ðiˈ] [fenz] , " [wʌn] [fen] , — ['mænvil] [fɛn] , —

In	his	"	Dick	o	'	the	Fens	,	"	one	Fen	,	—	Manville	Fenn	,	—
在	他的	"	迪克	o	-	这	芬斯	,	"	一	分	,	—	曼维尔	芬恩	,	—

在他的《沼泽地的迪克》中，一位名叫芬恩的人——曼维尔·芬恩——

[gɪvz] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] [men] ;

Gives	some	capital	studies	of	Lincolnshire	men	;
给予	一些	首都	研究	的	林肯郡	男人	;

对林肯郡男性的资本进行了一些研究；

[bʌt; bət][ɪn] " [sɜː(r)] [wɔːltərz] [wɔːd] , " [ðə; ðiˈ][eɪdʒ][ɒv; əv] [kruːˈseɪdz] ,

But	in	"	Sir	Walter's	Ward	,	"	the	age	of	Crusades	,
但	在	"	先生	沃尔特的	沃德	,	"	这	年龄	的	十字军东征	,

但在《沃尔特爵士的病房》中，十字军东征的时代，

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['evərɑ:d] ['braɪtli] [in'veid] .

Mr	.	William	Everard	brightly	invades	.
先生	.	威廉	埃弗拉德	明亮地	入侵	.

威廉·埃弗拉德先生光荣入侵。

[ðə; ði] " ['gɜ:lhʊd] " [ɒv; əv] " ['mɑ:dʒəri]['mɜ:t(ə)n] " [rɪ'leɪts] ,

The	"	Girlhood	"	of	"	Margery	Merton	"	relates	,
这	"	少女时代	"	的	"	玛格丽	默顿	"	相关	,

《玛格丽·默顿的少女时代》讲述了:

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɒft][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:tɪst] [ə'weɪts] ,

The	struggle	that	oft	a	young	artist	awaits	,
这	斗争	那	经常	一个	年轻的	艺术家	等待	,

年轻艺术家常常要面对的挣扎,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][end][hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] ['efəts] [prɪ'veɪl] ,

And	how	in	the	end	her	brave	efforts	prevail	,
和	如何	在	这	结尾	她	勇敢的	努力	占上风	,

最终,她勇敢的努力取得了胜利。

['ælɪs] ['kɔ:rkˌræn][ˌʌn'fəuld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wel] - ['rɪt(ə)n] [teɪl] .

Alice	Corkran	unfolds	in	her	well	-	written	tale	.
爱丽丝	科克伦	展开	在	她	出色地	-	书面	故事	.

爱丽丝·科克兰在她文笔优美的故事中娓娓道来。

[ænd; ənd] [ɪf] " [klɔgz] , " [wel] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][weə(r)] ,

And	if	"	Clogs	,	"	well	selected	for	children	to	wear	,
和	如果	"	木屐	,	"	出色地	已选	为了	孩子们	到	穿	,

如果"木屐"是精心挑选的儿童服装,

[jʊr; jər][ɪn] [ni:d] , ['eɪmi]['wɔ:ltən] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] " [ə; eɪ][peə(r)] .

You're	in	need	,	Amy	Walton	will	find	you	"	a	pair	.
你是	在	需要	,	艾米	沃尔顿	将要	寻找	你	"	一个	一对	.

如果你需要,艾米·沃尔顿会帮你找到"一双"。

" [ɪf] [ðə; ði] " ['si:krət] " [ɒv; əv] " [ɹ'əʊvəz] " [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [teɪst] ,

"	If	the	"	Secret	"	of	"	Rovers	"	is	more	to	your	taste	,
"	如果	这	"	秘密	"	的	"	流浪者队	"	是	更多的	到	你的	品尝	,

如果你更喜欢《漫游者》的"秘密",

['hæri] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['fɒləʊ] , — [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] [jʊl] [nɒt] [weɪst] .

Harry	Collingwood	follow	,	—	your	time	you'll	not	waste	.
哈里	科林伍德	跟随	,	—	你的	时间	你会	不是	浪费	.

关注哈里·科林伍德,——你的时间不会浪费。

[ɪn] [fi:ld] , ['fɒrɪst] , [ɔ:(r)] [stri:m] , [wʊd] [ju:; jʊ] " ['ɪnsekt] [weɪz] " [lɜ:n] ,

In	field	,	forest	,	or	stream	,	would	you	"	Insect	Ways	"	learn	,
在	场地	,	森林	,	或者	溪流	,	会	你	"	昆虫	方式	"	学习	,

在田野、森林或溪流中,你会学习"昆虫之道"吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] " ['sʌmə(r)] [deɪz] " [laɪf][tu:; tə][dʒeɪ] . ['hʌmfri:z] [tɜ:n] .

For	their	"	Summer	Day's	"	life	to	J	.	Humphreys	turn	.
为了	他们的	"	夏天	天	"	生活	到	J	.	汉弗莱斯	转动	.

他们的"夏日"生活转向了 J. Humphreys。

[bʌt; bət][tu:; tə][kləʊz] : — ['gɔ:d(ə)n] [braʊn] , [hu:z] [feɪmd] ['pens(ə)l][səʊ] [skɪld] ,

But	to	close	:	—	Gordon	Browne	,	whose	famed	pencil	so	skilled	,
但	到	关闭	:	—	戈登	布朗	,	谁	著名的	铅笔	所以	熟练	,

但最后要说的是:——戈登·布朗,他那支技艺精湛的著名铅笔,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][səʊ] ['meni] [hæz; həz] [fɪld] ,

Of	the	foregoing	pages	so	many	has	filled	,
的	这	前文	页面	所以	许多	有	已填	,

前面这些页面已经写满了,

[kraʊnz] [ðə; ði] [həʊl] [baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,
Crowns the whole by contributing last , but not least ,
皇冠 这 所有的 经过 贡献 最后的 , 但 不是 至少 ,

最后，也是最重要的，为整体锦上添花。

[hɪz; ɪz] [njuː] " [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [biːst] .
His new " Hop o ' my Thumb " and " The Beauty and Beast .
他的 新的 " 跳 o - 我的 拇指 " 和 " 这 美丽 和 兽 .

他的新作品《拇指跳》和《美女与野兽》。

" [dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] .
" George Routledge & Sons .
" 乔治 劳特利奇 & 儿子们 .

“乔治·劳特利奇父子公司。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ?
Are you seeking for young children picture - books to please the eye ?
是 你 寻求 为了 年轻的 孩子们 图片 - 图书 到 请 这 眼睛 ?

你在寻找赏心悦目的儿童图画书吗?

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] [dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪl] ['redɪli] [sə'plaɪ] .
Then your need George Routledge and his Sons will readily supply .
然后 你的 需要 乔治 劳特利奇 和 他的 儿子们 将要 容易 供应 .

那么，乔治·劳特利奇父子公司将随时满足您的需求。

[hɪrz] " ['lɪt(ə)l] [waɪd] - [ə'weɪk] , " [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [eɪdʒ] ,
Here's " Little Wide - Awake , " designed to suit the earliest age ,
这里是 " 小的 宽的 - 醒 , " 设计 到 套装 这 最早 年龄 ,

这是专为幼儿设计的《小小清醒者》,

[baʊnd] ['braɪtli] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [tuː] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] ;
Bound brightly , with a picture too on nearly every page ;
边界 明亮地 , 和 一个 图片 也 在 几乎 每一个 页 ;

装帧精美，几乎每一页都有插图;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] " ['sʌni] ['tʃaɪldhʊd] , " [wɪð] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] [səʊ] [geɪ] ,
And then there's " Sunny Childhood , " with its colouring so gay ,
和 然后 有 " 阳光明媚 童年 , " 和 它是 染色 所以 同性恋 ,

还有《阳光童年》，它的色彩如此明快欢快。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . [seɪl] ['bɑːkə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ;
Where Mrs . Sale Barker has such pleasant things to say ;
在哪里 太太 . 销售 巴克 有 这样的 令人愉快的 事物 到 说 ;

萨勒·巴克夫人有很多令人愉快的话要说;

[ænd; ənd][ɪn] " ['aʊə(r)] [frendz] " [ænd; ənd][ɪn] " ['aʊə(r)] [həʊm] " [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
And in " Our Friends " and in " Our Home " she takes them by the hand ,
和 在 " 我们的 朋友们 " 和 在 " 我们的 家 " 她 需要 他们 经过 这 手 ,

在《我们的朋友》和《我们的家》中，她牵着他们的手。

[ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] .
And talks to little readers in the words they understand .
和 会谈 到 小的 读者 在 这 字 他们 理解 .

并用小读者们能理解的语言与他们交谈。

" ['aʊə(r)] ['dɑːliŋz] , " [tuː] , [baɪ] [mɑːz] , [ʃəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [feə(r)]
" Our Darlings , " too , by Mars , show how our little darlings fare
" 我们的 亲爱的们 , " 也 , 经过 火星 , 展示 如何 我们的 小的 亲爱的们 票价

Mars 的《我们的宝贝们》也展现了我们的小宝贝们的境遇。

[huː] [baɪ][ðeə(r)] [mɑːz] ([ænd; ənd][pɑːz][æz; əz] [wel]) [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] ['evriweə(r)] .
Who by their Mars (and Pa's as well) are taken everywhere .
WHO 经过 他们的 火星 (和 爸爸的 作为 出色地) 是 已采取 到处 .

他们的火星（以及他们的父亲）被带到任何地方。

[ɪf] " ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] " [jʊr; jər] [si:kɪŋ] , [læbu:leɪz] [kə'lektɪd] [lɔ:(r)] ,
If " Fairy Tales " you're seeking , Laboulaye's collected lore ,
如果 " 仙女 故事 " 你是 寻求 , 拉布莱耶 集 知识 ,

如果你想寻找"童话故事"，拉布莱的民间传说集，

[wɪð] [nju:] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [stɔ:(r)] .
With new ones , and unheard before , will furnish up your store .
和 新的 一个 , 和 闻所未闻 前 , 将要 提供 向上 你的 店铺 .

全新的、前所未闻的商品将为您的店铺增添光彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [klaim] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [skəʊp] ,
And if young heroes of all climes should come within your scope ,
和 如果 年轻的 英雄 的 全部 气候 应该 来 之内 你的 范围 ,

如果世界各地的年轻英雄都进入你的视野，

[jʊl] [tɜ:n] [tu:; tə] " ['jʌŋstər] - [jɑ:rnz] , " [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['æskɑ:t] [həʊp] .
You'll turn to " Youngsters ' Yarns , " and will have faith in Ascott Hope .
你会 转动 到 " 年轻人 - 纱线 , " 和 将要 有 信仰 在 雅诗阁 希望 .

你会翻开《青少年故事集》，并对阿斯科特·霍普充满信心。

[ðen] " ['hɜ:bət] ['mæsiz] " [' du: ɪŋz] [ɪn] " ['i:stən] ['æfrɪkə] " [jʊl] [faɪnd] ,
Then " Herbert Massey's " doings in " Eastern Africa " you'll find ,
然后 " 赫伯特 梅西百货 " 行为 在 " 东 非洲 " 你会 寻找 ,

然后你会发现"赫伯特·马西"在"东非"的活动，

[təʊld] [baɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] ['kæmərən] , [kwaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] .
Told by Commander Cameron , quite of a thrilling kind .
讲述 经过 指挥官 卡梅伦 , 相当 的 一个 惊险 种类 .

由卡梅伦指挥官讲述，相当惊险刺激。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] , " [ðæt] ['mæriət] [rəʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,
" The Children of the New Forest , " that Marryat wrote of yore ,
" 这 孩子们 的 这 新的 森林 , " 那 玛丽亚特 写道 的 昔时 ,

马里亚特早年所著的《新森林的孩子们》

[pɔ:l] ['hɑ:di] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['gɪlbət] [dʒɔɪn] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Paul Hardy and John Gilbert join to illustrate once more .
保罗 哈迪 和 约翰 吉尔伯特 加入 到 阐明 一次 更多的 .

保罗·哈迪和约翰·吉尔伯特再次联手绘制插图。

" [raʊnd] ['neɪtʃərz] ['daɪəl] , " [baɪ] [eɪtʃ] . [em] . ['bɜ:nsaɪd] , [telz] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪə(r)]
" Round Nature's Dial , " by H . M . Burnside , tells full and clear
" 圆形的 自然的 拨号 , " 经过 H . M . 伯恩赛德 , 讲述 满的 和 清除

H.M. Burnside 的《环绕自然的钟表》一书，内容详尽而清晰。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['si:z(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
The shifting story of the times and seasons of the year .
这 转变 故事 的 这 时代 和 季节 的 这 年 .

四季更迭，故事不断变化。

[ðə; ði] " ['ænjuəl] " [fɔ:(r); fə(r)] " ['evri] [bɔɪ] " [ə'fɔ:dz] [ɔ:l] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tri:t] ,
The " Annual " for " Every Boy " affords all boys a treat ,
这 " 年度的 " 为了 " 每一个 男生 " 提供 全部 男孩们 一个 对待 ,

《每个男孩年鉴》为所有男孩带来一份惊喜，

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə] ['edmənd] ['raʊtlɪdʒ] , [meɪ] [bi:; bi] [held] [æz; əz] [kwaɪt] [kəm'pli:t] .
Which , thanks to Edmund Routledge , may be held as quite complete .
哪个 , 谢谢 到 埃德蒙 劳特利奇 , 可能 是 握住 作为 相当 完全的 .

多亏了埃德蒙·劳特利奇，我们可以认为这部作品相当完整。

[hɪə(r)] " [kældəkɑ:ts] [lɑ:st] - ['græfɪk] - ['pɪktʃəz] " [kʌm] [ɪn] ['hændi] [gaɪz] ,
Here " Caldecott's last ' Graphic ' Pictures " come in handy guise ,
这里 " 凯迪克奖 最后的 - 形象的 - 图片 " 来 在 便利 伪装 ,

在这里，"凯迪克最后的'图画'作品"派上了用场。

[waɪl] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] " [bʊk] " [kən'sʌltɪŋ] , [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdi] " [meɪ] [grəʊ] [waɪz] .
While by her " Book " consulting , the " Young Lady " may grow wise .
尽管 经过 她 " 书 " 咨询 , 这 " 年轻的 女士 " 可能 生长 明智的 .

这位"年轻女士"通过查阅"书籍"而变得睿智。

[haʊ] [gʊd] [wɪd] [bi:; bi] [ɪf] [ɔ:l] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [du:; də] , [tu:; tə] [θɪŋk] [wʊd] ['tæri]
How good we'd be if all , before they do , to think would tarry
如何 好的 我们会 是 如果全部 , 前 他们 做 , 到 思考 会 焦油

如果我们所有人都能在行动之前停下来思考，那该有多好啊！

[ɒn] [wɒt] [mɪs] ['edʒwərθ] [tɔ:t] [tu:; tə] " ['lu:si] , "
On what Miss Edgeworth taught to " Lucy , "
在 什么 错过 埃奇沃思 教授 到 " 露西 , "

关于埃奇沃思小姐教给"露西"的内容，

" ['rɑzəˌmɑnd] , " [ænd; ənd] " ['hæri] .
" Rosamond , " and " Harry .
" 罗莎蒙德 , " 和 " 哈里 .

"罗莎蒙德"和"哈利"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 268]
" [页 -]

[第268页]

" ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['ɪləstreɪtɪd] " [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , " [mʌst; məst][du:; də] [gʊd] ,
" Natural History , " Illustrated " for Young People , " must do good ,
" 自然的 历史 , " 插图 " 为了 年轻的 人们 , " 必须 做 好的 ,

《自然史》"图解版""青少年读物"一定有益处。

[æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , ['eɪbli] [dʌn] [baɪ][ef] . [dʒi:] . [wʊd] .
As a text - book for young children , ably done by F . G . Wood .
作为 一个 文本 - 书 为了 年轻的 孩子们 , 能够 完毕 经过 F . G . 木头 .

作为一本适合幼儿阅读的教科书，FG Wood 的编写非常出色。

[ðə; ði] " ['fʌni] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:ts] " [ænd; ənd][' du: ɪŋz] " [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
The " Funny Foxes and their Feats " and doings " at the Fair ,
这 " 有趣的 狐狸 和 他们的 壮举 " 和 行为 " 在 这 公平的 ,

《滑稽的狐狸和它们的壮举》以及"在集市上"的活动

" [wɪð] [sʌm; səm][pv; əv]['ə:nst] - ['hæpɪst] ['efəts] [meɪ] [kəm'peə(r)] .
" With some of Ernst Griset's happiest efforts may compare .
" 和 一些 的 恩斯特 - 最快乐 努力 可能 比较 .

"这或许可以与恩斯特·格里塞特的一些最成功的作品相媲美。"

" [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [nɒts] - [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [ænd; ənd] " ['lʌvɪŋ] [lɪŋks] " [kəm'baɪn] ,
" The ' Shall Nots ' of the Bible " and " Loving Links " combine ,
" 这 - 将 不 - 的 这 圣经 " 和 " 爱 链接 " 结合 ,

《圣经中的"不可"》和《爱的纽带》结合在一起，

[ɪn][peɪdʒ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , ['hju:mən] [vɜ:s] [ænd; ənd][tekst][dɪ'vaɪn] .
In page illuminated , human verse and text divine .
在 页 照明 , 人类 诗 和 文本 神圣的 .

在光彩夺目的页面上，人类的诗歌和神圣的经文交相辉映。

" [pleɪ] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] " [telz] [pv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ] ,
" Play and Earnest " tells of children who their playing much enjoy ,
" 玩 和 认真 " 讲述 的 孩子们 WHO 他们的 玩耍 很多 享受 ,

《玩耍与认真》讲述了孩子们非常享受玩耍的故事。

[ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [kweɪnt][ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
In a story quaint and charming of a plucky little boy .
在 一个 故事 古雅 和 迷人 的 一个 勇敢的 小的 男生 .

这是一个关于勇敢小男孩的古朴而迷人的故事。

[ðen] " ['sʌnbi:m] ['stɔ:riz] , "
Then " Sunbeam Stories , "
然后 " 阳光 故事 , "

然后是《阳光故事》

" [stɔ:m] " [ænd; ənd] " ['sʌnʃaɪn] , " [təʊld][ɪn][prəʊz][ænd; ənd] [raɪm] ,
" Storm " and " Sunshine , " told in prose and rhyme ,
" 风暴 " 和 " 阳光 , " 讲述 在 散文 和 韵 ,

《暴风雨》和《阳光》，以散文和韵文写成。

[ænd; ənd] " ['stɔ:riz] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['hɒlədeɪ] , " [æz; əz]['ɔ:lsəʊ] " [pets] - ['pɑ:staɪm] .
And " Stories " for a " Holiday , " as also " Pets ' Pastime .
和 " 故事 " 为了 一个 " 假期 , " 作为 还 " 宠物 - 消遣 .

还有"假日故事"和"宠物消遣"。

" [ði:z] , [wɪð] " - " [feɪmd] [əd'ventʃəz] , [nju:] [tu:; tə] ['meni] [wi:; wi] [sə'pəʊz] ,
" These , with " Sindbad's " famed Adventures , new to many we suppose ,
" 这些 , 和 " - " 著名的 冒险 , 新的 到 许多 我们 认为 ,

"这些，连同'辛巴达'的著名冒险故事，我们猜想对很多人来说都是全新的，

[wɪð] [keɪt] ['gri:nˌweɪz] [braɪt] ['ɒlmənæk] ['aʊə(r)][lɪst][mʌst; məst] ['fɪtli] [kləʊz] .
With Kate Greenaway's bright Almanack our list must fitly close .
和 凯特 格林纳威的 明亮的 年鉴 我们的 列表 必须 合适地 关闭 .

凯特·格林纳威的精彩年鉴将为我们的榜单画上圆满的句号。

['mesəz] . [mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] .
Messrs . Macmillan & Co .
先生们 . 麦克米伦 & 合作 .

麦克米伦公司

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegɪ] " [wɪl] [wɜ:k] [ju:; jʊ][ðə; ði] [spel]
Surely " Little Miss Peggy " will work you the spell
一定 " 小的 错过 佩吉 " 将要 工作 你 这 拼写

"小佩吉小姐"一定会对你施展魔法。

['mɪsɪz] . - [tʃɑ:md] [pen] [wi:vz] [səʊ] ['deftli] [ænd; ənd] [wel] ,
Mrs . Molesworth's charmed pen weaves so deftly and well ,
太太 . - 迷住了 笔 编织 所以 巧妙地 和 出色地 ,

莫尔斯沃思太太的笔妙笔生花，文笔流畅优美。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wɪð] [weɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] ,
For this quaint little lady , with ways sweet and bright ,
为了 这 古雅 小的 女士 , 和 方式 甜的 和 明亮的 ,

对于这位古朴可爱的小女士，她举止甜美明媚，

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['nɜ:səri] ['ridər] [kænt] [feɪl][tu:; tə] [dɪ'laɪt] .
Her small nursery readers can't fail to delight .
她 小的 苗圃 读者 不能 失败 到 喜 .

她的小读者们一定会喜欢她的作品。

[ɪn] " [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] " [pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [bɪ'gaɪl]
In " An Unknown Country " pen and pencil beguile
在 " 一个 未知 国家 " 笔 和 铅笔 欺骗

在《未知国度》中，钢笔和铅笔的魅力令人着迷

[hɪm] [hu:] [tempt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] [aɪl] .
Him who tempts it to visit his own Sister Isle .
他 WHO 诱惑 它 到 访问 他的 自己的 姐姐 小岛 .

引诱它去拜访它自己的姐妹岛的人。

[ðə; ði][tekst] [hi:l] [faɪnd] [ɑ:t] [ə; eɪ] [tru:] ['hændmeɪd][tu:; tə] [weɪt] [ɒn]
The text he'll find art a true handmaid to wait on
这 文本 地狱 寻找 艺术 一个 真的 使女 到 等待 在

他会找到一段文字，文字中描绘了一位真正的侍女侍奉他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ef] . [nəʊ'el]['peɪtən] .

In	the	exquisite	work	of	F	.	Noel	Paton	.
在	这	精美的	工作	的	F	.	诺埃尔	帕顿	.

F·诺埃尔·帕顿的精美作品。

['krɪsməs] [kɑːdz] .

Christmas	Cards	.
圣诞节	牌	.

圣诞贺卡。

[ɒv; əv] ['krɪsməs] [kɑːdz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃəʊ]

Of	Christmas	Cards	a	splendid	show
的	圣诞节	牌	一个	灿烂	展示

圣诞贺卡，一场精彩的演出

[ðɪs] [jɪə(r)] !

This	year	!
这	年	!

今年!

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]

Wherever	you	may	go
无论	你	可能	去

无论你走到哪里

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

You	see	them	.
你	看	他们	.

你看到了。

[wen] [jʊr; jər][təʊld] , [juː; jʊ] [nəʊ]

When	you're	told	,	you	know
什么时候	你是	讲述	,	你	知道

当有人告诉你的时候，你就知道了。

['ðer] ['krɪsməs] [kɑːdz] .

They're	Christmas	Cards	.
它们是	圣诞节	牌	.

它们是圣诞贺卡。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ðə; ði] [θɪŋ]

In	such	a	game	of	Cards	the	thing
在	这样的	一个	游戏	的	牌	这	事物

在这样的纸牌游戏中，事情是这样的。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [brɪŋ]

Before	the	eyes	of	all	to	bring
前	这	眼睛	的	全部	到	带来

在众目睽睽之下带来

[ɪz] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] ['ðer] ['sʌmə(r)] , [sprɪŋ] ,

Is	Christmas	,	but	they're	Summer	,	Spring	,
是	圣诞节	,	但	它们是	夏天	,	春天	,

虽然是圣诞节，但它们是夏天、春天。

[məʊst] ['krɪsməs] [kɑːdz] .

Most	Christmas	Cards	.
最多	圣诞节	牌	.

大多数圣诞贺卡。

['teɪkɪŋ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːdz] ,

Taking	high	rank	among	the	Christmas	Cards	,
采取	高的	秩	之中	这	圣诞节	牌	,

在圣诞贺卡中名列前茅

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['riprə'dʌkʃən] , ['mɑːkəs] [wɔːrdz] ,

The	artistic	reproductions	,	Marcus	Ward's	,
这	艺术	复制品	,	马库斯	病房	,

艺术复制品，马库斯·沃德的作品，

[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] ['ræfiːəlz] [best] - [nəʊn] [mə'dɒnə]

Of	two	of	Raphael's	best	-	known	Madonnas
的	二	的	拉斐尔的	最好的	-	已知	麦当娜

拉斐尔最著名的两幅圣母像

[mʌst; məst] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒnəz] .

Must	,	at	this	season	,	carry	off	the	honours	.
必须	,	在	这	季节	,	携带	离开	这	荣誉	.

本赛季，必须赢得荣誉。

[bəuθ][frɒm; frəm][wʌn] ['pɪti] ['pæləs] — [niːd] [wiː; wi] [neɪm] [ðem; ðəm] ? —

Both	from	one	Pitti	Palace	—	need	we	name	them	?	—
两个都	从	一	皮蒂	宫殿	—	需要	我们	姓名	他们	?	—

这两家都来自同一家皮蒂宫——还需要我们说出它们的名字吗?

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [nɒt][tuː; tə] [freɪm] [ðem; ðəm] .

'	Twould	be	a	thousand	pities	not	to	frame	them	.
-	特沃德	是	一个	千	可惜	不是	到	框架	他们	.

如果不把它们装裱起来，那将是千载难逢的遗憾。

([eə(r)] — " [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] . ")

(	Air	—	"	King	of	the	Cannibal	Islands	.	"	)
(	空气	—	"	国王	的	这	食人族	岛屿	.	"	)

（歌曲——《食人岛之王》）

[hɪrz] [æn; ən] " ['əʊp(ə)l][ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

Here's	an	"	Opal	Souvenir	,
这里是	一个	"	蛋白石	纪念品	,

这是一件"蛋白石纪念品",

" ['lʌvli] [mem] [ɒv; əv]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,

"	Lovely	mem	of	present	year	,
"	迷人的	内存	的	展示	年	,

"今年美好的回忆,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] , [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] ,

And	it	comes	from	,	as	we	hear	,
和	它	来	从	,	作为	我们	听到	,

据我们所知，它来自.....

[hɪldɪzhaɪmɜ˞] [ænd; ənd] ['fɔːknə(r)] .

Hildesheimer	and	Faulkner	.
希尔德斯海默	和	福克纳	.

希尔德斯海默和福克纳。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz]

Among	the	Cards	the	best	designs
之中	这	牌	这	最好的	设计

卡片中最好的设计

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [baɪ] ['wiːdən] , ['wɪlsn] , [haɪnz] ,

Are	those	by	Weedon	,	Wilson	,	Hines	,
是	那些	经过	威登	,	威尔逊	,	海因斯	,

是威登、威尔逊、海因斯的作品吗?

- , ['diːli] ['ɔːlsəʊ] [ʃaɪnz] ,

Bothams	,	Dealy	also	shines	,
-	,	迪利	还	闪耀	,

博瑟姆斯和迪利也表现出色。

- , ['drʌmənd] , [ɒn] [laɪk] [laɪnz] ,
Kilburne , Drummond , on like lines ,
- , 德拉蒙德 , 在 喜欢 线条 ,

基尔伯恩、德拉蒙德，同上

['wɪljəmsən] , [mə'gwaɪə] [tuː] ,
Williamson , Maguire too ,
威廉姆森 , 马奎尔 也 ,

威廉姆森，还有马奎尔

- , [ɑː'tɪstɪk] [kruː] ,
Sigimund , artistic crew ,
- , 艺术 全体人员 ,

西吉蒙德，艺术团队，

[ɔːl] [æt; ət] [wɜːk] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [duː; də]
All at work their best to do
全部 在 工作 他们的 最好的 到 做

所有人都尽心尽力工作。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪldɪzhaɪmɝ] [ænd; ənd] ['fɔːknə(r)] .
For Hildesheimer and Faulkner .
为了 希尔德斯海默 和 福克纳 .

对于希尔德斯海默和福克纳来说。

([eə(r)] — " [reə(r)] [ben] . ")
(Air — " Rare Ben . ")
(空气 — " 稀有的 本 . ")

(Air——"Rare Ben。")

['ræfeɪəl] [tʌk] !
Raphael Tuck !
拉斐尔 塔克 !

拉斐尔·塔克!

[hɪrz] [lʌk] !
Here's luck !
这里是 运气 !

祝你好运!

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

[nəʊ] [dʌmps] !
no dumps !
不 倾倒 !

没有垃圾!

[waɪ] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] !
Why , all your Cards are trumps !
为什么 , 全部 你的 牌 是 特朗普 !

为什么？你所有的牌都是王牌!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'plaɪd]
And all applied
和 全部 应用

所有应用

[tuː; tə] ['meri] ['krɪsməs] - [taɪd] !
To merry Christmas - tide !
到 欢乐 圣诞节 - 潮 !

祝您圣诞快乐!

[ɪn] [ðiːz] [ən] - ['krɪsməs] [deɪz] ,
In these un - Christmas days ,
在 这些 联合国 - 圣诞节 天 ,

在这些没有圣诞节的日子里，

[pʌntʃ] [sez] - [tɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðaɪ] [preɪz] .
Punch says ' tis greatly to thy praise .
冲床 说道 - 的 非常 到 你的 称赞 .

《Punch》杂志说，这真是对你的极大赞扬。

[səʊ] , ['ræfeɪəl] [tʌk] ,
So , Raphael Tuck ,
所以 , 拉斐尔 塔克 ,

所以，拉斐尔·塔克

[maɪ] [bʌk] ,
My buck ,
我的 巴克 ,

我的钱，

[hɪrz] [lʌk] !
Here's luck !
这里是 运气 !

祝你好运！

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
To Mr . Punch .
到 先生 . 冲床 .

致潘趣先生。

" [sʌtʃ] [bʊks] , [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['krækəz] , " [kraɪz]['pəʊɪt] , [pə'plekst] ,
" Such books , cards , and crackers , " cries Poet , perplexed ,
" 这样的 图书 , 牌 , 和 饼干 , " 哭泣 诗人 , 困惑 ,

“这些书、卡片和饼干，”诗人困惑地喊道。

" [æz; əz] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][lɪst] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] - [ɪn]['aʊə(r)][nekst] . -
" As remain on the list , I will give ' in our next . ' -
" 作为 保持 在 这 列表 , 我 将要 给 - 在 我们的 下一个 . -

“由于名单上还有剩余人员，我将在下一个名单中给出答案。”

" ['aʊə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] .
" OUR DEBATING CLUB .
" 我们的 辩论 俱乐部 .

“我们的辩论俱乐部。

[æn; ən][ə'pɒlədʒi] — ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃn] [baɪ]['aʊə(r)][vaɪs] - ['prezɪdənt] — ['neɪlər] ['ɒfəz] [sʌm; səm]
An apology — Eloquent Peroration by our Vice - President — Naylor offers some
一个 道歉 — 雄辩 结语 经过 我们的 副 - 总统 — 内勒 优惠 一些
['krɪtɪk(ə)l][rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd]['kɜːrkstoʊn] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ænɪkdəʊt] .
critical remarks , and Kirkstone relates a humorous anecdote .
批判的 评论 , 和 柯克斯通 相关 一个 幽默 轶事 .

副总统发表了道歉——雄辩的结语——内勒提出了一些批评意见，柯克斯通讲述了一个幽默的轶事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
I am in a position this week to redeem my promise ,
我 是 在 一个 位置 这 星期 到 赎回 我的 承诺 ,

我本周有机会兑现我的承诺。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
and **raise** **the** **hitherto** **impenetrable** **veil** **that** **has** **long** **shrouded** **the** **proceedings**
和 增加 这 迄今为止 坚不可摧 面纱 那 有 长的 被遮蔽的 这 诉讼程序
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:gɔɪl] [klʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] .
of **the** **Gargoyle** **Club** **from** **the** **Public** **Eye** **.**
的 这 石像鬼 俱乐部 从 这 民众 眼睛 .

揭开长期以来笼罩着石像鬼俱乐部活动的神秘面纱，让公众得以窥见其运作。

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] ,
In **the** **exercise** **of** **the** **discretion** **with** **which** **I** **have** **been** **entrusted** **,**
在 这 锻炼 的 这 审慎 和 哪个 我 有 到过 受托 ,

在我被赋予的自由裁量权范围内，

[ai][hæv; həv] ['sʌmwɒt] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:t] [ə'rɪdʒənəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
I **have** **somewhat** **departed** **from** **the** **form** **of** **report** **originally** **contemplated** **,**
我 有 有些 已离开 从 这 形式 的 报告 起初 思考 ,

我撰写的报告形式与最初设想的有所不同，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [di'livərəns] [ɒv; əv][maɪ]
and **selected** **only** **the** **more** **striking** **and** **characteristic** **deliverances** **of** **my**
和 已选 仅有的 这 更多的 引人注目 和 特征 解救 的 我的
['feləʊ] ['gɑ:gɔɪlz] ,
fellow **Gargoyles** **,**
同伴 石像鬼 ,

我只挑选了我那些同伴石像鬼们最引人注目、最具代表性的解说词。

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] [nəʊts] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [æz; əz] [meɪ] [best] [sɜ:v] [tu:; tə] [brɪŋ]
interspersed **with** **such** **short** **notes** **and** **descriptions** **as** **may** **best** **serve** **to** **bring**
穿插 和 这样的 短的 笔记 和 描述 作为 可能 最好的 服务 到 带来
[aʊt] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['mænərɪzəm] [ænd; ənd][ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .
out **their** **several** **mannerisms** **and** **idiosyncrasies** **.**
出去 他们的 一些 举止 和 特质 .

穿插着一些简短的注释和描述，以便更好地展现他们的各种习惯和怪癖。

[ʃʊd; ʃəd][ai] [ə'fend] [baɪ] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['di:pli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] ,
Should **I** **offend** **by** **this** **I** **shall** **deeply** **regret** **it** **,**
应该 我 得罪 经过 这 我 将 深 后悔 它 ,

如果我因此冒犯了任何人，我将深感遗憾。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
but **I** **find** **that** **there** **are** **traditions** **and** **customs** **in** **the** **management** **of**
但 我 寻找 那 那里 是 传统 和 海关 在 这 管理 的
[ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɪtʃ] ,
a **facetious** **periodical** **which** **,**
一个 滑稽的 期刊 哪个 ,

但我发现，在管理一份戏谑类期刊的过程中，存在着一些传统和习俗，

[haʊ'evə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
however **exacting** **and** **absurd** **in** **themselves** **,**
然而 严格 和 荒诞 在 他们自己 ,

然而，即便这些要求本身十分苛刻且荒谬，

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lɪtərəri] ['mætə(r)] .
must **be** **respected** **by** **those** **who** **would** **furnish** **it** **with** **literary** **matter** **.**
必须 是 受人尊敬 经过 那些 WHO 会 提供 它 和 文学 事情 .

那些愿意为它提供文学素材的人必须尊重它。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'pɔlədʒaiz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] ['eni] ['ɒnərəb(ə)l] ['gɑ:gɔɪl] [hu:] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪm'self]
Having thus apologised in advance to any honourable Gargoyle who may consider himself
拥有 因此 道歉 在 进步 到 任何 光荣的 石像鬼 WHO 可能 考虑 他自己
[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɔ:(r)] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [rɪ'pɔ:tɪd] ,
misrepresented or insufficiently reported ,
歪曲事实 或者 不足 据报道 ,

因此，我事先向任何可能认为自己被歪曲或报道不足的尊贵石像鬼致歉。

[let] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪpəz] ,
let me present , as the first instalment of these papers ,
让 我 展示 , 作为 这 第一的 分期付款 的 这些 文件 ,

作为本系列论文的第一部分，我谨呈上：

[sʌm; səm] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [nəʊts] ['teɪkən] [æt; ət] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [dɪ'beɪt] [lɑ:st]
some extracts from notes taken at a most instructive debate last
一些 提取物 从 笔记 已采取 在 一个 最多 有指导意义的 辩论 最后的
['seʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] ([brɔ:t] ['fɔ:wəd] [baɪ] ['plʌmli] [dʌf] ;
session upon the motion (brought forward by Plumley Duff ;
会议 之上 这 运动 (带来 向前 经过 普拉姆利 达夫 ;

上届会议就普拉姆利·达夫提出的动议进行了一场极具启发性的辩论，以下摘录自辩论笔记；

[ə'pəʊzd] [baɪ] [gæs'pɑ:rd] -) , [ðæt] :
opposed by Gaspard Hartupp) , that :
反对 经过 加斯帕德 -) , 那 :

（加斯帕德·哈图普反对），即：

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
" In the opinion of this House ,
" 在 这 观点 的 这 房子 ,

“本院认为，

['saɪəns] [hæz; həz] [bi:n] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['ri:əl] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ðæn; ðən]
Science has been productive of more real benefit to the Human Race than
科学 有 到过 生产力 的 更多的 真实的 益处 到 这 人类 种族 比
[ɑ:t] .
Art .
艺术 .

科学比艺术给人类带来了更多实际利益。

" ['sʌmhaʊ] ,
" Somehow ,
" 不知何故 ,

“不知何故，

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʌfs] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [pleɪn] ['kɒmən] [sens]
although I know that Duff's speech was compounded of plain common sense
虽然 我 知道 那 达夫的 演讲 曾是 复合 的 清楚的 常见的 感觉
[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ə'bʌndənt] [fækts] ([ɔ:l] [dʌfs] ['spi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt]) ,
interspersed with abundant facts (all Duff's speeches are like that) ,
穿插 和 丰富 事实 (全部 达夫的 演讲 是 喜欢 那) ,

虽然我知道达夫的演讲是由简单的常识和大量事实交织而成的（达夫的所有演讲都是如此），

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [teɪk] [nəʊts] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]
I did not begin to take notes that evening until Hartupp had reached his
我 做过 不是 开始 到 拿 笔记 那 晚上 直到 - 有 达到 他的
[ˌperə'reɪʃn] ,
peroration ,
结语 ,

那天晚上，直到哈图普结束他的演讲，我才开始做笔记。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] : —
which **was** **in** **this** **form** **:** **—**
哪个 曾是 在 这 形式 : —

其形式如下：—

" [sɜː(r)] , " [sed] - ([wɪð] [æn; ən] [ɪnˈflekʃn] [ɒv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈpeɪθɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Sir** **,** **"** **said** **Hartupp** **(** **with** **an** **inflection** **of** **unspeakable** **pathos** **in** **his** **voice** **,**
" 先生 , " 说 - (和 一个 拐点 的 无法形容 感伤 在 他的 嗓音 ,

“先生，”哈图普说道（他的声音里带着难以言喻的悲怆），

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] - [ʃed] [tɪəz] — [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]) , " [bɪˈfɔː(r)][ai][sɪt] [daʊn] —
which **ought** **to** **make** **Pinceney** **shed** **tears** **—** **but** **does** **not** **)** **,** **"** **before** **I** **sit** **down** **—**
哪个 应该 到 制作 - 棚 眼泪 — 但 做 不是) , " 前 我 坐 向下 —
[bɪˈfɔː(r)] ,
before **,**
前 ,

这本应让平斯尼流泪——但他没有），“在我坐下之前——之前，

[sɜː(r)] , [ai] [rɪˈzjuːm] [maɪ] [siːt] , " — ([ðɪs] [ˈsɒləmli] ,
Sir **,** **I** **resume** **my** **seat** **,** **"** **—** **(** **this** **solemnly** **,**
先生 , 我 恢复 我的 座位 , " — (这 庄严地 ,

先生，我回到座位上。”——（郑重地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevə(r)] [rɪˈzjuːm] [əˈnʌðə(r)] [siːt])
as **if** **he** **has** **a** **deep** **presentiment** **that** **he** **may** **never** **resume** **another** **seat** **)**
作为 如果 他 有 一个 深的 预感 那 他 可能 绝不 恢复 其他 座位)
— " [let][ˌem ˈiː][ɑːsk][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmembə(r)] [huː] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒn]
— **"** **let** **me** **ask** **the** **Honourable** **Member** **who** **is** **responsible** **for** **the** **Motion** **on**
— " 让 我 问 这 尊敬的 成员 WHO 是 负责任的 为了 这 运动 在
[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] — [let][ˌem ˈiː][pʊt][tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l][ɪnˈkwaɪəri] ,
the **paper** **this** **evening** **—** **let** **me** **put** **to** **him** **this** **single** **inquiry** **,**
这 纸 这 晚上 — 让 我 放 到 他 这 单身的 询问 ,

仿佛他内心深处预感到自己可能再也无法重返议席——“请允许我询问尊敬的议员，今晚负责这份文件的动议的是谁——请允许我向他提出这一个问题，

[ðɪs] [ˈsɒlətri] [ˈkwestʃən] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][əˈweɪt][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
this **solitary** **question** **—** **and** **I** **shall** **await** **his** **answer** **with** **considerable** **curiosity** **.**
这 孤 问题 — 和 我 将 等待 他的 回答 和 大量 好奇心 .

这个问题——我将满怀好奇地等待他的回答。

" . . . ([hɪə(r)] - [geiz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [æt; ət] [dʌf] , [huː] , [haʊˈevə(r)] ,
" **.** **.** **.** **(** **Here** **Hartupp** **gazes** **with** **an** **air** **of** **challenge** **at** **Duff** **,** **who** **,** **however** **,**
" . . . (这里 - 凝视 和 一个 空气 的 挑战 在 达夫 , WHO , 然而 ,

“.....（哈图普带着挑衅的神情注视着达夫，然而，

[ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈjuːklɪdz] [fɜːst] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] ,
is **drawing** **Euclid's** **first** **proposition** **upon** **his** **blotting** **-** **pad** **,**
是 绘画 欧几里得的第一的 主张 之上 他的 印迹法 - 软垫 ,

他正在吸墨纸上描摹欧几里得的第一命题。

[æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [əbˈzɔːb] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
an **occupation** **which** **seems** **to** **absorb** **the** **whole** **of** **his** **faculties** **for** **the**
一个 职业 哪个 似乎 到 吸收 这 所有的 的 他的 学院 为了 这
[ˈməʊmənt] .)
moment **.** **)**
片刻 .)

这份工作似乎暂时占据了他全部的精力。）

" [ɪz][hiː; hi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]['eni] [gʊd] [ðæt] [ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] ,
" **Is** **he** **here** **to** **-** **night** **to** **deny** **the** **existence** **of** **any** **good** **that** **is** **not** **visible** **,**
" 是 他 这里 到 - 夜晚 到 否定 这 存在 的 任何 好的 那 是 不是 可见的 ,

他今晚来到这里，是为了否认任何看不见的善的存在吗？

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['tændʒəb(ə)l] , [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['meʒəd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪp] , [ɔ:(r)] [wei] [ɪn] [skeɪlz] ?

that	is	not	tangible	,	that	cannot	be	measured	with	a	tape	,	or	weighed	in	scales	?
那	是	不是	有形	,	那	不能	是	测量	和	一个	磁带	,	或者	称重	在	秤	?

是指那些无形的、不能用卷尺测量或用秤称重的东西吗?

[sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['spærəʊ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlləs] [hɒg] ,

Sir	,	that	is	the	philosophy	of	the	volatile	sparrow	,	of	the	soulless	hog	,
先生	,	那	是	这	哲学	的	这	易挥发的	麻雀	,	的	这	无魂	猪	,

先生，那是喜怒无常的麻雀、没有灵魂的野猪的哲学。

[ðæt] [skim] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [ˌempaɪ'ri:ən] ,

that	skims	the	vault	of	the	azure	empyrean	,
那	撇油	这	金库	的	这	蔚蓝	天界	,

它掠过蔚蓝天穹的穹顶，

[ænd; ənd] ['wɔləu] ['kɒntent] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [skaɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " ([wɪð]

and	wallows	content	in	the	mire	of	his	native	sky	—	I	should	say	"	(	with
和	泥潭	内容	在	这	沼泽	的	他的	本国的	天空	—	我	应该	说	"	(	和

[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['keələs] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'zeɪɪk] ['ækjərəsi]) ,

an	air	of	careless	concession	to	prosaic	accuracy	)	,
一个	空气	的	粗心	让步	到	平淡无奇	准确性	)	,

并安于故乡天空的泥沼——我应该这么说"(带着一种漫不经心地顺从平淡准确性的语气)，

" [staɪ] !

"	stye	!
"	风格	!

"风格!

[ðæt] [bɜ:d] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [pɪg] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [prə'pəʊzə(r)] [hɪm'self] " — ([ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [hɪə(r)]

That	bird	,	Sir	,	that	pig	,	like	the	Honourable	Proposer	himself	"	—	(	a	titter	here
那	鸟	,	先生	,	那	猪	,	喜欢	这	尊敬的	提案人	他自己	"	—	(	一个	嘻嘻地笑	这里

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['frɪvələs] ;

from	the	more	frivolous	;
从	这	更多的	轻浮	;

"先生，那只鸟，那头猪，就像尊敬的提案人本人一样"——(此处传来轻浮者的窃笑声;

[dʌf] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

Duff	rubs	his	nose	,
达夫	摩擦	他的	鼻子	,

达夫揉了揉鼻子，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wʌndər] ['weðə(r)] - [hæz; həz] [bi:n] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] ['nəʊtɪsɪŋ])

and	evidently	wonders	whether	Hartupp	has	been	saying	anything	worth	noticing	)
和	显然	奇迹	无论	-	有	到过	说	任何事物	值得	注意到	)

— " [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [nʌn] [ðə; ði] ['pʊrər] [hæd; həd] [præk'sɪtəli:z] [kɑ:rvd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

—	"	would	find	the	universe	none	the	poorer	had	Praxiteles	carved	nothing	more
—	"	会	寻找	这	宇宙	没有任何	这	贫穷	有	普拉克西特勒斯	雕刻	没有什么	更多的

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kəʊld] [faʊl] ;

immortal	than	an	occasional	cold	fowl	;
不朽	比	一个	偶然	寒冷的	鸡	;

显然想知道哈图普是否说过什么值得注意的话) ——"如果普拉克西特列斯雕刻的不是比偶尔出现的冷禽更不朽的东西，宇宙也不会因此而变得贫瘠;

[hæd; həd] ['həʊmə(r)] [swept] [hɪz; ɪz] ['laɪə(r)] , [nɒt] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [æn; ən]

had	Homer	swept	his	lyre	,	not	in	commemoration	of	the	fall	of	an
有	荷马	扫荡	他的	竖琴	,	不是	在	纪念	的	这	落下	的	一个

['eɪnʃənt] [trɔɪ] ,

ancient	Troy	,
古老的	特洛伊	,

如果荷马扫弦不是为了纪念古特洛伊的陷落，那会怎样?

[bʌt; bət][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][nju:] [səʊp] (- ['rɑ:ðə(r)][praɪdz] [hɪm'self][ɒn]

but	to	celebrate	the	rise	of	a	new	soap	(	Hartupp	rather	prides	himself	on
但	到	庆祝	这	上升	的	一个	新的	肥皂	(	-	相当	骄傲	他自己	在

[hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [æn'tɪθəsɪs]) ;

his	talent	for	antithesis	)	;
他的	天赋	为了	对立	)	;

但为了庆祝一部新肥皂剧的兴起（哈图普相当自豪于他擅长运用对比手法）;

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['tɪʃən] ['læviʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs]

"	and	had	Titian	lavished	all	his	wealth	of	glowing	colour	and	gorgeous
"	和	有	提香	慷慨的	全部	他的	财富	的	发光	颜色	和	华丽的

[hjʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌnri'tentiv] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sə'bɜ:bən] ['peɪvmənt] !

hues	upon	the	unretentive	surface	of	some	suburban	pavement	!
色调	之上	这	不留记忆的	表面	的	一些	郊区	路面	!

“提香是否曾将他所有绚丽的色彩和华丽的色调倾注在郊区人行道那不具光泽的表面上呢！”

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] , [aɪ][həʊp] [ðæt][wi:; wi] , [baɪ]['aʊə(r)][vəʊt][tu:; tə] - [naɪt] ,

But	,	Sir	,	I	hope	that	we	,	by	our	vote	to	-	night	,
但	,	先生	,	我	希望	那	我们	,	经过	我们的	投票	到	-	夜晚	,

但是，先生，我希望我们今晚通过投票，

[wɪl] [ə'fɔ:d] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd] [kən'temptəbl] [mə'tɪəriəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]

will	afford	no	encouragement	to	the	gross	and	contemptible	materialism	which	is
将要	买得起	不	鼓励	到	这	总的	和	可鄙	唯物主义	哪个	是

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

the	curse	of	the	present	day	,
这	诅咒	的	这	展示	天	,

绝不会助长当今社会盛行的粗俗可鄙的物质主义。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , " ([hɪə(r)][hi:; hi]['glɑ:nsɪz] [rɪ'prəʊtʃfəli]

and	of	which	,	I	am	compelled	to	add	,	"	(	here	he	glances	reproachfully
和	的	哪个	,	我	是	被迫	到	添加	,	"	(	这里	他	眼神	责备地

[æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [dʌf] ,

at	the	unconscious	Duff	,
在	这	无意识	达夫	,

对此，我不得不补充一点：”(说着，他责备地瞥了一眼昏迷不醒的达夫，

[hu:] [ɪz] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l]) , " [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][səʊ] ['meləŋkəli] [æn; ən]

who	is	sharpening	a	pencil	)	,	"	we	have	been	afforded	so	melancholy	an
WHO	是	磨利	一个	铅笔	)	,	"	我们	有	到过	提供	所以	忧郁	一个

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

example	this	evening	.
例子	这	晚上	.

（正在削铅笔的人），“今晚我们有幸看到了一个如此令人伤感的例子。

[let] [ˌju: 'es] [prə'kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wi:; wi] , [æz; əz] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][æz; əz]

Let	us	proclaim	to	the	world	without	that	we	,	as	Gentlemen	and	as
让	我们	宣布	到	这	世界	没有	那	我们	,	作为	先生们	和	作为

['gɑ:gɔɪlz] ,

Gargoyles	,
石像鬼	,

让我们向世人宣告，我们，作为绅士，作为石像鬼，

[rɪ'pju:dieɪt] , [ðæt] [wi:; wi] [ləʊð] , [ðæt] [wi:; wi][əb'hɔ:(r)] , [ðæt] [wi:; wi] [ə'bɒmɪneɪt] ,

repudiate	,	that	we	loathe	,	that	we	abhor	,	that	we	abominate	,
否认	,	那	我们	厌恶	,	那	我们	痛恨	,	那	我们	鄙弃	,

我们断然拒绝，我们憎恶，我们厌恶，我们憎恨

" (- [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['skru:ɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [vɜ:rbz][aʊt][ɒv; əv][hɪm'self] ,

"	(	Hartupp	seems	to	be	screwing	all	these	verbs	out	of	himself	,
"	(	-	似乎	到	是	拧螺丝	全部	这些	动词	出去	的	他自己	,

（哈图普似乎在努力把这些动词从自己身上挤出来，）

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] [dʌf] ,
and **throwing** **them** **defiantly** **at** **Duff** **,**
和 投掷 他们 公然挑衅 在 达夫 ,

然后挑衅地把它们扔向达夫，

) " [ðə; ði] ['grɒvlɪŋ] ['tendənsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
) **"** **the** **grovelling** **tendency** **of** **our** **animal** **nature** **to** **ignore** **the** **joys** **of** **the**
) " 这 卑躬屈膝 趋势 的 我们的 动物 自然 到 忽略 这 喜悦 的 这
[səʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
soul **and** **the** **pleasures** **of** **the** **intellect** **,**
灵魂 和 这 快乐 的 这 智力 ,

）“我们动物本性中那种卑躬屈膝的倾向，即忽视灵魂的快乐和智力的愉悦，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪts] [haɪɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] ['kʌmfət] !
and **place** **its** **highest** **enjoyment** **in** **the** **ignoble** **pursuit** **of** **creature** **comforts** **!**
和 地方 它是 最高 享受 在 这 卑鄙的 追逐 的 生物 舒适 !

并将最大的乐趣寄托在对物质享受的卑劣追求上！

" [[hɪə(r)] - [sɪts] [daʊn] [ə'mɪdst] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [hɪm'self] ['dɪlɪdʒəntli][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **[** **Here** **Hartupp** **sits** **down** **amidst** **applause** **,** **and** **applies** **himself** **diligently** **to** **his**
" [这里 - 坐着 向下 在……之中 掌声 , 和 适用 他自己 勤勉地 到 他的
['wɪski] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tə(r)] .
whiskey **-** **and** **-** **water** **.**
威士忌酒 - 和 - 水 .

哈图普在掌声中坐了下来，认真地喝着他的威士忌加水。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
At **a** **later** **period** **in** **the** **evening** **,** **just** **as** **the** **debate** **was** **beginning** **to**
在 一个 之后 时期 在 这 晚上 , 只是 作为 这 辩论 曾是 开始 到
['læŋgwɪʃ] ,
languish **,**
憔悴 ,

当晚稍晚些时候，辩论开始陷入沉寂之际，

['neɪlər] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ˌʃɔ:t'saɪtɪd] ,
Naylor **started** **to** **his** **feet** **with** **a** **long** **strip** **of** **paper** **which** **,** **being** **shortsighted** **,**
内勒 开始 到 他的 脚 和 一个 长的 条 的 纸 哪个 , 存在 短视的 ,

内勒站起身来，手里拿着一张长纸条，由于他近视，

[hi:; hi][held] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
he **held** **close** **to** **his** **nose** **.**
他 握住 关闭 到 他的 鼻子 .

他把手凑到鼻子跟前。

['neɪlər] [ɪn'veəriəbli] [teɪks] [ɪ'læbərət] [nəʊts] ,
Naylor **invariably** **takes** **elaborate** **notes** **,**
内勒 总是 需要 精心制作的 笔记 ,

内勒总是会做详细的笔记。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'fju:tɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ɔ:l] ['pri:viəs]
with **the** **intention** **of** **pointing** **out** **and** **refuting** **the** **errors** **of** **all** **previous**
和 这 意图 的 指向 出去 和 反驳 这 错误 的 全部 以前的
['spikər] .
speakers **.**
演讲者 .

目的是为了指出并反驳之前所有发言者的错误。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [æz; əz][hi:; hi] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði][nəʊts] , [ænd; ənd]['seldəm] [ri'membə]

Unfortunately	**,**	**as**	**he**	**cannot**	**always**	**read**	**the**	**notes**	**,**	**and**	**seldom**	**remembers**
很遗憾	,	作为	他	不能	总是	读	这	笔记	,	和	很少	记得

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] ,

the	**objections**	**he**	**meant**	**to**	**urge**	**,**
这	反对意见	他	意思是	到	敦促	,

遗憾的是，他并非总能看懂笔记，而且也很少记得自己原本想要提出的反对意见，

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][dɪ'zaɪəd] .

his	**criticisms**	**are**	**not**	**as**	**effective**	**as**	**could**	**be**	**desired**	**.**
他的	批评	是	不是	作为	有效的	作为	可以	是	想要的	.

他的批评效果并不理想。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['neɪlər] [sed] : — " [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [sɜ:(r)] ,

On	**this**	**occasion**	**,**	**Naylor**	**said**	**:**	**—**	**"**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**make**	**a**	**speech**	**,**	**Sir**	**,**
在	这	场合	,	内勒	说	:	—	"	我是	不是	去	到	制作	一个	演讲	,	先生	,

内勒当时说道："先生，我不会发表讲话，

[ai]['əʊnli][wɒnt][tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ri'kwaiə] [tu:; tə]

I	**only**	**want**	**to**	**point**	**out**	**one**	**or**	**two**	**things**	**which**	**struck**	**me**	**as**	**requiring**	**to**
我	仅有的	想	到	观点	出去	一	或者	二	事物	哪个	击	我	作为	需要	到

[bi:; bi][met] .

be	**met**	**.**
是	遇见	.

我只想指出一两件我认为需要解决的事情。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] .

I'll	**take**	**them**	**in**	**their**	**order**	**.**
患病的	拿	他们	在	他们的	命令	.

我会按顺序拿。

" ([hɪə(r)][hi:; hi] ['fʌmbl] [wɪð] [hɪz; ɪz][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	**(**	**Here**	**he**	**fumbles**	**with**	**his**	**strip**	**of**	**paper**	**,**
"	(	这里	他	失误	和	他的	条	的	纸	,

（他笨拙地摆弄着手中的纸条，）

[wɪtʃ] [wɪl] [get] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]) .

which	**will**	**get**	**upside**	**down**	**when**	**he**	**wished**	**to**	**refer**	**to**	**it**	**)**	**.**
哪个	将要	得到	上行	向下	什么时候	他	希望	到	参考	到	它	)	.

当他想提及此事时，它就会颠倒过来）。

" [əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	**Oh**	**,**	**here**	**it**	**is**	**!**
"	哦	,	这里	它	是	!

"哦，找到了！"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:gɔɪl] [hu:] [sed] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'pəʊzə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

There	**was**	**a**	**Gargoyle**	**who**	**said**	**—**	**I**	**believe**	**it**	**was**	**the**	**Proposer**	**of**	**this**
那里	曾是	一个	石像鬼	WHO	说	—	我	相信	它	曾是	这	提案人	的	这

['məʊʃn] — ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?

motion	**—**	**didn't**	**you**	**?**
运动	—	没有	你	?

有个石像鬼说过——我相信是这个动议的提出者说的——对吧?

" ([tu:; tə] [dʌf] , [hu:] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sɒləm] [dɪs'kleɪmə(r)]) .

"	**(**	**To**	**Duff**	**,**	**who**	**shakes**	**his**	**head**	**in**	**solemn**	**disclaimer**	**)**	**.**
"	(	到	达夫	,	WHO	奶昔	他的	头	在	庄严	免责声明	)	.

（达夫郑重地摇了摇头，表示否认）。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] — — . " ([hɪə(r)]
" Well , it was somebody , anyway , but he told us that — — . " (Here
" 出色地 , 它 曾是 某人 , 反正 , 但 他 讲述 我们 那 — — . " (这里
['neɪlər] [ə'gen] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊts]) .
Naylor again refers to his notes) .
内勒 再次 指 到 他的 笔记) .

"嗯，反正肯定有人，但他告诉我们——"(这里奈勒再次提到了他的笔记)。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm]
" I'm afraid I can't exactly make out what he did say — but I don't agree with him
" 我是 害怕的 我 不能 确切地 制作 出去 什么 他 做过 说 — 但 我 不 同意 和 他
.
:
.

"恐怕我听不太清他说了什么——但我不同意他的观点。"

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['spiːkə(r)] [huː] [sed] ,
Then there was another speaker who said ,
然后 那里 曾是 其他 扬声器 WHO 说 ,

然后另一位发言者说道:

([aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) [ðæt] [id] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['trækʃn] - ['endʒɪn]
(I took it down at the time) that he'd rather have a good traction - engine
(我 采取 它 向下 在 这 时间) 那 他会 相当 有 一个 好的 牵引力 - 引擎
[ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['pəʊɪm]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] !
than the finest poem ever written !
比 这 最好的 诗 曾经 书面 !

(我当时把它记了下来）他宁愿要一台好的牵引机，也不要一首有史以来最棒的诗!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] [ɪz] — — " ([hɪə(r)] ['neɪlər] [hæz; həz][ə'nʌðə(r)] ['res(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊts]
my reply to that is — — " (here Naylor has another wrestle with his notes
我的 回复 到 那 是 — — " (这里 内勒 有 其他 搏斗 和 他的 笔记
[ænd; ənd] ['kɒmz] [ʌp] [traɪ'ʌmfənt])
and comes up triumphant)
和 来 向上 凯)

我的回答是——"(内勒再次与他的笔记较量，最终取得了胜利)

" [ðæts] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .
" that's his opinion .
" 那就是 他的 观点 .

"那是他的看法。"

[aɪ] [ˌwʊdnt] .
I wouldn't .
我 不会 .

我不会。

[nekst] , ['sʌmwʌn] [ɑːskt] , - [wɒt] ['præktɪkl] [juːz][wɒz; wəz] ['ʃeɪkˌspɪər] [tuː; tə]['eni][mæn] ? - " ([ə; eɪ]
Next , someone asked , ' What practical use was Shakspeare to any man ? ' " (A
下一个 , 某人 问 , - 什么 实际的 使用 曾是 莎士比亚 到 任何 男人 ? - " (一个
[pɔːz] .)
pause .)
暂停 .)

接着，有人问道："莎士比亚对任何人来说有什么实际用途呢？"(停顿)

" [aɪv] [gɒt][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒn][maɪ] [nəʊts] , ['sʌmweə(r)] , ['əʊnli][aɪ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I've	got	an	answer	to	that	on	my	notes	,	somewhere	,	only	I	can't	find	it	.
"	我已经	得到	一个	回答	到	那	在	我的	笔记	,	某处	,	仅有的	我	不能	寻找	它	.

"我的笔记里有这个问题的答案，只是我找不到了。"

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , " (['tʃɪəfəli]) " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

But	,	anyhow	,	"	(	cheerfully	)	"	I	know	it	was	rather	sticking	up	for
但	,	无论如何	,	"	(	愉快地	)	"	我	知道	它	曾是	相当	粘性	向上	为了

['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .

Shakspeare	,	to	a	certain	extent	.
莎士比亚	,	到	一个	肯定	程度	.

但无论如何，（兴高采烈地）我知道在某种程度上，这算是在维护莎士比亚。

[ðen] , ['dɪd(ə)nt] ['sʌmwʌn] [els] [seɪ] , - ['mjuːzɪk] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd] ?

Then	,	didn't	someone	else	say	,	'	Music	elevated	the	mind	?
然后	,	没有	某人	别的	说	,	-	音乐	升高	这	头脑	?

后来，不是有人说过"音乐能提升人的心智"吗?

- " ([ə; eɪ]['membə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊld] ['sentɪmənt] .)

'	"	(	A	Member	acknowledges	the	responsibility	of	this	bold	sentiment	.	)
-	"	(	一个	成员	承认	这	责任	的	这	大胆的	情绪	.	)

（一位成员承认这种大胆言论所应承担的责任。）

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — ['əʊnli] , [haʊ] ?

"	Well	,	I	don't	say	it	doesn't	—	only	,	how	?
"	出色地	,	我	不	说	它	不	—	仅有的	,	如何	?

"嗯，我不是说它不会——只是，怎么会呢？"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

you	know	,	that's	the	point	!
你	知道	,	那就是	这	观点	!

你知道，这就是关键所在!

" ([ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['neɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]

"	(	A	long	pause	,	during	which	Naylor	and	his	notes	appears	to	be	getting
"	(	一个	长的	暂停	,	期间	哪个	内勒	和	他的	笔记	出现	到	是	获得

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'vɒlvd]) .

inextricably	involved	)	.
密不可分地	涉及	)	.

（一阵长时间的沉默，期间奈勒似乎与他的笔记纠缠不清。）

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	There	was	a	lot	of	other	things	I	meant	to	say	,
"	那里	曾是	一个	很多	的	其他	事物	我	意思是	到	说	,

"我还有很多话想说，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt][kwaɪt][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

but	I'm	afraid	I	don't	quite	remember	them	at	this	moment	.
但	我是	害怕的	我	不	相当	记住	他们	在	这	片刻	.

但恐怕我现在不太记得它们了。

" [wɪð] [ðɪs] , ['neɪlər] [sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	With	this	,	Naylor	sat	down	suddenly	,
"	和	这	,	内勒	卫星	向下	突然	,

说完，奈勒突然坐了下来。

[ə'pærəntli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] — [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

apparently	very	little	depressed	by	the	total	absence	of	applause	—	he	knew	that
显然	非常	小的	郁闷	经过	这	全部的	缺席	的	掌声	—	他	知道	那

[ə; eɪ] ['fɪələs] ['krɪtɪk][ɪz]['nevə(r)]['pɒpjələ(r)] .

a	fearless	critic	is	never	popular	.
一个	无畏	评论家	是	绝不	受欢迎的	.

尽管没有掌声，他似乎并没有感到沮丧——他知道，无所畏惧的批评家永远不会受欢迎。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [frɒm; frəm][dɪə(r)][əʊld]['kɜːrkstoʊn] ,

After	that	we	had	a	little	speech	from	dear	old	Kirkstone	,
后	那	我们	有	一个	小的	演讲	从	亲爱的	老的	柯克斯通	,

之后，我们听了老柯克斯通先生的简短讲话。

[huː] [rəʊz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm]

who	rose	to	tell	us	an	anecdote	,	which	the	subject	had	suggested	to	him
WHO	玫瑰	到	告诉	我们	一个	轶事	,	哪个	这	主题	有	建议	到	他

.

:

.

他起身给我们讲了一个轶事，这个轶事是当事人建议他讲的。

[ə'prəʊpriət] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə]['kɜːrkstoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪz]

Appropriate	anecdotes	are	always	occurring	to	Kirkstone	,	and	he	applies
合适的	轶事	是	总是	发生	到	柯克斯通	,	和	他	适用

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] [ænd; ənd] ['hæpɪst] ['mænə(r)] ,

them	in	the	neatest	and	happiest	manner	,
他们	在	这	最整洁	和	最快乐	方式	,

柯克斯通总能想到合适的轶事，并且总是以最巧妙、最令人愉悦的方式运用它们。

['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

being	gifted	with	the	keenest	sense	of	humour	of	any	one	in	our	Society	.
存在	天才	和	这	最热衷	感觉	的	幽默	的	任何	一	在	我们的	社会	.

他拥有我们社会中最敏锐的幽默感。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] - [əˌpriːʃi'eɪʃn] ['ɔpəreɪts] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]

In	fact	,	the	very	keenness	of	Kirkstone's	appreciation	operates	almost	as	a
在	事实	,	这	非常	敏锐	的	-	欣赏	运作	几乎	作为	一个

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

事实上，柯克斯通的这种敏锐鉴赏力反而几乎成了一种劣势。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

as	will	be	seen	from	the	following	extract	,	taken	on	the	spot	.
作为	将要	是	已见	从	这	下列的	提炼	,	已采取	在	这	点	.

从以下现场摘录可以看出。

['kɜːrkstoʊn] (['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [tʃeɪn]) .

Kirkstone	(	rising	,	and	playing	with	his	watch	-	chain	)	.
柯克斯通	(	上升	,	和	玩耍	和	他的	手表	-	链	)	.

柯克斯通（起身，摆弄着他的表链）。

" [sɜː(r)] , [waɪlst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

"	Sir	,	whilst	listening	to	the	speeches
"	先生	,	而	聆听	到	这	演讲

先生，在聆听演讲时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['membəz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

of	Honourable	Members	this	evening	,
的	尊敬的	成员	这	晚上	,

今晚各位尊敬的议员们，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	could	not	help	being	reminded	of	a	story	I	heard	the	other	day	.
我	可以	不是	帮助	存在	提醒	的	一个	故事	我	听到	这	其他	天	.

我不禁想起前几天听到的一个故事。

" ([hɪə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['spæzəm] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['æmpl] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]['set(ə)l]
" (Here a slight spasm passes over his ample cheeks , and we all settle
" (这里 一个 轻微 痉挛 通过 超过 他的 充足 脸颊 , 和 我们 全部 定居
[daʊn] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [æn˩tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]) .
down in delighted anticipation) .
向下 在 高兴极了 预期) .

（这时，他丰满的脸颊微微抽搐了一下，我们都欣喜地期待着。）

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] .
" There was an old farmer — one of the regular old - fashioned sort .
" 那里 曾是 一个 老的 农民 — 一 的 这 常规的 老的 - 造型 种类 .

“那里有一位老农夫——就是那种典型的老派农夫。”

" ([feɪnt] [prɪ'lɪmɪnəri] ['tʃʌk(ə)l] [daʊn] [ɪn] - [θrəʊt] .)
" (Faint preliminary chuckle down in Kirkstone's throat .)
" (头晕的 初步的 轻笑 向下 在 - 喉 .)

（柯克斯通喉咙里发出了一声轻微的轻笑。）

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] — [tʃɪk] ! — [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] — ['tiː'hiː] ! — [ðə; ði]
" Well , he had a daughter , who — tchick ! — played on the — tehee ! — the
" 出色地 , 他 有 一个 女儿 , WHO — 小鸡 ! — 玩 在 这 — 嘻嘻地笑 ! — 这
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“嗯，他有个女儿，她——咯咯！——弹——嘻嘻！——钢琴，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " — ([kən'vʌlʃn] ,
and one day he was induced to go in for a " — (convulsion ,
和 一 天 他 曾是 诱导 到 去 在 为了 一个 " — (抽搐 ,

有一天，他被诱使去做了一次——（抽搐，

['fɒləʊd] [baɪ] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'fræktəri] [kɔːk]) — " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
followed by sounds like the extraction of a very refractory cork) — " for a
随后 经过 声音 喜欢 这 萃取 的 一个 非常 耐火 软木) — " 为了 一个
[stiːm] - [plaʊ] !
Steam - plough !
蒸汽 - 犁 !

随后发出类似拔出非常难拔的软木塞的声音）——“用于蒸汽犁！

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] — [ə'nʌðə(r)]['fɑːmə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːsn]
Soon afterwards he happened to meet a friend — another farmer , or the parson
很快 然后 他 发生 到 见面 一个 朋友 — 其他 农民 , 或者 这 牧师
, [ai] [fə'get] [wɪtʃ] ,
, I forget which ,
, 我 忘记 哪个 ,

不久之后，他碰巧遇到了一位朋友——可能是另一位农民，也可能是牧师，我记不清了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['sɪgnɪfaɪ] .
and it don't signify .
和 它 不 表示 .

这并不代表什么。

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɑːskt] - [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stiːm] - [plaʊ] . -
Well , and the friend asked ' how he got on with his Steam - plough . ' -
出色地 , 和 这 朋友 问 - 如何 他 得到 在 和 他的 蒸汽 - 犁 . -

于是，朋友问他“他的蒸汽犁用得怎么样”。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] [sez] — [hɔːrk] - [hɔːrk] ! — [hiː; hi] [sez] , - [doʊnt][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] -

And	the	old	farmer	says	—	hork	-	hork	!	—	he	says	,	'	Don't	talk	to	me	'
和	这	老的	农民	说道	—	霍克	-	霍克	!	—	他	说道	,	-	不	讲话	到	我	-

[baʊt][nəʊ] [stiːm] - [plaʊ] — [ˌkeɪ 'aɪ] - [hiː] - [hiː] !

bout	no	Steam	-	plough	—	ki	-	hee	-	hee	!
回合	不	蒸汽	-	犁	—	ki	-	嘿	-	嘿	!

老农夫说——吼吼！——他说，“别跟我谈什么蒸汽犁——嘻嘻嘻！”

— [wen] [ðeəz; ðəz][maɪ]['dɑːtə(r)][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [krɪk] , [krɪk] , - ! -

—	when	there's	my	darter	at	home	,	and	she	—	crick	,	crick	,	criggle	!	'
—	什么时候	有	我的	飞镖	在	家	,	和	她	—	板球	,	板球	,	-	!	-

——当我的飞镖鸟在家时，它——咔嚓，咔嚓，咯咯！

(['kɜːrkstoʊn]['prəʊsiːdz] ['gæləntli] , [bʌt; bət][ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][kləʊz]) — - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

(	Kirkstone	proceeds	gallantly	,	but	is	unintelligible	until	the	close	)	—	'	with	her
(	柯克斯通	收益	英勇地	,	但	是	无法理解	直到	这	关闭	)	—	-	和	她

[dɑːnd] [piːænɝ] — [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] ! -

darned	pianner	—	haw	-	haw	-	haw	!	'
该死的	钢琴家	—	霍	-	霍	-	霍	!	-

（柯克斯通英勇地继续前进，但直到最后才开始说话）——“用她那该死的钢琴——哈哈哈哈！”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [ə'plai] [ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðæt] [ðəm'selvz] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	House	can	apply	the	moral	of	that	themselves	—	I	thought	it	was
这	房子	能	申请	这	道德	的	那	他们自己	—	我	想法	它	曾是

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [maɪ'self] .

rather	to	the	point	myself	.
相当	到	这	观点	我	.

众议院可以自行领会其中的道理——我个人认为这相当切中要害。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][gɒt][ʌp][tuː; tə][seɪ] .

That's	all	I	got	up	to	say	.
那就是	全部	我	得到	向上	到	说	.

这就是我想说的全部内容。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['kɜːrkstoʊn] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [dʌl] .

"	I	am	afraid	Kirkstone	thinks	we	are	all	of	us	rather	dull	.
"	我	是	害怕的	柯克斯通	思考	我们	是	全部	的	我们	相当	乏味的	.

“恐怕柯克斯通认为我们都很无趣。”

[ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌprə'tɔːriəʊ] .

A	DRAMATIC	ORATORIO	.
一个	戏剧性	清唱剧	.

一部戏剧性的清唱剧。

['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['kaʊənz] [drə'mætɪk][ˌprə'tɔːriəʊ] , [ruːθ] , [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [lɑːst] ['θɜːzdeɪ]

Mr	.	Frederic	H	.	Cowen's	dramatic	Oratorio	,	Ruth	,	was	produced	last	Thursday
先生	.	弗雷德里克	H	.	考恩的	戏剧性	清唱剧	,	露丝	,	曾是	生产	最后的	周四

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][hɔːl] ,

at	St	.	James's	Hall	,
在	英石	.	詹姆斯的	大厅	,

弗雷德里克·H·考恩先生的戏剧清唱剧《露丝》上周四在圣詹姆斯大厅上演。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdɪkt][ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɜːk][frɒm; frəm] " [bɑː(r)][wʌn] " [tuː; tə][bɑː(r)][lɑːst][wɒz; wəz]

and	the	verdict	on	the	entire	work	from	"	bar	one	"	to	bar	last	was
和	这	判决	在	这	全部的	工作	从	"	酒吧	一	"	到	酒吧	最后的	曾是

[ɪm'fætɪkli] ['feɪvərəb(ə)l] .

emphatically	favourable	.
强调地	有利	.

从第一小节到最后一小节，整部作品的评价都非常积极。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gret][ɒn][ðɪs][skɔː(r)] .

The	Composer	has	nothing	to	regret	on	this	score	.
这	作曲家	有	没有什么	到	后悔	在	这	分数	.

作曲家对这部作品没有任何遗憾。

[ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [θruː'aʊt] [ɪz] ['θʌrəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz]

The	workmanship	throughout	is	thoroughly	good	,	and	in	some	instances
这	做工	自始至终	是	彻底	好的	,	和	在	一些	实例

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

整体做工非常精良，有些方面甚至堪称完美。

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst][pɑːt][ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni]['veri]['straɪkɪŋ][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

though	the	First	Part	is	not	distinguished	by	any	very	striking	originality	.
尽管	这	第一的	部分	是	不是	杰出的	经过	任何	非常	引人注目	独创性	.

虽然第一部分并没有什么特别引人注目的原创性。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːt] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ə'prəʊpriətlɪ] [wɪð] ['hɑːvɪst][ɔː(r)] " [hɑːf] - [ˌiː es 'tiː][taɪm] ,

In	the	Second	Part	,	which	begins	appropriately	with	Harvest	or	"	Half	-	est	time	,
在	这	第二	部分	,	哪个	开始	适当	和	收成	或者	"	一半	-	est	时间	,

第二部分以“收获”或“中场休息”恰当地开头，

" ['mɪstə(r)] . ['bəʊæz] [lɔɪd] [geɪv][ə; eɪ]['veri]['traɪɪŋ] ['ʃeɪnə] [mæg'nɪfɪsntlɪ] .

"	Mr	.	Boaz	Lloyd	gave	a	very	trying	scena	magnificently	.
"	先生	.	波阿兹	劳埃德	给予	一个	非常	尝试	场景	壮丽	.

博阿兹·劳埃德先生出色地演绎了一场非常艰难的戏份。

[bʌt; bət][waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [prə'naʊns] " ['eksələnt] " [æz; əz] " - ?

But	why	does	he	pronounce	"	excellent	"	as	"	exceelent	?
但	为什么	做	他	发音	"	出色的	"	作为	"	-	?

但他为什么把“excellent”发音成“exceelent”呢?

" [pə'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [æsə'teɪnd] [ɒn] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɔː'θɒrətɪ] [ðæt] [ðɪs][ɪz][ðə; ði][weɪ]['bəʊæz]

"	Perhaps	he	has	ascertained	on	undeniable	authority	that	this	is	the	way	Boaz
"	也许	他	有	已确定	在	无可否认	权威	那	这	是	这	方式	波阿兹

[wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	pronounced	it	.
会	有	发音	它	.

“或许他已经根据无可辩驳的权威证实，这就是波阿斯会说的话。”

- [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðɪs]['emɪnənt]['tenə(r)] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [nɒt][ðɪs] ,

À	propos	of	this	eminent	tenor	,	on	one	occasion	,	not	this	,
-	提案	的	这	杰出	男高音	,	在	一	场合	,	不是	这	,

说到这位杰出的男高音，有一次，不是这次，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['nɪəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['djuːəl][ə'baʊt][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] .

there	was	very	nearly	being	a	duel	about	his	identity	.
那里	曾是	非常	几乎	存在	一个	决斗	关于	他的	身份	.

差点就因为他的身份而爆发决斗。

[æn; ən]['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , " [ðæts] [sɪmz] [riːvz] ,

An	Irish	gentleman	,	turning	to	his	friend	,	informed	him	,	"	That's	Sims	Reeves	,
一个	爱尔兰	绅士	,	转弯	到	他的	朋友	,	知情的	他	,	"	那就是	模拟人生	里夫斯	,

一位爱尔兰绅士转向他的朋友，告诉他：“那是西姆斯·里夫斯。”

" [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜ:nd] , " [hi:; hi] !

"	whereupon	his	better	informed	companion	returned	,	"	He	!
"	于是	他的	更好的	知情的	伴侣	返回	,	"	他	!

这时，他那位消息更灵通的同伴回答说："他!

[lɔɪd] ! " [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'gɒrə] , [wʊd] [hæv; həv][led]

Lloyd	!	"	which	,	but	for	a	toimely	explanation	,	begorra	,	would	have	led
劳埃德	!	"	哪个	,	但	为了	一个	-	解释	,	贝戈拉	,	会	有	引领

[tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] !

to	a	challenge	!
到	一个	挑战	!

劳埃德！"要不是及时解释，哎呀，这就要引发一场挑战了！"

[tu:; tə] [rɪ'zju:m] .

To	resume	.
到	恢复	.

继续。

[ðə; ði] " [dɑ:ns] [ɒv; əv] ['ri:pəz] [ænd; ənd] ['gli:nə] " [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] ['rɑ:ðə(r)][aʊt][ɒv; əv]

The	"	Dance	of	Reapers	and	Gleaners	"	must	have	sounded	rather	out	of
这	"	舞蹈	的	收割者	和	拾穗者	"	必须	有	听起来	相当	出去	的

[pleɪs] [ɪn] ['wʊstə(r)] [kə'θi:drəl] ,

place	in	Worcester	Cathedral	,
地方	在	伍斯特	大教堂	,

《收割者和拾穗者之舞》在伍斯特大教堂里听起来一定显得格格不入。

[weə(r)] [ru:θ] [wɒz; wəz][fɜ:st] [prə'dju:st] .

where	Ruth	was	first	produced	.
在哪里	露丝	曾是	第一的	生产	.

露丝最初诞生的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:pəz] [ænd; ənd] ['gli:nə] ,

In	the	Chorus	of	the	Reapers	and	Gleaners	,
在	这	合唱	的	这	收割者	和	拾穗者	,

在收割者和拾穗者的合唱中，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑ:ns] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ði:z]

who	were	not	in	the	least	out	of	breath	with	their	dance	—	but	perhaps	these
WHO	是	不是	在	这	至少	出去	的	气息	和	他们的	舞蹈	—	但	也许	这些

[hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [dɪ'laɪtɪd] [spek'tetər] — [fʊl] ['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]

had	only	been	delighted	spectators	—	full	justice	was	done	to	the	finest
有	仅有的	到过	高兴极了	观众	—	满的	正义	曾是	完毕	到	这	最好的

['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɒrə'tɔ:riəʊ] — [æt; ət] [li:st] ,

number	in	the	Oratorio	—	at	least	,
数字	在	这	清唱剧	—	在	至少	,

他们的舞蹈丝毫没有让他们气喘吁吁——但也许他们只是兴致勃勃的观众——至少，清唱剧中最精彩的片段得到了充分的展现。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

so	it	appeared	to	the	humble	individual	who	had	the	honour	of
所以	它	出现	到	这	谦逊的	个人	WHO	有	这	荣誉	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

representing	you	on	this	occasion	.
代表	你	在	这	场合	.

至少在这次有幸代表您出席的这位谦逊人士看来，情况确实如此。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][dju'et] ,

Then	in	the	duet	,
然后	在	这	二重唱	,

然后，在二重唱中，

[lɔɪd] [ænd; ənd]['ælˌbɑːni]
Lloyd **and** **Albani**
劳埃德 和 阿尔巴尼

劳埃德和阿尔巴尼

[æz; əz]['bəʊæz][ænd; ənd] [ruːθ] ,
As **Boaz** **and** **Ruth** **,**
作为 波阿兹 和 露丝 ,

就像波阿斯和路得一样，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] , [nəʊ] ['blɑːni] ,
Were **perfect** **,** **no** **blarney** **,**
是 完美的 , 不 胡说八道 ,

我们很完美，绝无虚言。

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I'm **telling** **the** **truth** **.**
我是 讲述 这 真相 .

我说的是实话。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] : [ɪn'diːd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt]
The **applause** **was** **enthusiastic** **:** **indeed** **,** **not** **only** **in** **this** **instance** **,** **but** **throughout**
这 掌声 曾是 热情的 : 的确 , 不是 仅有的 在 这 实例 , 但 自始至终
[ðə; ði] [pə'fɔːməns] ,
the **performance** **,**
这 表现 ,

掌声热烈：事实上，不仅是这一次，整场演出都是如此。

[ðiːz] [tuː] [sæŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .
these **two** **sang** **magnificently** **.**
这些 二 唱 壮丽 .

这两位唱得太棒了。

['bəʊæz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
Boaz **must** **have** **been** **a** **very** **kind** **man** **;** **at** **all** **events** **,**
波阿兹 必须 有 到过 一个 非常 种类 男人 ; 在 全部 活动 ,

波阿斯一定是个非常善良的人；无论如何，

[æz; əz]['bəʊæz][ænd; ənd] [ruːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'veərɪəbli] [hɜːd] [ɒv; əv][tə'geðə(r)] ,
as **Boaz** **and** **Ruth** **are** **invariably** **heard** **of** **together** **,**
作为 波阿兹 和 露丝 是 总是 听到 的 一起 ,

人们总是把波阿斯和路得的名字联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ruːθləs] .
it **is** **clear** **that** **he** **could** **never** **be** **accused** **of** **being** **Ruthless** **.**
它 是 清除 那 他 可以 绝不 是 被告 的 存在 无情 .

很明显，他绝不会被指责为冷酷无情。

[naʊ] , [dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] : [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l] ['freɪzɪz] , [ɪz][səʊld][ɪn][ðə; ði]
Now **,** **just** **one** **question** **:** **the** **Book** **of** **Words** **with** **musical** **phrases** **,** **is** **sold** **in** **the**
现在 , 只是 一 问题 : 这 书 的 字 和 音乐 短语 , 是 卖 在 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

现在，只有一个问题：房间里有售那本带有音乐短语的词组书吗?

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wiː; wi] [riːd] [ðæt] " [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] , " — [məʊst]
and **on** **the** **title** **-** **page** **we** **read** **that** **"** **the** **words** **are** **selected** **,** **"** **—** **most**
和 在 这 标题 - 页 我们 读 那 " 这 字 是 已选 , " — 最多
[dʒu'dɪʃəsli] [tuː] — [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['benət] ,
judiciously **too** **—** **by** **Mr** **.** **Joseph** **Bennett** **,**
谨慎地 也 — 经过 先生 . 约瑟夫 贝内特 ,

在扉页上我们读到，“这些文字是由约瑟夫·贝内特先生精心挑选的”，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɜːdz] " [ɪz] ['fɪtɪd] " [wɪð] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [nəʊts] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
and " **the** **Book** **of** **Words** " **is** **fitted** " **with** **analytical** **notes** **by** **Joseph**
和 " 这 书 的 字 " 是 适配 " 和 分析 笔记 经过 约瑟夫
['benət] ,
Bennett ,
贝内特 ,

《词语之书》配有约瑟夫·贝内特的分析注释，

" — [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kaʊənz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" **—** **though** **we** **should** **have** **thought** **that** **Mr** **.** **Cowen's** **notes** **were** **sufficient**
" — 尽管 我们 应该 有 想法 那 先生 . 考恩的 笔记 是 充足的
[baɪ] [ðəm'selvz] .
by **themselves** **.**
经过 他们自己 .

"——尽管我们认为考恩先生的笔记本身就足够了。

[ðen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['nəʊtə] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][pɑːt][aɪ] . ,
Then **we** **find** **the** **analytical** **Noter** **saying** **at** **the** **end** **of** **Part** **I** **.** **,**
然后 我们 寻找 这 分析 记事员 说 在 这 结尾 的 部分 我 . ,

然后，我们发现分析性的注释者在第一部分结尾处说道：

" [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [meɪd] , [ðæt] [nəʊ][pəʊ'etɪkəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][drə'mætɪk][ˌprə'tɔːriəʊ] ,
" **The** **assertion** **may** **safely** **be** **made** **,** **that** **no** **poetical** **situation** **in** **dramatic** **Oratorio** **,**
" 这 断言 可能 安全 是 制成 , 那 不 诗意的 情况 在 戏剧性 清唱剧 ,

可以肯定地说，戏剧清唱剧中没有任何诗意的情境，

[hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
has **been** **treated** **more** **successfully** **than** **the** **foregoing** **.**
有 到过 治疗 更多的 成功地 比 这 前文 .

已经过更有效的处理。

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɒprə] ,
" **Now** **,** **suppose** **this** **were** **a** **book** **of** **a** **new** **Opera** **,**
" 现在 , 认为 这 是 一个 书 的 一个 新的 歌剧 ,

"现在，假设这是一本新歌剧的剧本，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪ'bretɪst] [huː] [hæd; həd][ə'dæptɪd][ðə; ði]
would **it** **be** **right** **and** **proper** **for** **the** **librettist** **who** **had** **adapted** **the**
会 它 是 正确的 和 恰当的 为了 这 剧作家 WHO 有 改编 这
['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
subject **from** **Shakspeare** **,**
主题 从 莎士比亚 ,

对于改编自莎士比亚作品的剧作家来说，这样做是否合情合理呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˌlæbərə't\\ː(r)] ?
for **example** **,** **to** **give** **his** **opinion** **on** **the** **work** **of** **his** **collaborateur** **?**
为了 例子 , 到 给 他的 观点 在 这 工作 的 他的 合作者 ?

例如，他对合作者的工作发表意见?

[ˌwʊdnt] [ðɪs] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ?
Wouldn't **this** **be** **taking** **an** **unfair** **advantage** **of** **his** **position** **?**
不会 这 是 采取 一个 不公平 优势 的 他的 位置 ?

这难道不是滥用职权吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][aɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
It **doesn't** **matter** **in** **this** **case** **,** **as** **I** **perfectly** **agree** **with** **him** **,** **but** **it** **is** **the**
它 不 事情 在 这 案件 , 作为 我 完美 同意 和 他 , 但 它 是 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle **,**
原则 ,

在这种情况下这并不重要，因为我完全同意他的观点，但这关乎原则。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [kən'tend] , [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ'self] ,

whatever	it	may	be	,	for	which	I	contend	,	and	sign	myself	,
任何	它	可能	是	,	为了	哪个	我	抗衡	,	和	符号	我	,

无论它是什么，我都力挺并亲自签名，

[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .

Your	Musical	Representative	,	Peter	Piper	.
你的	音乐	代表	,	彼得	派珀	.

您的音乐代表，彼得·派珀。

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ɒn][siː] . [es] . [piː] - [ˌɑːr 'en] - ['el'el] . — " [breə(r)][fɒks][hiː; hi] [leɪ] [ləʊ] .

Uncle	Remus	on	C	.	S	.	P	-	rn	-	ll	.	—	"	Brer	Fox	he	lay	low	.
叔叔	雷穆斯	在	C	.	S	.	P	-	rn	-	二	.	—	"	布雷尔	狐狸	他	躺	低的	.

雷姆斯叔叔在 CS P-rn-ll.—"布雷尔·福克斯低调行事。

" [ʃəʊz] [v'juːz] .

"	SHOWS	VIEWS	.
"	演出	浏览	.

"显示视图。

[ə'mʌŋst] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['kærəktə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] .

Amongst	entertainments	of	a	pleasing	character	the	performances	of	"	Mr	.
在	娱乐	的	一个	令人愉悦	特点	这	表演	的	"	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɜːmən] [riːd] " [həʊld][ðeə(r)] [əʊn] ['gæləntli] .

and	Mrs	.	German	Reed	"	hold	their	own	gallantly	.
和	太太	.	德语	芦苇	"	抓住	他们的	自己的	英勇地	.

在众多令人愉悦的娱乐节目中，《德国里德夫妇》的表演毫不逊色。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [kɔːld] ['tæli] [həʊ][ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

At	the	present	moment	a	little	play	called	Tally	Ho	is	occupying	the	boards	,
在	这	展示	片刻	一个	小的	玩	称为	相符	何	是	占领	这	板	,

目前，一部名为《Tally Ho》的小剧正在上演。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪəriəs] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [huː] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][bɒks][æt; ət]

much	to	the	delight	of	those	serious	pleasure	-	seekers	who	consider	a	box	at
很多	到	这	喜	的	那些	严肃的	乐趣	-	寻求者	WHO	考虑	一个	盒子	在

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['wɪkɪd] ,

a	theatre	wicked	,
一个	剧院	邪恶	,

令那些认为剧院包厢有失体统的严肃享乐主义者欣喜不已的是：

[bʌt; bət][faɪnd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] .

but	find	no	particular	harm	in	the	stalls	of	St	.	George's	Hall	.
但	寻找	不	特别的	伤害	在	这	摊位	的	英石	.	乔治的	大厅	.

但圣乔治大厅的包厢里并没有发现什么特别的危险。

['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [riːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['hɒlənd] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

Mr	.	Alfred	Reed	and	Miss	Fanny	Holland	are	as	amusing	as	ever	,
先生	.	阿尔弗雷德	芦苇	和	错过	舳	荷兰	是	作为	有趣	作为	曾经	,

阿尔弗雷德·里德先生和范妮·霍兰小姐一如既往地风趣幽默。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .

and	the	music	is	all	that	could	be	desired	.
和	这	音乐	是	全部	那	可以	是	想要的	.

音乐也完全符合预期。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][nɒt] [tuː] [njuː]

The	dialogue	of	the	piece	,	or	entertainment	,	or	whatever	it	is	,	is	not	too	new
这	对话	的	这	片	,	或者	娱乐	,	或者	任何	它	是	,	是	不是	也	新的

.

:

.

这部作品的对话，或者说娱乐内容，或者不管它是什么，都不算太新颖。

[ai]['fænsi][ðə; ði]['ɔ:θə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][si:n]['lʌndən][ə'ʃʊərəns] ,
I fancy the author must have seen London Assurance ,
我 想要 这 作者 必须 有 已见 伦敦 保证 ,

我猜作者一定看过《伦敦保险》。

[ænd; ənd]['lɪsnd][tu:; tə]['leɪdi][geɪ] - [dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][tʃeɪs] .
and listened to Lady Gay Spanker's description of the fox chase .
和 听着 到 女士 同性恋 - 描述 的 这 狐狸 追赶 .

并聆听了盖伊·斯潘克夫人对猎狐场景的描述。

[ænd; ənd]['hævɪŋ][si:n][ðə; ði][pi:s][ænd; ənd][hɜ:d][ðə; ði][spi:tʃ] ,
And having seen the piece and heard the speech ,
和 拥有 已见 这 片 和 听到 这 演讲 ,

看过这部影片并听过演讲后，

['pɒsəbli][ri:d][ðə; ði][bɜ:'lesk][ˌðeər'ɒn][baɪ][ðə; ði][leɪt]['gɪlbət]['æbət] - ['bekɪt] ,
possibly read the burlesque thereon by the late Gilbert Abbott à Beckett ,
可能 读 这 滑稽剧 其上 经过 这 晚的 吉尔伯特 雅培 - 贝克特 ,

或许可以读读已故的吉尔伯特·阿博特·贝克特（Gilbert Abbott à Beckett）的讽刺作品。

[ɪn][ðə; ði][si:nz][frɒm; frəm][rɪ'dʒektɪd]['kɑ:mədiz] , ['pʌblɪʃt][æz; əz][lɒŋ][ə'gəʊ][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:ti:z] .
in the Scenes from Rejected Comedies , published as long ago as the forties .
在 这 场景 从 拒绝 喜剧 , 已发布 作为 长的 前 作为 这 四十年代 .

收录于《被拒喜剧片段集》中，该书早在上世纪四十年代就已出版。

" [haʊ][taɪm][flaɪz] !
" How time flies !
" 如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

" [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][əb'zɜ:vd] ,
" as a lady behind me observed ,
" 作为 一个 女士 在后面 我 观察到 ,

正如我身后的一位女士所说，

['ɑ:ftə(r)][ɪk'spresɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɪnjən][ðæt]['mɪstə(r)] . ['kɔ:ni][greɪn][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
after expressing her opinion that Mr . Corney Grain was better than his
后 表达 她 观点 那 先生 . 科尼 粮食 曾是 更好的 比 他的
['pju:p(ə)l] — [dʒɒn]['pæri] !
pupil — John Parry !
瞳孔 — 约翰 格挡 !

她表达了自己对科尼·格雷恩先生比他的学生约翰·帕里更优秀的看法！

" [ai][rɪ'membə(r)][hɪm][æz; əz][fɑ:(r)][bæk][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] , " [kən'tɪnju:d][ðə; ði]
" I remember him as far back as a quarter of a century , " continued the
" 我 记住 他 作为 远的 后退 作为 一个 四分之一 的 一个 世纪 , " 持续 这
[feə(r)][deɪm] ,
fair dame ,
公平的 贵妇人 ,

"我记得他已经有二十五年了，"这位美丽的女士继续说道。

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm][seɪ][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['fɪfti][j'iəz][əʊld][wen][hi:; hi][sæŋ]
" and didn't you hear him say he was over fifty years old when he sang
" 和 没有 你 听到 他 说 他 曾是 超过 五十 年 老的 什么时候 他 唱
[ðæt][sɒŋ]['kɔ:lɪŋ][hɪm'self][æn; ən][əʊld]['fəʊgi] ?
that song calling himself an old fogey ?
那 歌曲 呼叫 他自己 一个 老的 老顽固 ?

"你没听到他说他唱那首自称老古董的歌时已经五十多岁了吗？"

" ['mɪstə(r)] . [greɪn] [feɪlz] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [æn; ən] ['eldəli] [eə(r)]

"	Mr	.	Grain	fails	to	do	himself	justice	when	he	assumes	an	elderly	air
"	先生	.	粮食	失败	到	做	他自己	正义	什么时候	他	假设	一个	老年	空气

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌməz] .

inconsistent	with	the	number	of	his	summers	.
不一致	和	这	数字	的	他的	夏天	.

"格雷恩先生摆出一副与他实际年龄不符的老年人姿态，这让他显得不够成熟。"

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [kæn; kən][bʌt; bət] [kɔːz] [peɪn] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] !

Such	an	assumption	can	but	cause	pain	—	to	his	contemporaries	!
这样的	一个	假设	能	但	原因	疼痛	—	到	他的	同时代人	!

这样的假设只会给他的同代人带来痛苦！

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst][ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtə(r)][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn] ['lʌndən]

On	Thursday	last	The	Woman	Hater	was	produced	for	the	first	time	in	London
在	周四	最后的	这	女士	仇恨者	曾是	生产	为了	这	第一的	时间	在	伦敦

[æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɛriz] ['θɪətə(r)] ([ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] ,

at	Mr	.	Terry's	Theatre	(	on	the	grounds	that	familiarity	breeds	contempt	,
在	先生	.	特里的	剧院	(	在	这	理由	那	熟悉	品种	鄙视	,

上周四，《厌女者》在伦敦特里先生剧院首次上演（理由是熟悉会滋生轻蔑）。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['æktə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]['tɪtjələ(r)]['priːfɪks]) , [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

I	prefer	to	allow	the	actor	to	retain	his	titular	prefix	)	,	with	more	or	less
我	更喜欢	到	允许	这	演员	到	保持	他的	名义	前缀	)	,	和	更多的	或者	较少的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

我更倾向于让演员保留其头衔前缀），而且效果也或多或少不错。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ] [kən'dəʊl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

On	the	whole	I	condole	with	our	country	cousins	if	they	have	been	allowed	to
在	这	所有的	我	吊丧	和	我们的	国家	表兄弟姐妹如果		他们	有	到过	允许	到

[siː] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪ] ['veri] ['friːkwəntli] .

see	this	strange	play	very	frequently	.
看	这	奇怪的	玩	非常	频繁地	.

总的来说，如果我的同胞们经常有机会观看这种奇怪的戏剧，我会向他们表示同情。

['pɜːsənəli] [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːdiəns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɛriz]

Personally	I	would	not	care	to	form	a	part	of	any	audience	at	Mr	.	Terry's
亲自	我	会	不是	关心	到	形式	一个	部分	的	任何	观众	在	先生	.	特里的

['θɪətə(r)] ['djʊərɪŋ][ɪts] [rʌn] ,

Theatre	during	its	run	,
剧院	期间	它是	跑步	,

就我个人而言，我并不想在特里先生剧院演出期间成为任何观众的一员。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

which	I	am	bound	to	add	I	am	afraid	will	not	be	a	long	one	.
哪个	我	是	边界	到	添加	我	是	害怕的	将要	不是	是	一个	长的	一	.

我不得不补充一点，恐怕这不会是一场持久战。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ækt] [fɑːs] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [ɪz]['fiːb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	construction	of	the	three	-	act	farce	(	as	it	is	called	)	is	feeble	in	the
这	建造	的	这	三	-	行为	闹剧	(	作为	它	是	称为	)	是	微弱	在	这

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

这部三幕闹剧（姑且这么称呼它）的结构极其脆弱。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [hæz; həz][ə; eɪ]

and	suggests	that	the	author	,	from	a	literary	point	of	view	,	has	a
和	建议	那	这	作者	,	从	一个	文学	观点	的	看法	,	有	一个

[greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] .

great	deal	to	learn	.
伟大的	交易	到	学习	.

这表明，从文学角度来看，作者还有很多东西需要学习。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ([ən'les] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['heɪtə(r)])

I	do	not	think	(	unless	his	future	pieces	are	very	unlike	The	Woman	Hater	)
我	做	不是	思考	(	除非	他的	未来	件	是	非常	与此不同	这	女士	仇恨者	)

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l]

that	he	will	have	much	chance	of	gaining	a	permanent	position	in	the	Temple
那	他	将要	有	很多	机会	的	获得	一个	永恒的	位置	在	这	寺庙

[ɒv; əv] [feɪm] .

of	Fame	.
的	名声	.

我认为（除非他未来的作品与《厌女者》截然不同），他不太可能在名人堂中获得永久席位。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

This	is	merely	a	matter	of	opinion	,	but	,	speaking	for	myself	,
这	是	仅仅	一个	事情	的	观点	,	但	,	请讲	为了	我	,

这纯属个人观点，但就我个人而言，

[hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . - ['θɪətə(r)] ,

had	I	a	theatre	(	which	I	should	call	of	course	Mr	.	Thingembob's	Theatre	,
有	我	一个	剧院	(	哪个	我	应该	称呼	的	课程	先生	.	-	剧院	,

如果我有一个剧院（我当然应该把它叫做"小玩意先生的剧院"），

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [dæʃ] [blæŋk] , [ˌiː es 'kjuː] .) ,

or	the	Theatre	Royal	Dash	Blank	,	Esq	.	)	,
或者	这	剧院	皇家	短跑	空白的	,	先生	.	)	,

或皇家剧院 Dash Blank 先生），

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd]

I	believe	I	should	somehow	or	other	instinctively	avoid	the	works	of	Mr	.	David
我	相信	我	应该	不知何故	或者	其他	本能地	避免	这	作品	的	先生	.	大卫

[lɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Lloyd	for	some	time	to	come	.
劳埃德	为了	一些	时间	到	来	.

我相信，在未来的一段时间里，我应该本能地避免接触大卫·劳埃德先生的作品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kən'faɪnd][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [fɑːs] [ænd; ənd] ['kɒmədi] .

That	is	to	say	if	he	confined	his	pen	to	farce	and	comedy	.
那	是	到	说	如果	他	受限	他的	笔	到	闹剧	和	喜剧	.

也就是说，如果他只创作闹剧和喜剧的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][meɪ][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət][həʊm][ɪn]['trædʒədi] .

It	is	quite	possible	he	may	be	much	more	at	home	in	tragedy	.
它	是	相当	可能的	他	可能	是	很多	更多的	在	家	在	悲剧	.

他或许更适应悲剧。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

As	a	fact	,
作为	一个	事实	,

事实上，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['glu:mi] ['glæmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtə(r)] [ðæt] [sə'dʒests] [ðə; ði]
there is a sort of gloomy glamour about The Woman Hater that suggests the
那里 是 一个 种类 的 阴沉 魅力 关于 这 女士 仇恨者 那 建议 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
reflection that ,
反射 那 ,

《厌女者》有一种阴郁的魅力，暗示着这样一种思考：

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [pleɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['mɜ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] ['skɪlfəli]
the play might have been more exciting if a murder had been skilfully
这 玩 可能 有 到过 更多的 激动人心 如果 一个 谋杀 有 到过 巧妙地
[ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ækt][ai] . ,
introduced into Act I . ,
介绍 进入 行为 我 . ,

如果在第一幕中巧妙地引入一起谋杀案，这部剧可能会更加精彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [θru:'aʊt] [ɪn][blæŋk] [vɜ:s] .
and it had been written throughout in blank verse .
和 它 有 到过 书面 自始至终 在 空白的 诗 .

而且通篇都是用无韵诗写成的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [tɒm] ['rɪpli] , [mait] [ðʌs] [hæv; həv] [bi:n] ['mə:də] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] (
I think the lover , Tom Ripley , might thus have been murdered with or without (
我 思考 这 情人 , 汤姆 里普利 , 可能 因此 有 到过 被谋杀 和 或者 没有 (
[fɔ:(r); fə(r)] ['prefrəns] ,
for preference ,
为了 偏爱 ,

我认为，情人汤姆·里普利可能因此而被谋杀，无论是否（出于某种原因，）

[wɪð]) [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] .
with) his sweetheart .
和) 他的 亲爱的 .

和他的爱人。

['ɜ:li] [ɪn][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
Early in Act II .
早期的 在 行为 二 .

第二幕初期。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] ['veri] ['naɪsli] [pleɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɛmbəl] [mait] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,
the character very nicely played by Mr . Kemble might have committed suicide ,
这 特点 非常 很好 玩 经过 先生 . 肯布尔 可能 有 坚定的 自杀 ,
[wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] ;
with one or two others ;
和 一 或者 二 其他的 ;

肯布尔先生出色地扮演了这个角色，他可能和另外一两个人一起自杀了；

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , ['ʌðə(r)z] .
for choice , others .
为了 选择 , 其他的 .

为选择，其他人。

[ækt][θriː] . [mait] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] ([ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [hæd; həd] [biːn]

Act	III	.	might	have	been	allowed	(	after	the	necessary	alterations	had	been
行为	三、	.	可能	有	到过	允许	(	后	这	必要的	变化	有	到过

[meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

made	to	fit	it	to	the	requirements	of	the	novel	development	of	the
制成	到	合身	它	到	这	要求	的	这	小说	发展	的	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [plɒt]) [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

original	plot	)	to	stand	as	it	is	.
原来的	阴谋	)	到	站立	作为	它	是	.

第三幕或许可以（在进行必要的修改以使其符合原剧情新颖发展的要求之后）保持原样。

[ɪn] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spirit] [əˈweɪ] ([ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]

In	its	present	form	the	incidents	connected	with	the	spiriting	away	(	after	a
在	它是	展示	形式	这	事件	连接	和	这	精神	离开	(	后	一个

['despərət] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪŋ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːpərz]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːnətɪk]

desperate	and	revolting	fight	with	the	keepers	)	of	the	hero	to	a	Lunatic
绝望的	和	令人作呕的	斗争	和	这	守门员	)	的	这	英雄	到	一个	疯子

[əˈsaɪləm] ,

Asylum	,
庇护所	,

就其目前的形式而言，故事讲述的是主人公在与狱卒进行了一场绝望而令人作呕的搏斗后，被秘密送往精神病院的事件。

[ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʌnˈplez(ə)nt] .

are	,	to	say	the	least	,	unpleasant	.
是	,	到	说	这	至少	,	令人不快的	.

说得委婉点，是令人不快的。

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] ([ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt]

Mr	.	Bishop	,	as	the	psychological	specialist	(	the	resident	medical	superintendent
先生	.	主教	,	作为	这	心理	专家	(	这	居民	医疗的	校长

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪsnst] [haʊs]) , [wɒz; wəz] ['eksələnt] .

of	the	licensed	house	)	,	was	excellent	.
的	这	获得许可的	房子	)	,	曾是	出色的	.

毕晓普先生作为心理专家（持牌疗养院的常驻医疗主管），表现非常出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **question** 问题 **,** , **however** 然而 **,** , **whether** 无论 **those** 那些 **well** 出色地 **-** - **intentioned** 有意的 **representatives** 代表 **of** 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] ['luːnəsi] ,
the 这 **Lord** 主 **Chancellor** 校长 **,** , **the** 这 **Commissioners** 委员 **in** 在 **Lunacy** 疯狂 **,** ,

然而，问题在于，那些出于好意的首席大法官代表，即精神病专员，是否.....

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
would 会 **have** 有 **been** 到过 **entirely** 完全 **satisfied** 使满意 **with** 和 **his** 他的 **action** 行动 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这
[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [seɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] ['iːkwəli] [friː]
incarceration 监禁 **of** 的 **one** 一 **sane** 理智 **patient** 病人 **in** 在 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **another** 其他 **patient** 病人 **equally** 同样地 **free** 自由的
[frɒm; frəm]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .
from 从 **mental** 精神的 **disease** 疾病 **.** .

如果他用一名神智清醒的病人代替另一名同样没有精神疾病的病人监禁，他肯定会对他的做法感到非常满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pleɪə(r)] .
But 但 **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **matter** 事情 **affecting** 影响 **the** 这 **author** 作者 **rather** 相当 **than** 比 **the** 这 **player** 玩家 **.** .

但这关系到作者，而不是玩家。

[mɪs] [em] . [ə; eɪ] . ['vɪktə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['leɪdi][ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)]
Miss 错过 **M** M **.** . **A** 一个 **.** . **Victor** 胜利者 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **widow** 寡妇 **lady** 女士 **of** 的 **great** 伟大的 **wealth** 财富 **and** 和 **superior** 优越的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position 位置 **,** ,

MA Victor小姐，作为一位拥有巨额财富和显赫地位的寡妇，

[wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] ,
was 曾是 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **quite** 相当 **in** 在 **her** 她 **element** 元素 **,** ,

当然，她当时如鱼得水。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən][frɒm; frəm][belˈgreɪviə][ɔː(r)]
and 和 **gave** 给予 **an** 一个 **admirable** 令人钦佩的 **sketch** 草图 **of** 的 **a** 一个 **British** 英国 **matron** 护士长 **from** 从 **Belgravia** 贝尔格莱维亚 **or** 或者
['meɪfeə(r)] .
Mayfair 梅菲尔 **.** .

并生动地描绘了一位来自贝尔格莱维亚或梅菲尔的英国贵妇的形象。

['mɪstə(r)] . ['teri] , [tuː] , [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [drəʊl] [pə'fɔːmənsɪz]
Mr 先生 **.** . **Terry** 特里 **,** , **too** 也 **,** , **deserves** 值得 **a** 一个 **word** 单词 **of** 的 **praise** 称赞 **for** 为了 **his** 他的 **own** 自己的 **droll** 滑稽 **performances** 表演
,
,
,

特里先生的滑稽表演也值得称赞。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] , [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] .

which	caused	more	than	once	,	on	the	first	night	,	a	burst	of	hearty	laughter	.
哪个	导致	更多的	比	一次	,	在	这	第一的	夜晚	,	一个	爆裂	的	爽朗	笑声	.

第一晚，就不止一次地引发了一阵爽朗的笑声。

['plezntri] [ə'pɑːt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] , [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] ,

Pleasantry	apart	,	in	spite	of	the	acting	,	good	all	round	,
玩笑	除	,	在	尽管如此	的	这	表演	,	好的	全部	圆形的	,

撇开其他因素不谈，尽管演技欠佳，但整体来说还不错。

[ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪtə(r)] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

I	fear	The	Woman	Hater	will	soon	have	to	return	to	the	provinces	,
我	害怕	这	女士	仇恨者	将要	很快	有	到	返回	到	这	省份	,

我担心这位厌女者很快就要回到乡下去了。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən]

to	make	room	for	something	just	a	little	better	suited	to	the	London
到	制作	房间	为了	某物	只是	一个	小的	更好的	适合	到	这	伦敦

[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['teri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɛriz] ['θɪətə(r)] .

requirements	of	Mr	.	Terry	and	the	audiences	of	Mr	.	Terry's	Theatre	.
要求	的	先生	.	特里	和	这	观众	的	先生	.	特里的	剧院	.

腾出空间，以便更好地满足特里先生和特里先生剧院的伦敦观众的需求。

[njuː] [bʊk] . — [ðə; ði] [griːn] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

New	Book	.	—	The	Green	Ways	of	England	.
新的	书	.	—	这	绿色的	方式	的	英格兰	.

新书——《英格兰的绿色之路》。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɔrikʃiə] [mæn] .

By	a	Warwickshire	Man	.
经过	一个	沃里克郡	男人	.

作者：一位来自沃里克郡的男子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[səʊ] ['veri] ['laɪkli] .

SO	VERY	LIKELY	.
所以	非常	可能	.

极有可能。

[smɔːl] ['rʌstɪk] ([tuː; tə] [braʊn] ,

Small	Rustic	(	to	Brown	,
小的	乡村	(	到	棕色的	,

小乡村风格（棕色，

[huːz] ['tʃæmpiən] [nɔːθ] - ['kæspɪən][beə(r)] - [haʊnd] [hæz; həz][dʒʌst] ['gɔbl] [ʌp][wʌn][ɒv; əv]['fɑːmə(r)]

whose	Champion	North	-	Caspian	Bear	-	hound	has	just	gobbled	up	one	of	Farmer
谁	冠军	北	-	里海	熊	-	猎犬	有	只是	狼吞虎咽	向上	一	的	农民

- [praɪz] ['ræbɪts] ,

Rackstraw's	Prize	Rabbits	,
-	奖	兔子	,

他的冠军北里海猎熊犬刚刚吞掉了拉克斯特罗农夫的一只获奖兔子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌtʃ]) .

which	had	got	out	of	the	hutch	)	.
哪个	有	得到	出去	的	这	笼	)	.

它从兔笼里跑出来了)。

" [ɪf] - [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ['tʌpəns] , [zɜːr] , [aɪl] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɑːz][ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz] [bɪ'gʌn]
" If yer'll gi ' me Tuppence , Zur , I'll swear it wos the Rabbit as begun
" 如果 - gi - 我 两便士 , 祖尔 , 患病的 发誓 它 wos 这 兔子 作为 开始
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"如果你给我两便士，祖尔，我就发誓是兔子先动的手！"

" [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [sent] .
" ON THE WRONG SCENT .
" 在 这 错误的 香味 .

"嗅觉失灵了。"

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [haʊndz] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Master of Hounds , loquitur : —
掌握 的 猎犬 , 洛基图尔 : —

猎犬大师，闲话：—

" [sləʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət] [mætʃt] [ɪn] [maʊðz] [laɪk] [belz] .
" Slow in pursuit , but matched in mouths like bells .
" 慢的 在 追逐 , 但 匹配 在 嘴 喜欢 铃铛 .

"追击缓慢，但口齿相依，如同铃铛般清脆。"

[iːtʃ] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] .
Each under each .
每个 在下面 每个 .

每个下面都有。

" [səʊ] - ['θiːsɪəs] [telz]
" So Shakspeare's Theseus tells
" 所以 - 忒修斯 讲述

所以莎士比亚笔下的忒修斯是这么说的

[ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] ['spɑːt(ə)n] [pæk] .
The merits of his tuneful Spartan pack .
这 优点 的 他的 悦耳动听 斯巴达 盒 .

他那支悦耳动听的斯巴达小队的优点。

[wʊd] [ai][kʊd; kəd]['ekəʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪn] !
Would I could echo it concerning mine !
会 我 可以 回声 它 有关 矿 !

我多么希望我的情况也能如此！

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

['ðer] [ɒf] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [laɪn] .
They're off again on their own line .
它们是 离开 再次 在 他们的 自己的 线 .

他们又开始走自己的路线了。

[kʌm] [bæk] , [jiː; ji] [fuːlz] , [kʌm] [bæk] !
Come back , ye fools , come back !
来 后退 , 是的 傻瓜 , 来 后退 !

回来吧，你们这些傻瓜，回来吧！

[ai] ['envi] ['θiːsɪəs] !
I envy Theseus !
我 嫉妒 忒修斯 !

我羡慕忒修斯！

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊndz]
Just **the** **sort** **of** **hounds**
只是 这 种类 的 猎犬

正是那种猎犬

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tru:] ['tɔ:ri] ['hʌntsmən] ; [kept] [ɪn] [baʊndz]
For **a** **true** **Tory** **huntsman** **;** **kept** **in** **bounds**
为了 一个 真的 保守党 猎人 ; 保留 在 界限

对于真正的托利党猎人来说；守规矩

[baɪ] ['dɪsəplɪn] [nʌn] ['ventʃəz] [tu:; tə][dɪ'faɪ] .
By **discipline** **none** **ventures** **to** **defy** **.**
经过 纪律 没有任何 风险投资 到 违抗 .

纪律严明，无人敢违抗。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] ['kɒntent] ;
With **such** **a** **pack** **I** **should** **be** **well** **content** **;**
和 这样的 一个 盒 我 应该 是 出色地 内容 ;

有了这样的装备，我就很满足了；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn][ɑ:(r); ə(r)] [ki:n] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] ,
But **some** **of** **mine** **are** **keen** **on** **a** **false** **scent** **,**
但 一些 的 矿 是 敏锐的 在 一个 错误的 香味 ,

但我有些人却偏爱人造香水。

[ænd; ənd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .
And **off** **on** **a** **wild** **cry** **.**
和 离开 在 一个 荒野 哭 .

然后发出了一声狂野的嚎叫。

[əʊ] , [ði:z] [jʌŋ] [dɒgz] !
Oh **,** **these** **young** **dogs** **!**
哦 , 这些 年轻的 狗 !

哦，这些小家伙们!

[ðeɪ] [θɪŋk] [dɪs'ɔ:rdərz] [dæʃ] ;
They **think** **disorder's** **dash** **;**
他们 思考 疾病的 短跑 ;

他们认为混乱是冲刺；

['hi:dləs] [ɒv; əv] [hɔ:n] , [rɪ'beljəs] [tu:; tə][ðə; ði] [læʃ] ;
Heedless **of** **horn** **,** **rebellious** **to** **the** **lash** **;**
鲁莽 的 喇叭 , 叛逆的 到 这 睫毛 ;

无视号角，不惧鞭笞；

[dʒʌst] [naʊ] , [tu:] , [wen] ['aʊə(r)] ['kwɒri] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] !
Just **now** **,** **too** **,** **when** **our** **quarry** **is** **so** **clear** **!**
只是 现在 , 也 , 什么时候 我们的 采石场 是 所以 清除 !

就在现在，我们的目标如此清晰!

[əʊ] , [hæŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['jelpɪŋ] , ['wɪmpərɪŋ] [lɒt] !
Oh **,** **hang** **the** **howling** **,** **yelping** **,** **whimpering** **lot** **!**
哦 , 悬挂 这 嚎叫 , 尖叫 , 呜咽 很多 !

哦，把这些嚎叫、尖叫、呜咽的家伙都绞死吧!

[ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['herɪŋ] - [treɪl][ðə; ði] [fu:lz] [hæv; həv][gɒt] .
On **a** **fine** **herring** **-** **trail** **the** **fools** **have** **got** **.**
在 一个 美好的 鲱鱼 - 踪迹 这 傻瓜 有 得到 .

这群傻瓜找到了一条绝佳的鲱鱼踪迹。

[ðel] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [aɪ][fɪə(r)] .
They'll **spoil** **the** **chase** **,** **I** **fear** **.**
他们会 剧透 这 追赶 , 我 害怕 .

恐怕他们会破坏这场追逐。

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来!

[wɒt] , " ['vɪnsnt] , "
What , " Vincent , "
什么 , " 文森特 , "

"文森特，什么？"

" ['bɑːtlɪt] , " [həʊ] !
" Bartlett , " ho !
" 巴特利特 , " 何 !

"巴特利特，嚯！"

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [woʊnt] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This sort of thing won't pay at all , you know .
这 种类 的 事物 惯于 支付 在 全部 , 你 知道 .

你知道，这种事根本赚不到钱。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] .
We are not , now , after that sort of game .
我们 是 不是 , 现在 , 后 那 种类 的 游戏 .

我们现在并不想玩那种游戏。

[ɑː] , [swiːt] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] , ['aʊə(r)] ['spɛkteɪtərz] [frend] .
Ah , sweet Sir Roger , our Spectator's friend .
啊 , 甜的 先生 罗杰 , 我们的 观众的 朋友 .

啊，亲爱的罗杰爵士，我们《旁观者》杂志的朋友。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
What would you say to this ?
什么 会 你 说 到 这 ?

你对此有何看法?

[kʌm] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [end] .
Come , let it end .
来 , 让 它 结尾 .

来吧，让这一切结束吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [jiː; ji] [kɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame , ye curs , for shame !
为了 耻辱 , 是的 曲线 , 为了 耻辱 !

你们这些卑鄙之徒，真是可耻!

['ædɪsənz] " [gʊd] [əʊld] [naɪt] " [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [fɑː(r)] .
Addison's " good old Knight " was happier far .
艾迪生的 " 好的 老的 骑士 " 曾是 更快乐 远的 .

艾迪生的"好老骑士"远比现在快乐。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - ['ɔːdəd] [pæk] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [dʒɑː(r)]
In his well - ordered pack the casual jar
在 他的 出色地 - 订购 盒 这 随意的 罐

在他井然有序的背包里，随意地放着一个罐子。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɔː] [dɒg] [ɔː(r)] " ['nəʊtɪd] ['laɪə(r)] " [met]
Of a raw dog or " noted Liar " met
的 一个 生的 狗 或者 " 著名的 说谎者 " 遇见

一个生狗或"臭名昭著的骗子"

[nəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] ; [nəʊ] , " [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['jelp]
No recognition ; no , " he might have yelped
不 认出 ; 不 , " 他 可能 有 尖叫

没有认出他；不，"他可能叫了一声"

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [helpt]
His heart out , " but the row had nothing helped
他的 心 出去 , " 但 这 排 有 没有什么 帮助

他倾诉衷肠，但争吵却毫无帮助。

[ðə; ði] [haʊndz] [ə'streɪ] [tuː; tə][set] .
The hounds astray to set .
这 猎犬 误入歧途 到 放 .

猎犬迷路了。

[hɪə(r)][biː; bi] " [nəʊ'tɔːriəs] ['laɪəz] " [ɪn] [fʊl] [fɔːs]
Here be " notorious Liars " in full force
这里 是 " 臭名昭著 说谎者 " 在 满的 力量

这里是"臭名昭著的骗子们"全员出动。

([ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz] ['teknɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs]) .
(The epithet is technical , of course) .
(这 别名 是 技术的 , 的 课程) .

（当然，这个称谓是专业术语。）

" ['tɔːrɪŋtən] , " [bæk] !
" Torrington , " back !
" 托灵顿 , " 后退 !

"托灵顿回来了！"

[bæk] , " ['stænli] " !
Back , " Stanley " !
后退 , " 斯坦利 " !

"斯坦利"回来了！

" - , " [bæk] !
" Ecroyd , " back !
" - , " 后退 !

"Ecroyd，"回来了！

[hiːd] " [ðə; ði][əʊld] [haʊndz] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] " [hɪə(r)] .
Heed " the old hounds of reputation " here .
注意 " 这 老的 猎犬 的 名声 " 这里 .

这里要听从"老派名誉卫士"的劝告。

[ðɪs] ['ʃɪndi] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] , [ɔː(r)] - [twɪl] , [ai][fɪə(r)] ,
This shindy must be stopped , or ' twill , I fear ,
这 闪亮 必须 是 停止 , 或者 - 斜纹布 , 我 害怕 ,

这场闹剧必须制止，否则恐怕会……

[dɪ'mɒrəlaɪz] [ðə; ði] [pæk] !
Demoralise the pack !
打击士气 这 盒 !

打击对手的士气！

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['sketʃɪŋ] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE OLDEST SKETCHING CLUB IN THE WORLD .
这 最老 素描 俱乐部 在 这 世界 .

世界上历史最悠久的素描俱乐部。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][næt] ['læŋəm] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)]

At	the	house	of	Nat	Langham	young	men	were	taught	how	to	use	their
在	这	房子	的	纳特	朗廷	年轻的	男人	是	教授	如何	到	使用	他们的

[hændz] ['skɪlfəli] [j'iəz] [ə'gɒn] ;

hands	skilfully	years	agone	;
双手	巧妙地	年	曾经	;

多年前，在纳特·兰汉姆的家中，年轻男子们就被教导如何熟练地使用双手；

[æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋəm] [ðeə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [treɪnd] [wɪð] ['i:kwəl][keə(r)][ænd; ənd]

at	the	home	of	the	Langham	their	hands	are	trained	with	equal	care	and
在	这	家	的	这	朗廷	他们的	双手	是	受过训练	和	平等的	关心	和

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

在朗廷家族的宅邸里，他们的双手都受到同等的细致和谨慎的训练。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end][ɪn] [vju:] .

with	a	different	end	in	view	.
和	一个	不同的	结尾	在	看法	.

有着不同的目标。

[æt; ət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [su:ðd] .

At	the	former	they	were	excited	,	at	the	latter	they	are	soothed	.
在	这	以前的	他们	是	兴奋的	,	在	这	后者	他们	是	舒缓	.

前者让他们兴奋，后者让他们感到平静。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][faɪnə] , [ɪf] [les] ['ɑ:d(ə)nt] , [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] .

The	spirits	of	the	last	are	finer	,	if	less	ardent	,	than	those	of	the	first	.
这	烈酒	的	这	最后的	是	更精细	,	如果	较少的	热心	,	比	那些	的	这	第一的	.

最后一种精神虽然不如第一种热情奔放，但却更加高雅。

['fraɪdeɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ʌn'lʌki] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['sketʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [ɒn] [ðæt]

Friday	cannot	be	unlucky	,	for	all	their	sketches	are	produced	on	that
星期五	不能	是	倒霉	,	为了	全部	他们的	草图	是	生产	在	那

[prə'vɜ:biəli] [ʌn'fɔ:tʃənət] [deɪ] .

proverbially	unfortunate	day	.
俗语	不幸	天	.

星期五肯定不是什么不吉利的日子，因为他们所有的素描作品都是在那一天创作的，而那天通常被认为是不吉利的。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['aʊəz] , ['əʊvə(r)][paɪps][ænd; ənd] ['kɒfi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

A	subject	is	given	,	and	in	two	hours	,	over	pipes	and	coffee	,	it	is
一个	主题	是	给定	,	和	在	二	小时	,	超过	管道	和	咖啡	,	它	是

[kəm'plɪtɪd] .

completed	.
完全的	.

给定一个主题，两个小时后，在烟斗和咖啡的陪伴下，完成它。

['mɑ:vələs] [ði:z] ['ræpɪd][ækts][ɒv; əv] - !

Marvellous	these	rapid	acts	of	sketchmanship	!
奇妙	这些	迅速的	行为	的	-	!

这些速写作品真是精彩绝伦！

[ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] ['nəʊweə(r)] !

The	Impressionists	nowhere	!
这	印象派	无处	!

印象派无处可寻！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

The	result	?
这	结果	?

结果如何?

[wel] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , - , ['beɪkə(r)] [striːt] .
Well , go to the Gallery , 23 , Baker Street .
出色地 , 去 到 这 画廊 , - , 贝克 街道 .

那就去贝克街23号的画廊吧。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] — [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] - ['sɪstəm] — [baɪ] ['mesəz] .
Look at the collection of pictures — on the two hours ' system — by Messrs .
看 在 这 收藏 的 图片 — 在 这 二 小时 - 系统 — 经过 先生们 .
['steɪsi] [mɑːrks] ,
Stacey Marks ,
斯泰西 分数 ,

请欣赏斯泰西·马克斯先生以两小时为单位拍摄的系列照片。

['kɔːldərɑːn] , [fred] ['wɔːkə(r)] , ['hɒdʒs(ə)n] , ['kætərˌmoʊl] , [biː] . ['dʌbljuː] . ['liːdə(r)] , [tʃɑːlz] [kiːn] , [iː] .
Calderon , Fred Walker , Hodgson , Cattermole , B . W . Leader , Charles Keene , E .
卡尔德隆 , 弗雷德 沃克 , 霍奇森 , 卡特莫尔 , B . W . 领导者 , 查尔斯 基恩 , E .
[heɪz] , [eɪtʃ] . [mɔːr] ,
Hayes , H . Moore ,
海耶斯 , H . 摩尔 ,

卡尔德隆、弗雷德·沃克、霍奇森、卡特莫尔、BW·利德、查尔斯·基恩、E·海耶斯、H·摩尔

['vɪkæt] [kəʊl] , [fræŋk] - , [iː] . ['dʌŋkən] , [siː] . [dʒeɪ] . ['luːɪs] , [ef] . [wiːks] , [kɑːl] [hɑːg] ,
Vicat Cole , Frank Dicksee , E . Duncan , C . J . Lewis , F . Weekes , Carl Haag ,
维卡特 油菜 , 坦率 - , E . 邓肯 , C . J . 刘易斯 , F . 威克斯 , 卡尔 海牙 ,

Vicat Cole、Frank Dicksee、E. Duncan、CJ Lewis、F. Weekes、Carl Haag、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['klevə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and other clever gentlemen , and see if Mr . Punch is not right in his
和 其他 聪明的 先生们 , 和 看 如果 先生 . 冲床 是 不是 正确的 在 他的
[ˌkɒmen'deɪʃn] .
commendation .
表彰 .

以及其他聪明的绅士们，看看潘趣先生的赞扬是否正确。

[ðə; ði] ['læŋəm] ['sketʃɪŋ] [klʌb] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪts]
The Langham Sketching Club has existed over half a century , and this is its
这 朗廷 素描 俱乐部 有 存在 超过 一半 一个 世纪 , 和 这 是 它是
[fɜːst] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
first public exhibition .
第一的 民众 展览 .

朗汉姆素描俱乐部已经成立半个多世纪了，这是它的首次公开展览。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] .
well , it is never too late to mend .
出色地 , 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] .
The Winter's Tale at the Lyceum .
这 冬天的 故事 在 这 利塞姆 .

在利塞姆剧院上演的《冬天的故事》。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['glɑːnsɪz] ,
There's a charm in her innocent glances ,
有 一个 魅力 在 她 清白的 眼神 ,

她天真无邪的眼神中透着一种魅力。

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][step] [wen] [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] ,

A	charm	in	her	step	when	she	dances	,
一个	魅力	在	她	步	什么时候	她	舞蹈	,

她跳舞时步履轻盈，魅力四射。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːdɪtə] , " ['neəri]

For	Perdita	,	"	nary
为了	佩尔迪塔	,	"	几乎

对于佩尔迪塔来说，“nary”

[ə; eɪ][wʌn] , " [laɪk]['aʊə(r)]['meəri] ,

A	one	,	"	like	our	Mary	,
一个	一	,	"	喜欢	我们的	玛丽	,

一个，“就像我们的玛丽一样”，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [swiːt] - ['fænsiz] .

The	sweetest	of	Sweet	Willum's	fancies	.
这	最甜美的	的	甜的	-	幻想	.

这是甜心威廉最甜蜜的幻想。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

To	those	who	may	not	have	heard	it	,	a
到	那些	WHO	可能	不是	有	听到	它	,	一个

对于那些可能没听说过的人来说，

[tʃɑːns] [məʊst][dɪ'stɪŋkt] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːdɪtə] .

Chance	most	distinct	will	be	Perdita	.
机会	最多	清楚的	将要	是	佩尔迪塔	.

最独特的机会将是佩尔迪塔。

[səʊ] , [siː] [naʊ] , [wiː; wi] [seɪ] ,

So	,	see	now	,	we	say	,
所以	,	看	现在	,	我们	说	,

所以，现在我们说，

['meəri] ['ændəsn] [pleɪ] ,

Mary	Anderson	play	,
玛丽	安德森	玩	,

玛丽·安德森的剧作

[jʊl] [rɪ'gret] , [wen] [tuː] [leɪt] [juːv] [dɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː] !

You'll	regret	,	when	too	late	you've	deferred	it	,	Ah	!
你会	后悔	,	什么时候	也	晚的	你已经	延期	它	,	啊	!

当你拖延太久，就会后悔莫及，啊！

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] .

The	Latest	and	Best	from	Berlin	.
这	最新的	和	最好的	从	柏林	.

来自柏林的最新最佳资讯。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)] .

The	Crown	Prince	was	reported	last	week	to	be	decidedly	better	.
这	王冠	王子	曾是	据报道	最后的	星期	到	是	绝对地	更好的	.

据上周报道，王储的病情已明显好转。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ][gəʊ][ɒn] .

May	it	be	so	,	and	so	go	on	.
可能	它	是	所以	,	和	所以	去	在	.

但愿如此，就此继续下去。

" [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] ['haɪnəs] , " [rəʊt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ,

"	His	Imperial	Highness	,	"	wrote	the	Correspondent	of	the	Standard	,
"	他的	帝国	高度	,	"	写道	这	通讯员	的	这	标准	,

《标准报》记者写道：“殿下……”

" [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][sɜː(r)] [mə'rɛl] [mə'kenzi] .

"	continues	to	express	the	fullest	confidence	in	Sir	Morell	Mackenzie	.
"	继续	到	表达	这	最	信心	在	先生	莫雷尔	麦肯齐	.

"继续对莫雷尔·麦肯齐爵士表达最充分的信任。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,

"	And	Mr	.	Punch	,
"	和	先生	.	冲床	,

"还有潘趣先生，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ]['eni] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]

in	the	name	of	all	Englishmen	who	are	uninfluenced	by	any	feeling	akin	to
在	这	姓名	的	全部	英国人	WHO	是	未受影响	经过	任何	感觉	类似的	到

[prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] ,

professional	jealousy	,
专业的	妒忌	,

我谨代表所有不受职业嫉妒之心影响的英国人，

" [sez] ['dɪtəʊ] , " [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .

"	says	ditto	,	"	to	the	Crown	Prince	.
"	说道	同上	,	"	到	这	王冠	王子	.

"他也这么说，"对皇太子说。

['prəʊsɪt] !

Prosit	!
普罗西特	!

干杯！

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də][nɒt] [neɪm] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]['ɑːftə(r)]

Mrs	.	R	.	is	astonished	that	the	English	do	not	name	streets	and	places	after
太太	.	拉	.	是	惊讶	那	这	英语	做	不是	姓名	街道	和	地方	后

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] .

the	names	of	their	great	Poets	and	their	works	.
这	姓名	的	他们的	伟大的	诗人	和	他们的	作品	.

R 夫人很惊讶，英国人竟然不以他们伟大诗人和作品的名字来命名街道和地点。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ri'membə] [tuː] [ɪk'sepʃnz] ; [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæmlət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	says	she	only	remembers	two	exceptions	;	one	was	a	Hamlet	in	the	Country	,
她	说道	她	仅有的	记得	二	例外情况	;	一	曾是	一个	村庄	在	这	国家	,

她说她只记得两个例外；其中一个是《乡村小镇哈姆雷特》，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['wɔndzwəθ; -wəːθ] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt]

and	the	other	was	Wandsworth	;	the	latter	being	so	called	after	the	Poet
和	这	其他	曾是	旺兹沃思	;	这	后者	存在	所以	称为	后	这	诗人

[huː] [rəʊt] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ,

who	wrote	The	Excursion	,
WHO	写道	这	短途旅行	,

另一个地方叫旺兹沃思；后者是以创作《远足》一诗的诗人旺兹沃思的名字命名的。

— ['prɒbəbli] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [spɒt] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

—	probably	,	she	thinks	,	a	cheap	excursion	to	this	very	spot	,	which	is	within	a
—	大概	,	她	思考	,	一个	便宜的	短途旅行	到	这	非常	点	,	哪个	是	之内	一个

[kæb] - [feə(r)][ɒv; əv] [taʊn] .

cab	-	fare	of	town	.
出租车	-	票价	的	镇	.

她心想，去这个地方游览可能很便宜，因为从镇上打车过去也就不到一分钟的路程。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [frɪθs] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪz] [naʊ] [aʊt] .

The	Third	Edition	of	Mr	.	Frith's	Recollections	is	now	out	.
这	第三	版	的	先生	.	弗里斯的	回忆	是	现在	出去	.

弗里斯先生的回忆录第三版现已出版。

[wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɑːtʃ'diːkən] ['sʌmnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [sɪ'lektɪd]
We hear it is dedicated to Archdeacon Sumner , and that the motto selected
我们 听到 它 是 投入的 到 副主教 萨姆纳 , 和 那 这 座右铭 已选
[ɪz][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
is the nautical quotation ,
是 这 航海 引述 ,

我们听说这座教堂是为了纪念萨姆纳大主教而建，而且选用的座右铭是一句航海格言。

" [pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Port it is !
" 港口 它 是 !

"就是港口了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 271]
" [页 -]

[第271页]

[ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [sent] .
ON THE WRONG SCENT .
在 这 错误的 香味 .

嗅觉失灵。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] , [em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [kən'faʊnd] [ðəʊz] [jʌŋ] [haʊndz] ! — ['ðer] ['teɪkɪŋ]
Lord Salisbury , M . F . H . " CONFOUND THOSE YOUNG HOUNDS ! — THEY'RE TAKING
主 索尔兹伯里 , M . F . H . " 混杂 那些 年轻的 猎犬 ! — 它们是 采取
[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ! !
A LINE OF THEIR OWN ! !
一个 线 的 他们的 自己的 ! !

索尔兹伯里勋爵，MFH "让这些小家伙们见鬼去吧！——他们要走自己的路了！！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 272]
" [页 -]

[第272页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[pɪg] - ['hedɪd] [ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd] .
PIG - HEADED ATTACK ON THE IMMORTAL BARD .
猪 - 标题 攻击 在 这 不朽 诗人 .

对不朽吟游诗人的顽固攻击。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [wɪl] .
A DISPUTED WILL .
一个 争议 将要 .

一份有争议的遗嘱。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — ['mɪstə(r)] .
Dear Sir , — Mr .
亲爱的 先生 , — 先生 .

尊敬的先生：——先生

['dɑːnəliz] ['krɪptə(ʊ)græm] , ['ʃəʊɪŋ] ['beɪkən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] - [pleɪz]
Donnelly's cryptogram , showing Bacon to be the author of all Shakspeare's plays
唐纳利 密码 , 显示 熏肉 到 是 这 作者 的 全部 - 演出
, [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
, is a wonderful discovery .
, 是 一个 精彩的 发现 .

唐纳利的密码表明培根是莎士比亚所有戏剧的作者，这是一项了不起的发现。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['əʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd]

The	principle	only	needs	to	be	applied	with	sufficient	ingenuity	and
这	原则	仅有的	需求	到	是	应用	和	充足的	独创性	和

[ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

perseverance	,
毅力	,

运用这一原则只需要足够的创造力和毅力。

[tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	revolutionise	the	whole	field	of	literary	history	.
到	彻底改变	这	所有的	场地	的	文学	历史	.

彻底革新文学史领域。

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['əʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ,

I	myself	have	only	had	time	to	apply	it	in	a	few	instances	,
我	我	有	仅有的	有	时间	到	申请	它	在	一个	很少	实例	,

我本人只有少数几次机会应用过它。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒt][ðə; ði] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [nɪ'grɛti] [ænd; ənd]['zæmbrə] [rəʊt]

but	have	already	got	the	really	valuable	result	that	Negretti	and	Zambra	wrote
但	有	已经	得到	这	真的	有价值的	结果	那	内格雷蒂	和	赞布拉	写道

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] .

most	of	the	works	of	Milton	.
最多	的	这	作品	的	米尔顿	.

但我们已经得到了一个非常有价值的结果，那就是内格雷蒂和赞布拉创作了弥尔顿的大部分作品。

[deɪ] [ænd; ənd]['mɑːtɪn]['luːθə(r)] [rəʊt] ['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] ,

Day	and	Martin	Luther	wrote	Sandford	and	Merton	,
天	和	马丁	路德	写道	桑福德	和	默顿	,

戴伊和马丁·路德合著了《桑福德和默顿》，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [rəʊt] [ðə; ði]['bæləd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] " [tuː] ['lʌvli] [blæk] [aɪz] .

and	Sir	Walter	Scott	wrote	the	ballad	with	the	refrain	"	Two	Lovely	Black	Eyes	.
和	先生	沃尔特	斯科特	写道	这	民谣	和	这	避免	"	二	迷人的	黑色的	眼睛	.

沃尔特·斯科特爵士创作了这首民谣，副歌是"两只可爱的黑眼睛"。

" [tʃɑːlz] ['θækəˌreɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] [meɪkpiːs] ['dɪkɪnz] .

"	Charles	Thackeray's	works	were	entirely	written	by	William	Makepeace	Dickens	.
"	查尔斯	萨克雷的	作品	是	完全	书面	经过	威廉	缔造和平	狄更斯	.

"查尔斯·萨克雷的作品全部都是威廉·梅克比斯·狄更斯所作。"

[hens] [ðə; ði] ['kriptəugræm] [neɪm] .

Hence	the	cryptogrammatic	name	.
因此	这	密码学	姓名	.

因此得名，这是一个密码学上的名称。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][hɑːd][æt; ət][ðə; ði] ['θɪəri] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ʌni'læstik] [ruːlz] [ɒv; əv]

I	am	working	as	hard	at	the	theory	as	the	somewhat	unelastic	rules	of
我	是	在职的	作为	难的	在	这	理论	作为	这	有些	缺乏弹性	规则	的

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [pə'mɪt] ,

this	establishment	will	permit	,
这	建立	将要	允许	,

我正在尽我所能地研究理论，但也要遵守这个机构略显僵化的规则。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ]['krɪptə(ʊ)græm] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .

and	this	morning	I	caught	a	cryptogram	crawling	up	the	window	-	pane	.
和	这	早晨	我	捕捉	一个	密码	爬行	向上	这	窗户	-	窗格	.

今天早上我发现一个密码符号正沿着窗玻璃往上爬。

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[ɪk'skjuːs][maɪ] [glʌv] , [ai][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] ,

excuse	my	glove	,	I	must	dissemble	,
原谅	我的	手套	,	我	必须	掩饰	,

请原谅我的手套，我必须伪装一下。

['koʊlni] - [hætʃwɛl] .

Colney	-	Hatchwell	.
科尔尼	-	哈奇韦尔	.

科尔尼-哈奇韦尔。

[jɔːz] , [ðə; ði] " [biː] " [ɪn][bəuθ] .

Yours	,	The	"	B	"	in	Both	.
此致	,	这	"	B	"	在	两个都	.

此致，Both 中的"B"。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['truːli]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [wɜːk] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən]

—	You	are	performing	a	truly	noble	and	philanthropic	work	in	throwing	open
—	你	是	表演	一个	真的	高贵	和	慈善	工作	在	投掷	打开

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [siːm] " [ˌkæviaː] [tuː; tə][ðə; ði]

your	columns	to	a	subject	which	must	inevitably	seem	"	caviare	to	the
你的	列	到	一个	主题	哪个	必须	不可避免地	似乎	"	鱼子酱	到	这

['dʒen(ə)rəl] " (['beɪkən]) .

general	"	(	Bacon	)	.
一般的	"	(	熏肉	)	.

—你向大众敞开专栏，探讨一个必然会被视为"鱼子酱"的话题，这真是一项崇高而慈善的工作（培根语）。

[tuː; tə][maɪ'self] , ['pɜːsənəli] , [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]

To	myself	,	personally	,	the	raising	of	the	controversy	at	the	present	time	is
到	我	,	亲自	,	这	提高	的	这	争议	在	这	展示	时间	是

[ə'nɔɪɪŋ] ,

annoying	,
恼人的	,

就我个人而言，此时挑起这场争议令人恼火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][æz; əz]

because	I	happen	to	have	hit	independently	on	exactly	the	same	idea	as
因为	我	发生	到	有	打	独立	在	确切地	这	相同的	主意	作为

['mɪstə(r)] . ['dɑːnəliz] ;

Mr	.	Donnelly's	;
先生	.	唐纳利	;

因为我碰巧独立地想到了和唐纳利先生完全相同的想法；

[vɪz] . , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['nærətɪv] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['ʃeɪkˌspɪər] .

viz	.	,	that	there	is	an	underground	narrative	running	through	Shakspeare	.
即	.	,	那	那里	是	一个	地下	叙述	跑步	通过	莎士比亚	.

也就是说，莎士比亚的作品中贯穿着一条暗线叙事。

['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz]

Darwin	and	Wallace	,	you	may	remember	,	discovered	the	origin	of	species
达尔文	和	华莱士	,	你	可能	记住	,	发现	这	起源	的	物种

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

你可能还记得，达尔文和华莱士同时发现了物种的起源。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [ai][ænd; ənd] ['dɑːnəli] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

so	why	not	I	and	Donnelly	the	origin	of	Shakspeare	?
所以	为什么	不是	我	和	唐纳利	这	起源	的	莎士比亚	?

那么，为什么不是我和唐纳利，莎士比亚的起源呢?

[bʌt; bət][maɪ]['krɪptə(ʊ)græm] [liːdz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

But	my	cryptogram	leads	to	an	entirely	different	result	from	Mr	.
但	我的	密码	线索	到	一个	完全	不同的	结果	从	先生	.

['dɑːnəliz] , [huː] [hæz; həz] ,

Donnelly's	,	who	has	,
唐纳利	,	WHO	有	,

但我的密码与唐纳利先生的密码得出的结果完全不同，唐纳利先生的密码是:

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , ['biːɪŋ] [led] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] .

I	am	certain	,	being	led	off	on	a	false	scent	.
我	是	肯定	,	存在	引领	离开	在	一个	错误的	香味	.

我确信，我被误导了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['evri] 270th [wɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fʊl] -

Instead	of	multiplying	every	270th	word	,	as	he	does	,	by	the	number	of	full	-
反而	的	乘法	每一个	270th	单词	,	作为	他	做	,	经过	这	数字	的	满的	-

[stɒps] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ] ,

stops	in	the	page	,
停止	在	这	页	,

他不是像往常那样，将每270个单词乘以页面上的句号数量，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [æn]

and	then	dividing	the	result	by	the	number	of	years	during	which	Anne
和	然后	分割	这	结果	经过	这	数字	的	年	期间	哪个	安妮

['hæθəˌweɪ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,

Hathaway	is	supposed	to	have	resided	at	Stratford	-	on	-	Avon	,
哈撒韦	是	据称	到	有	居住地	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,

然后将结果除以安妮·海瑟薇据称在埃文河畔斯特拉特福德居住的年数，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɜːst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ɔːl] -

he	should	first	have	discovered	the	total	quantity	of	words	in	all	Shakspeare's
他	应该	第一的	有	发现	这	全部的	数量	的	字	在	全部	-

[pleɪz] [ænd; ənd] ['sɒnɪts] ,

plays	and	sonnets	,
演出	和	十四行诗	,

他首先应该统计莎士比亚所有戏剧和十四行诗中的单词总数。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɪn][ðə; ði]['nəʊvəm] ['ɔːgəˌnɒn] ;

and	after	that	the	quantity	in	the	Novum	Organon	;
和	后	那	这	数量	在	这	新星	欧加农	;

之后是《新工具论》中的数量;

[ðen] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['sæləri] [wɪtʃ] ['beɪkən] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [iːtʃ] [jɪə(r)]

then	reducing	the	probable	salary	which	Bacon	received	as	Lord	Chancellor	,	each	year
然后	减少	这	可能	薪水	哪个	熏肉	已收到	作为	主	校长	,	每个	年

,

,

,

然后减少培根作为大法官每年可能获得的薪水，

[daʊn] [tuː; tə] ['fɑːðɪŋ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] ([nɒt] ['mʌltɪplaɪd]) [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː] [iːtʃ]

down	to	farthings	,	he	should	have	divided	(	not	multiplied	)	them	all	into	each
向下	到	四分之一便士	,	他	应该	有	分割	(	不是	乘以	)	他们	全部	进入	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

精确到四分之一便士，他应该把它们全部除以（而不是相乘），

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['desɪml] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪz]

and	brought	them	to	decimals	,	and	then	applied	that	result	to	the	plays
和	带来	他们	到	小数	,	和	然后	应用	那	结果	到	这	演出

.

:

.

并将它们化为小数，然后将该结果应用于剧本。

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['klɪərə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

The	process	is	a	little	complicated	,	but	I	can't	make	it	clearer	at	present	.
这	过程	是	一个	小的	复杂的	,	但	我	不能	制作	它	更清晰	在	展示	.

这个过程有点复杂，但我现在还无法解释得更清楚。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][səʊ] [əb'teɪnd] [kæn; kən][bi:; bi][dʒʌdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	entrancing	interest	of	the	story	so	obtained	can	be	judged	from	the
这	迷人的	兴趣	的	这	故事	所以	获得	能	是	评判	从	这

['hedɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] .

headings	of	the	chapters	.
标题	的	这	章节	.

从各章节的标题就能看出这个故事有多么引人入胜。

" [lɔ:d] ['beɪkən] [ə'raivz] [æt; ət] ['strætfəd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:'dʒi:] .

"	Lord	Bacon	arrives	at	Stratford	disguised	as	a	bargee	.
"	主	熏肉	到达	在	斯特拉特福德	伪装	作为	一个	驳船	.

“培根勋爵乔装成驳船夫抵达斯特拉特福德。”

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt][tu:; tə] - [haʊs] .

His	midnight	visit	to	Shakspeare's	house	.
他的	午夜	访问	到	-	房子	.

他午夜造访了莎士比亚的故居。

[ðə; ði] ['pəʊtʃɪŋ] [plɒt] ['hætʃt] .

The	poaching	plot	hatched	.
这	偷猎	阴谋	孵化	.

偷猎阴谋酝酿已久。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] .

In	the	churchyard	.
在	这	墓地	.

在教堂墓地里。

[ðə; ði] [gəʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tu:mz] .

The	Ghost	among	the	tombs	.
这	鬼	之中	这	陵墓	.

墓穴中的幽灵。

[ðə; ði] [gəʊst] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	Ghost	discovered	to	be	Queen	Elizabeth	,
这	鬼	发现	到	是	女王	伊丽莎白	,

幽灵被发现是伊丽莎白女王，

[hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['beɪkən][tu:; tə] ['strætfəd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪlb(ə)ri] [fɪʃ] - [waɪf] .

who	had	followed	Bacon	to	Stratford	disguised	as	a	Tilbury	fish	-	wife	.
WHO	有	随后	熏肉	到	斯特拉特福德	伪装	作为	一个	蒂尔伯里	鱼	-	妻子	.

他乔装成蒂尔伯里鱼贩的妇人，跟随培根来到斯特拉特福德。

[ðə; ði] [kwiːn] ['berid] [ə'laɪv][ɪn] ['strætfəd] ['tʃɜːtʃjɑːd] [baɪ]['beɪkən][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] .

The	Queen	buried	alive	in	Stratford	churchyard	by	Bacon	and	Shakspeare	.
这	女王	埋葬	活	在	斯特拉特福德	墓地	经过	熏肉	和	莎士比亚	.

培根和莎士比亚将女王活埋在斯特拉特福德教堂墓地。

[ðə; ði] [gʊd] ['vɪkə(r)] [braib] .

The	good	Vicar	bribed	.
这	好的	牧师	受贿	.

善良的牧师行贿了。

[ðeə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [æn] ['hæθəˌweɪ] [æz; əz] [kwiːn] .

Their	scheme	to	dress	up	Anne	Hathaway	as	Queen	.
他们的	方案	到	裙子	向上	安妮	哈撒韦	作为	女王	.

他们计划把安妮·海瑟薇打扮成女王。

[ɪts] [sək'ses] .

Its	success	.
它是	成功	.

它的成功。

[æn] ['hæθəˌweɪ] [reɪn] ['twenti] [j'iəz] , ['evribɒdi] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Anne	Hathaway	reigns	twenty	years	,	everybody	taking	her	for	Elizabeth	.
安妮	哈撒韦	统治	二十	年	,	大家	采取	她	为了	伊丽莎白	.

安妮·海瑟薇统治银幕二十年，人人都把她当成伊丽莎白女王。

['ʃeɪkˌspɪər] (['strɪkən] [wɪð] [rɪ'mɔːs]) [ə'pɪəz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv]['beɪkən] .

Shakspeare	(	stricken	with	remorse	)	appears	suddenly	at	the	bedside	of	Bacon	.
莎士比亚	(	受打击的	和	悔恨	)	出现	突然	在	这	床头	的	熏肉	.

莎士比亚（懊悔不已）突然出现在培根的床边。

['θretnz] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][ɔːl] .

Threatens	to	disclose	all	.
威胁	到	透露	全部	.

威胁要公开一切。

['beɪkən] ['məːdə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

Bacon	murders	Shakspeare	.
熏肉	谋杀案	莎士比亚	.

培根谋杀了莎士比亚。

[teɪks] [ɔːl] - [pleɪz] ([ˌhɪðə'tuː] [ʌn'æktɪd] ,

Takes	all	Shakspeare's	Plays	(	hitherto	unacted	,
需要	全部	-	演出	(	迄今为止	未演绎	,

囊括莎士比亚所有剧作（此前未曾搬上舞台的），

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][æz; əz] - ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

having	been	rejected	by	the	Managers	of	the	period	as	'	wholly	devoid	of
拥有	到过	拒绝	经过	这	经理	的	这	时期	作为	-	完全	缺乏	的

[drə'mætɪk]['paʊə(r)] -) [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

dramatic	power	'	)	out	of	his	pocket	,
戏剧性	力量	-	)	出去	的	他的	口袋	,

（被当时的经理们认为"完全缺乏戏剧张力"而遭到拒绝）他自掏腰包

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][ðem; ðəm][nekst][deɪ][æz; əz][hɪz; ɪz][əʊn] .

and	produces	them	next	day	as	his	own	.
和	产	他们	下一个	天	作为	他的	自己的	.

第二天就把它们当作自己的作品拿出来。

[sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɒt]['ɔːlsəʊ] .

Success	of	this	plot	also	.
成功	的	这	阴谋	还	.

这次行动也成功了。

[haʊ] ['beɪkən] [ri'pent] [æt; ət][lɑ:st] .

How	Bacon	repents	at	last	.
如何	熏肉	忏悔	在	最后的	.

培根最终忏悔了。

[in'vent] [ðə; ði]['krɪptə(ʊ)græm] .

Invents	the	Cryptogram	.
发明	这	密码	.

发明了密码学。

[ɪn'sɜ:ts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['deθbed] .

Inserts	it	in	the	Plays	on	his	deathbed	.
插入件	它	在	这	演出	在	他的	临终	.

临终前，他把这首诗插入到他的剧作中。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æbstrækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][fɑ:(r)]['greɪtə(r)]

"	You	will	see	from	this	abstract	that	there	are	elements	of	far	greater
"	你	将要	看	从	这	抽象的	那	那里	是	元素	的	远的	更大的

['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['θɪəri] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstə(r)] . ['dɑ:nəliz] ,

interest	in	my	theory	than	in	Mr	.	Donnelly's	,
兴趣	在	我的	理论	比	在	先生	.	唐纳利	,

“从这篇摘要中你可以看出，我的理论比唐纳利先生的理论有更多引人入胜之处。”

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌblɪʃəz] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜ:t] [ðɪs] ['letə(r)] ,

and	my	publishers	sincerely	trust	that	you	will	insert	this	letter	,
和	我的	出版商	真挚地	相信	那	你	将要	插入	这	信	,

我的出版商真诚地希望您能将此信插入到书中。

[æz; əz][ə; eɪ] [grə'tju:ɪtəs] [əd'vɜ:tɪsmənt] [meɪ] [help][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wɜ:k] ,

as	a	gratuitous	advertisement	may	help	the	sale	of	my	forthcoming	work	,
作为	一个	无偿的	广告	可能	帮助	这	销售	的	我的	即将推出	工作	,

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

作为一种免费广告，或许有助于我即将出版的作品的销售，该作品名为：

[hu:] [kɪld] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

Who	Killed	Shakspeare	and	Queen	Elizabeth	?
WHO	被杀	莎士比亚	和	女王	伊丽莎白	?

谁杀死了莎士比亚和伊丽莎白女王?

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] , ['ɑ:tfl] ['plɒdə(r)] .

Your	obedient	servant	,	Artful	Plodder	.
你的	听话	仆人	,	巧	蹒跚者	.

你忠实的仆人，狡猾的捣蛋鬼。

[sɜ:(r)] , — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] ['beɪkən] [rəʊt] ['hæmlət] .

Sir	,	—	Surely	it	is	impossible	to	doubt	any	longer	that	Bacon	wrote	Hamlet	.
先生	,	—	一定	它	是	不可能的	到	怀疑	任何	更长	那	熏肉	写道	村庄	.

先生，——毫无疑问，《哈姆雷特》的作者是培根。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪn] [ðæt] [pleɪ] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm] ['æktʃuəli] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ɪn][nɒt] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]

in	that	play	you	find	him	actually	confessing	his	cowardice	in	not	claiming	the
在	那	玩	你	寻找	他	实际上	坦白	他的	怯懦	在	不是	声称	这

['ɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪz] !

authorship	of	his	own	plays	!
作者身份	的	他的	自己的	演出	!

在那部剧中，你会发现他竟然承认自己因为懦弱而不敢承认自己是剧作的作者！

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ðiːz] [wɜːdz] [miːn] ?
What **else** **can** **these** **words** **mean** **?**
什么 别的 能 这些 字 意思是 ?

这些词语还能有什么其他含义吗?

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][ai][duː; də] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] ?
" **What** **should** **such** **fellows** **as** **I** **do** **crawling** **between** **earth** **and** **heaven** **?**
" 什么 应该 这样的 伙伴们 作为 我 做 爬行 之间 地球 和 天堂 ?

"像我这样在天地之间爬行的人，应该做什么呢？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ærənt] [neiv] [ɔːl] .
We **are** **arrant** **knaves** **all** **.**
我们 是 绝对的 无赖 全部 .

我们都是彻头彻尾的恶棍。

" [ðen] [ə'kɜːz] [ðɪs] ['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sentəns] : —
" **Then** **occurs** **this** **truly** **remarkable** **sentence** **:** **—**
" 然后 发生 这 真的 卓越 句子 : —

然后出现了这句真正令人震惊的话：——

" [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][wʌn] [feɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'selvz] [ə'nʌðə(r)] .
" **God** **hath** **given** **you** **one** **face** **,** **and** **you** **make** **yourselves** **another** **.**
" 上帝 有 给定 你 一 脸 , 和 你 制作 你们自己 其他 .

上帝给了你们一张脸，你们却给自己造了另一张脸。

" ['gɪv(ə)n] [huːm] ?
" **Given** **whom** **?**
" 鉴于 谁 ?

"鉴于谁？"

[waɪ] , ['beɪkən][hɪm'self] !
Why **,** **Bacon** **himself** **!**
为什么 , 熏肉 他自己 !

没错，正是培根本人!

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ə'nʌðərz] , ['neɪmli] , - ?
Did **he** **not** **make** **his** **face** **into** **another's** **,** **namely** **,** **Shakspeare's** **?**
做过 他 不是 制作 他的 脸 进入 另一个的 , 即 , - ?

他难道没有把自己的脸变成另一个人的脸，也就是莎士比亚的脸吗?

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['nuːndeɪ] .
The **case** **is** **as** **clear** **as** **noonday** **.**
这 案件 是 作为 清除 作为 午 .

案情非常清楚。

[let] [ðə; ðɪ]['ɪnsjələ(r)]['kævələrz][æt; ət] ['dɑːnəli] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [haɪd]
Let **the** **insular** **cavillers** **at** **Donnelly** **,** **just** **because** **he** **is** **an** **American** **,** **hide**
让 这 岛屿 吹毛求疵者 在 唐纳利 , 只是 因为 他 是 一个 美国人 , 隐藏
[ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [hedz] .
their **diminished** **heads** **.**
他们的 减少 头部 .

那些因为唐纳利是美国人就对他吹毛求疵、自以为是的人，就应该捂住他们那点可怜的脑袋。

['ænti] - ['hʌmbʌg] .
Anti **-** **Humbug** **.**
反对 - 骗子 .

反欺诈。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [wʊd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [haʊ] ['fraɪə(r)]['beɪkən]

Dear	Sir	,	—	Would	one	of	your	readers	kindly	inform	me	how	Friar	Bacon
亲爱的	先生	,	—	会	一	的	你的	读者	亲切地	通知	我	如何	修士	熏肉

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

could	have	written	Shakspeare	?
可以	有	书面	莎士比亚	?

尊敬的先生：——请问您的读者中是否有人能告诉我，培根修士是如何写出莎士比亚的作品的?

[aɪ] [siː] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrθərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['hʌndrəd]

I	see	by	Little	Arthur's	History	of	England	that	the	former	lived	three	hundred
我	看	经过	小的	亚瑟的	历史	的	英格兰	那	这	以前的	居住地	三	百

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

years	before	Shakspeare	was	born	.
年	前	莎士比亚	曾是	出生	.

从小亚瑟的《英格兰史》中可以看出，前者生活在莎士比亚出生前三百年。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːnəli] [ɪz] [rɒŋ] ;

This	seems	to	be	a	conclusive	proof	that	Mr	.	Donnelly	is	wrong	;
这	似乎	到	是	一个	确凿	证明	那	先生	.	唐纳利	是	错误的	;

这似乎确凿地证明了唐纳利先生是错误的;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	though	I	am	very	fond	of	history	,
但	尽管	我	是	非常	喜爱	的	历史	,

但我虽然非常喜欢历史，

[aɪ][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪk] .

I	do	not	profess	to	be	a	great	historical	critic	.
我	做	不是	宣称	到	是	一个	伟大的	历史	评论家	.

我并不自诩为伟大的历史评论家。

['tɪli] - .

Tilly	Slowboy	.
蒂莉	-	.

蒂莉·斯洛博伊。

[sɜː(r)] , — [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [mək'beθ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

Sir	,	—	In	looking	over	Macbeth	,	I	have	found	a	really	remarkable	confirmation
先生	,	—	在	寻找	超过	麦克白	,	我	有	成立	一个	真的	卓越	确认

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːnəliz] [ˌkrɪptə'græfɪk] ['stɔːri] .

of	Mr	.	Donnelly's	cryptographic	story	.
的	先生	.	唐纳利	密码学	故事	.

先生，——在研究《麦克白》时，我发现了一个非常惊人的证据，证实了唐纳利先生的密码学故事。

[ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'leɪts] [haʊ] , [wen] ['sɪsəl][təʊld] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] - [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)]

The	story	relates	how	,	when	Cecil	told	Queen	Elizabeth	that	Shakspeare's	plays	were
这	故事	相关	如何	,	什么时候	塞西尔	讲述	女王	伊丽莎白	那	-	演出	是

['triːzənəbl] ,

treasonable	,
叛国罪	,

故事讲述了塞西尔如何告诉伊丽莎白女王莎士比亚的戏剧是叛国之作。

[ʃiː; ʃi] '' ['raɪzɪz][ʌp] , [biːts] ['heiwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [kɪlz] [hɪm] .

she	''	rises	up	,	beats	Hayward	with	her	crutch	,	and	nearly	kills	him	.
她	''	上升	向上	,	节拍	海沃德	和	她	拐杖	,	和	几乎	杀戮	他	.

她站起身来，用拐杖殴打海沃德，几乎把他打死。

'' [ɪn][ækt][θriː] . , [siːn] [fɔːr] , [ɒv; əv] [mək'beθ] , [ə'kɜːz] [ðɪs] [laɪn] , —

''	In	Act	III	. ,	Scene	4	,	of	Macbeth	,	occurs	this	line	,	—
''	在	行为	三、	. ,	场景	4	,	的	麦克白	,	发生	这	线	,	—

《麦克白》第三幕第四场中有这样一句台词：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] ; [ðeɪ] [seɪ] , [blʌd] [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] " —

"	It	will	have	blood	;	they	say	,	blood	will	have	blood	"	—
"	它	将要	有	血	;	他们	说	,	血	将要	有	血	"	—

“它必将流血；他们说，血债必偿。”

[ai] . [iː] . , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [blʌd] , [ɔː(r)] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] , [wɪl] [hæv; həv] [blʌd] ,

i	.	e	.	,	Queen	Elizabeth	,	being	a	person	of	good	blood	,	or	high	lineage	,	will	have	blood	,
我	.	e	.	,	女王	伊丽莎白	,	存在	一个	人	的	好的	血	,	或者	高的	血统	,	将要	有	血	,

也就是说，伊丽莎白女王出身高贵，血统优良，自然拥有血统。

[ai] . [iː] . , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [biːts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [krʌtʃ] .

i	.	e	.	,	from	the	head	of	the	person	she	beats	with	the	crutch	.
我	.	e	.	,	从	这	头	的	这	人	她	节拍	和	这	拐杖	.

也就是说，从她用拐杖殴打的人的头部。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .

A	few	lines	further	on	is	a	striking	confirmation	of	this	.
一个	很少	线条	更远	在	是	一个	引人注目	确认	的	这	.

再往下几行，就能有力地证实这一点。

[mək'beθ] [sez] , —

Macbeth	says	,	—
麦克白	说道	,	—

麦克白说——

" [haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ðæt] [mək'dʌf] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]

"	How	say'st	thou	,	that	Macduff	denies	his	person
"	如何	说	你	,	那	麦克德夫	否认	他的	人

“你怎能说麦克德夫否认自己的身份呢？”

[æt; ət]['aʊə(r)] [greɪt] ['bɪdɪŋ] ?

At	our	great	bidding	?
在	我们的	伟大的	投标	?

遵照我们的意愿？

" [mək'dʌf] [hɪə(r)][ɪz] [ˌkrɪptə'græfɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	Macduff	here	is	cryptographic	for	Shakspeare	.
"	麦克德夫	这里	是	密码学	为了	莎士比亚	.

“麦克德夫在这里对莎士比亚来说是具有密码学意义的。”

[wen] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['siːsəlz] [tʃɑːdʒ] , ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

When	summoned	by	the	Queen	to	answer	Cecil's	charge	,	Shakspeare	did	deny	his	person	at	her	bidding	.
什么时候	被召唤	经过	这	女王	到	回答	塞西尔的	收费	,	莎士比亚	做过	否定	他的	人	在	她	投标	.

当女王召见莎士比亚回应塞西尔的指控时，莎士比亚遵照女王的命令拒绝亲自到场。

['mɪstə(r)] . ['dɑːnəliz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

Mr	.	Donnelly's	is	a	great	discovery	.
先生	.	唐纳利	是	一个	伟大的	发现	.

唐纳利先生的发现非常伟大。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [dʌz] [əd'vɑːns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] .

The	world	does	advance	,	in	spite	of	Lord	Salisbury	.
这	世界	做	进步	,	在	尽管如此	的	主	索尔兹伯里	.

尽管索尔兹伯里勋爵反对，世界依然在进步。

[jɔːz] , ['rædɪk(ə)l] .
Yours , Radical .
此致 , 激进的 .

此致，激进分子。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'laʊ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['jæŋki] [tuː; tə] [liːd]
Dear Sir , — How long will the British public allow an impudent Yankee to lead
亲爱的 先生 , — 如何 长的 将要 这 英国 民众 允许 一个 厚颜无耻 扬基 到 带领
[ˌaɪ 'tiː] [ə'streɪ] ?
it astray ?
它 误入歧途 ?

尊敬的先生：——英国民众还要容忍一个厚颜无耻的美国佬误导他们多久？

['mɪstə(r)] . ['dɑːnəli] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [riːd] [maɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Donnelly has evidently never read my historical novel , A Tale of the
先生 . 唐纳利 有 显然 绝不 读 我的 历史 小说 , 一个 故事 的 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑː'mɑːdə] ,
Invincible Armada ,
无敌 舰队 ,

唐纳利先生显然从未读过我的历史小说《无敌舰队的故事》。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,
which somehow failed to meet with the enthusiasm it deserved ,
哪个 不知何故 失败的 到 见面 和 这 热情 它 应得的 ,

不知为何，它未能获得应有的热情。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['sɪsəl]['vælјuːd] ['ʃeɪkˌspɪər] [məʊst] ['haɪli] .
or he would know that Cecil valued Shakspeare most highly .
或者 他 会 知道 那 塞西尔 有价值的 莎士比亚 最多 高度 .

否则他就会知道塞西尔最推崇莎士比亚。

[ɪn][maɪ] [bʊk] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'dresɪz] [ðə; ði][bɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " ['mæri] , ['gɒsɪp] , " [ɔː(r)] " [aɪ]
In my book he never addresses the Bard without saying , " Marry , Gossip , " or " I
在 我的 书 他 绝不 地址 这 诗人 没有 说 , " 结婚 , 闲话 , " 或者 " 我
- [feɪθ] ,
' faith ,
- 信仰 ,

在我的书中，他每次提到莎士比亚，都会说"结婚吧，闲聊吧"或者"我信"。

[gʊd] [kɒz; kəz] .
good coz .
好的 因为 .

好原因。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
" I am sure your readers will be glad of this information ;
" 我 是 当然 你的 读者 将要 是 高兴的 的 这 信息 ;

我相信您的读者会很高兴获得这些信息；

['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃiːp] ['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
also to hear that I am bringing out a cheap popular edition of the same
还 到 听到 那 我 是 带来 出去 一个 便宜的 受欢迎的 版 的 这 相同的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

还听说我要推出同一本书的廉价大众版，

[praɪs]['əʊnli] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
price only three - and - sixpence .
价格 仅有的 三 - 和 - 六便士 .

价格仅需三便士六便士。

['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns] ,
Order **at** **once** **,**
命令 在 一次 ,

立即下单

[jɔːz] , [em] . - .
Yours **,** **M** **.** **Ainchance** **.**
此致 , M . - .

此致，M. Ainchance。

[sɜː(r)] , — [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Sir **,** **—** **Perhaps** **,** **after** **all** **,**
先生 , — 也许 , 后 全部 ,

先生，——或许，归根结底，

[ðə; ði][best][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] - ['beɪkən]['pʌz(ə)l][ɪz][wʌn] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðæt]
the **best** **solution** **of** **the** **Shakspeare** **-** **Bacon** **puzzle** **is** **one** **analogous** **to** **that**
这 最好的 解决方案 的 这 莎士比亚 - 熏肉 谜 是 一 类似的 到 那
[sə'dʒestid] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [dɒn] [ɪn][ðə; ði]['həʊmə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] — [vɪz] . ,
suggested **by** **a** **learned** **Don** **in** **the** **Homer** **controversy** **—** **viz** **.** **,**
建议 经过 一个 学习 大学教师 在 这 荷马 争议 — 即 . ,

莎士比亚与培根之谜的最佳解决方案，类似于一位博学的学者在荷马之争中提出的方案——即：

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [rəʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [wɒz; wəz][nɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)][mæn][ɒv; əv]
that **the** **person** **who** **wrote** **the** **plays** **was** **not** **Shakspeare** **,** **but** **another** **man** **of**
那 这 人 WHO 写道 这 演出 曾是 不是 莎士比亚 , 但 其他 男人 的
[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
the **same** **name** **.**
这 相同的 姓名 .

原来这些剧作的作者不是莎士比亚，而是另一个同名的人。

[jɔːz] , - [ˌækə'dɛmɪkəs] .
Yours **,** **Commonsensicus** **Academicus** **.**
此致 , - 学术界 .

此致，常识学者。

[lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['ʃeɪkˌspɪər] .
LORD **SALISBURY'S** **SHAKSPEARE** **.**
主 索尔兹伯里 莎士比亚 .

索尔兹伯里勋爵的莎士比亚。

" - [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['wʌri] - [ʃænt] [biː; bi] [streɪnd] ;
" **'** **The** **policy** **of** **worry** **'** **shan't** **be** **strained** **;**
" - 这 政策 的 担心 - 不会 是 紧张 ;

“忧虑政策’不会受到考验；

[ðel] [drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['dʒent(ə)l] [reɪn] [nekst] ['seʃ(ə)n] .
They'll **drop** **it** **in** **my** **gentle** **reign** **next** **Session** **.**
他们会 降低 它 在 我的 温和的 在位 下一个 会议 .

他们会在我下届议会温和执政期间放弃它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **274** **]**
" [页 -]

[第274页]

" [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnɪst] .
" **AN** **OPPORTUNIST** **.**
" 一个 机会主义者 .

“一个机会主义者。”

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [əʊ] , [eɪˈmiːl] — — [mɪs] - — [kæn; kən] — [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [lʌvd] ?
" Oh , Emil — — Miss Crumpcher — can — have you ever Loved ?
" 哦 , 埃米尔 — — 错过 - — 能 — 有 你 曾经 喜爱 ?

“哦，埃米尔——克朗普彻小姐——你——你爱过吗？”

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [en] — [nɒt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] !
" N — not this season !
" N — 不是 这 季节 !

“不——这个赛季不行！”

" [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] " ['lɪtərəri] [dʒent] .
" A Would - be " Literary Gent .
" 一个 会 - 是 " 文学 根特 .

一位“准文学绅士”。

" — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] : —
" — The following is from the Daily Telegraph : —
" — 这 下列的 是 从 这 日常的 电报 : —

以下内容摘自《每日电讯报》:

['lɪtərəri] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɜːst] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪz] ['drɪvn] , [θruː]
Literary . — A gentleman who erst wrote for recreation , is driven , through
文学 . — 一个 绅士 WHO 最初 写道 为了 娱乐 , 是 驱动 , 通过
['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
cruel misfortune ,
残忍的 不幸 ,

文学方面——一位原本以写作为消遣的绅士，因残酷的不幸遭遇而被迫投身文学创作。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz][pen][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
to resume his pen for a livelihood .
到 恢复 他的 笔 为了 一个 生计 .

他重拾笔杆，以谋生为生。

['fjuːdʒətɪv][laɪnz] , [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['tɑːpɪks]
Fugitive lines , reviews of English , French , and Italian literature , topics
逃犯 线条 , 评论 的 英语 , 法语 , 和 意大利语 文学 , 主题
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

逃逸的线条，英语、法语和意大利语文学评论，当日话题。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] !
What a condescension !
什么 一个 居高临下 !

真是傲慢至极！

[haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] !
How good of him !
如何 好的 的 他 !

他真是太好了！

[hi:; hi] " [fɜ:st] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] " — [hu:z] ? — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒbəbli] ,

He	"	first	wrote	for	recreation	"	—	whose	?	—	his	own	probably	,
他	"	第一的	写道	为了	娱乐	"	—	谁	?	—	他的	自己的	大概	,

他"最初写作是为了消遣"——是谁的消遣？——很可能是他自己的消遣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['i:zəli] [ə'mju:zd] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz]

and	that	of	his	friends	who	were	as	easily	amused	as	were	those
和	那	的	他的	朋友们	WHO	是	作为	容易地	觉得好笑	作为	是	那些

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pi:tə(r)]['mægnəs] ,

of	Mr	.	Peter	Magnus	,
的	先生	.	彼得	马格努斯	,

以及他的朋友们，他们和彼得·马格努斯先生的朋友们一样，都很容易被逗乐。

— [hu:] [saɪnd] [hɪm'self][pi:] . [em] . , [ɔ:(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

—	who	signed	himself	P	.	M	.	,	or	afternoon	,	for	the	entertainment	of	his
—	WHO	签名	他自己	P	.	M	.	,	或者	下午	,	为了	这	娱乐	的	他的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

——他为了逗乐他的通讯员，在邮件末尾署名"PM"，意为"下午好"。

— [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] " ['drɪvn] [θru:] ['kru:əl] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz][pen] .

—	and	now	he	is	"	driven	through	cruel	misfortune	to	resume	his	pen	.
—	和	现在	他	是	"	驱动	通过	残忍的	不幸	到	恢复	他的	笔	.

——而现在，他"因残酷的不幸而被迫重拾笔杆"。

" ['veri] ['kru:əl] !

"	Very	cruel	!
"	非常	残忍的	!

"太残忍了！"

[pə'hæps] [ɔ:l'redi] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['spaɪtf(ə)l] [fri:k]

Perhaps	already	his	friends	are	beginning	to	suffer	from	this	spiteful	freak
也许	已经	他的	朋友们	是	开始	到	遭受	从	这	恶毒的	怪物

[ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .

of	Fortune	.
的	财富	.

或许他的朋友们已经开始遭受这种无情命运的捉弄了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [nɒk] [ɒf] [wɪð] [i:z] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [wɜ:k] ,

But	as	he	can	knock	off	with	ease	a	variety	of	literary	work	,
但	作为	他	能	敲	离开	和	舒适	一个	种类	的	文学	工作	,

但他能轻松创作各种文学作品，

[hi:; hi][ɪz]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['envid] [ðæn; ðən] ['piti] ;

he	is	rather	to	be	envied	than	pitied	;
他	是	相当	到	是	令人羡慕	比	可怜的	;

他更值得羡慕而不是怜悯；

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tu:; tə] ['lɪtərəri] [feɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl]

and	already	he	may	be	on	the	high	road	to	literary	fame	which	he	will
和	已经	他	可能	是	在	这	高的	路	到	文学	名声	哪个	他	将要

[dɪ'spaɪz] ,

despise	,
鄙视	,

他或许已经走上了通往他所鄙夷的文学名声的康庄大道。

[ænd; ənd]['sɒlɪd] [welθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] .

and	solid	wealth	which	he	will	appreciate	.
和	坚硬的	财富	哪个	他	将要	欣赏	.

还有他会欣赏的丰厚财富。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪkspəns] . — [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kwiːnz] ['efɪdʒi] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

The	New	Sixpence	.	—	On	the	face	is	to	be	the	Queen's	effigy	with	inscription	,
这	新的	六便士	.	—	在	这	脸	是	到	是	这	女王大学	人偶	和	题词	,

新版六便士硬币——正面是女王的肖像和铭文，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪts]['vælјuː][ɪn'skraɪbd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ænd; ənd]

and	on	the	reverse	its	value	inscribed	,	surrounded	by	an	olive	-	branch	and
和	在	这	撤销	它是	价值	铭文	,	包围	经过	一个	橄榄	-	分支	和

[æn; ən][əʊk] - [brɑːntʃ] .

an	oak	-	branch	.
一个	橡木	-	分支	.

背面刻有面值，周围环绕着橄榄枝和橡树枝。

[mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['efɪdʒi] [sə'raʊndɪd]

More	appropriate	for	the	face	would	have	been	the	Queen's	effigy	surrounded
更多的	合适的	为了	这	脸	会	有	到过	这	女王大学	人偶	包围

[baɪ] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] .

by	olive	-	branches	.
经过	橄榄	-	分支	.

更适合安放这张脸的，应该是女王的肖像，周围环绕着橄榄枝。

[em] . [pæ'stɜː(r)][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .

M	.	Pasteur	is	the	man	for	the	successful	treatment	of	hydrophobia	.
M	.	巴斯德	是	这	男人	为了	这	成功的	治疗	的	恐水症	.

巴斯德先生是成功治疗狂犬病的人。

[dʌz] [ðə; ði][ˌɒstrə'leɪʒn; ˌɒstrə'leɪʃn] ['gʌvənmənt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Does	the	Australasian	Government	appeal	to	him	for	assistance	because
做	这	澳大利亚	政府	上诉	到	他	为了	协助	因为

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] [steɪt] ?

it	finds	itself	in	a	rabbit	state	?
它	发现	本身	在	一个	兔子	状态	?

澳大利亚政府是否因为自身处境艰难而向他寻求帮助?

[oʊ'braɪənz] ['brɪtʃɪz] .

O'BRIEN'S	BREECHES	.
奥布莱恩的	马裤	.

奥布莱恩的马裤。

(['hʌmbli] ['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm] ['henri] - " [bɜːnəm] ['biːtʃ] . ")

(	Humbly	imitated	from	Henry	Luttrel's	"	Burnham	Beeches	.	"	)
(	谦卑地	模仿	从	亨利	-	"	伯纳姆	山毛榉	.	"	)

（谨仿自亨利·卢特雷尔的《伯纳姆山毛榉》。）

[ə; eɪ] [bɑːd] , [dɪə(r)] [mjuːz] , [huː] [plʌk] [wʊd] [sɪŋ] ,

A	Bard	,	dear	Muse	,	who	pluck	would	sing	,
一个	诗人	,	亲爱的	沉思	,	WHO	采摘	会	唱歌	,

一位吟游诗人，亲爱的缪斯，他会弹奏，歌唱，

[jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [eɪd] [bi'siːtʃ] .

Your	friendly	aid	beseeches	.
你的	友好的	援助	恳求	.

恳请您伸出援手。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪrɪk] [strɪŋ]

Help	me	to	touch	the	lyric	string
帮助	我	到	触碰	这	歌词	细绳

帮我触碰到歌词的弦

[ɒn] — [breɪv] [oʊ'braɪənz] ['brɪtʃɪz] !

On	—	brave	O'Brien's	breeches	!
在	—	勇敢的	奥布莱恩的	马裤	!

穿上——勇敢的奥布莱恩的马裤!

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪnz]
What though the splendour of my lines
什么 尽管 这 辉煌 的 我的 线条

尽管我的诗句华丽动人。

[tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrnz] [haɪt] [nɛə] ['riːtʃɪz] ?
To Swinburne's height ne'er reaches ?
到 斯温本大学的 高度 从未 到达 ?

斯温伯恩的高度，无人能及?

[ðə; ði] [θiːm] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['θrʌmər] , [ʃaɪnz] ;
The theme , if not the thrummer , shines ;
这 主题 , 如果 不是 这 颤音器 , 闪耀 ;

主题曲虽不出色，但旋律却十分动听;

[ðæt] [θiːmz] — [oʊ'braɪənz] ['brɪtʃɪz] !
That theme's — O'Brien's breeches !
那 主题的 — 奥布莱恩的 马裤 !

主题是——奥布莱恩的马裤!

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ə'bɹaɪən] [tɔːk] ,
They wouldn't let O'Brien talk ,
他们 不会 让 奥布莱恩 讲话 ,

他们不让奥布莱恩说话，

[ɔː(r)] [meɪk] " [sɪ'dɪʃəs] " ['spiːtʃɪz] .
Or make " seditious " speeches .
或者 制作 " 煽动性的 " 演讲 .

或者发表"煽动性"演讲。

[ðeɪ] ['kwɒdɪd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [plænz] [tuː; tə] [bɔːk] ,
They quodded him , his plans to baulk ,
他们 已停顿 他 , 他的 计划 到 阻挡 ,

他们阻止了他，他的计划落空了。

[ænd; ənd] — [traɪd] [tuː; tə] [bæg] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
And — tried to bag his breeches !
和 — 尝试 到 包 他的 马裤 !

而且——他还试图把他的裤子装进袋子里!

[bʌt; bət] [breɪv] [oʊ'braɪənz] [blʌd] [dɪd] [bɜːn]
But brave O'Brien's blood did burn
但 勇敢的 奥布莱恩的 血 做过 烧伤

但勇敢的奥布莱恩的鲜血确实燃烧了。

([seɪ] , [huː] [hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪm'piːtʃ] ?)
(Say , who his pluck impeaches ?)
(说 , WHO 他的 采摘 弹劾 ?)

（话说，他凭什么弹劾谁？）

[hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [stɜːn] ,
He up and swore in accents stern ,
他 向上 和 发誓 在 口音 船尾 ,

他突然站起来，用严厉的口音咒骂起来。

" [aɪ] [woʊnt] — [weə(r)] [kən'vɪkt] ['brɪtʃɪz] !
" I won't — wear convict breeches !
" 我 惯于 — 穿 定罪 马裤 !

"我不会——穿囚服！"

" [ðəʊz] ['dʒeɪlə(r)] [diːp] [ə'baʊt] [hɪm] [hʌŋ] ,
" Those gaolers deep about him hung ,
" 那些 狱卒 深的 关于 他 悬挂 ,

"那些在他周围严加看守的狱卒都吊死了，

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][hɪm][laɪk] ['liːtʃɪz] .
They stuck to him like leeches .
他们 卡住 到 他 喜欢 水蛭 .

他们像水蛭一样黏着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði]['eləkwənt][ɒv; əv] [tʌŋ] ,
But he , the eloquent of tongue ,
但 他 , 这 雄辩 的 舌头 ,

但他，这位能言善辩的人，

[stʌk] [tuː; tə] — [oʊ'braɪənz] ['brɪtʃɪz] !
Stuck to — O'Brien's breeches !
卡住 到 — 奥布莱恩的 马裤 !

粘在——奥布莱恩的马裤上了!

[ɪf] " ['sɜːrmən] [biː; bi][ɪn] [stəʊnz] , " [aɪl] [bet]
If " sermons be in stones , " I'll bet
如果 " 布道 是 在 石头 , " 患病的 赌注

如果"布道词刻在石头上"，我敢打赌

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns] ['tiːtʃɪz] .
A prison patience teaches .
一个 监狱 耐心 教导 .

监狱里的忍耐教会了我很多。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][bed][mʌst; məst][get] ;
The prisoner to bed must get ;
这 囚犯 到 床 必须 得到 ;

囚犯必须上床睡觉;

[ðeɪ] [wɒtʃt] — [ænd; ənd][bəʊnd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
They watched — and boned his breeches !
他们 观看 — 和 骨 他的 马裤 !

他们看着——还扒了他的裤子!

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [kəm'pleɪnz] ,
The captive of the cold complains ,
这 俘虏 的 这 寒冷的 抱怨 ,

受寒之苦的人抱怨着，

[hɪz; ɪz] ['briːtʃlɪs] [bəʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] .
His breechless bones it reaches .
他的 无锁 骨头 它 到达 .

它触及了他赤裸的骨骼。

[bʌt; bət] [jiːld] ?
But yield ?
但 屈服 ?

但收益率呢?

[nəʊ] , ['rɑːðə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnz]
No , rather he remains
不 , 相当 他 遗迹

不，他仍然

[ɪn][bed] — [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
In bed — without his breeches !
在 床 — 没有 他的 马裤 !

躺在床上——没穿裤子!

[ɪn][veɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [kləʊðz] [ðeɪ] [ʃəʊ] ;
In vain the prison - clothes they show ;
在 徒劳 这 监狱 - 衣服 他们 展示 ;

他们展示的囚服毫无意义;

[bædʒ] [ɒv; əv] [dɪsˈɒnə(r)] [iːtʃ] [ɪz] .
Badge **of** **dishonour** **each** **is** **.**
徽章 的 羞辱 每个 是 .

每件都是耻辱的象征。

['peitriəts][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][laɪ] [bɪˈləʊ]
Patriots **prefer** **to** **lie** **below**
爱国者 更喜欢 到 说谎 以下

爱国者宁愿躺在下面

[bed] - [kləʊðz] — [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] !
Bed **-** **clothes** **—** **without** **their** **breeches** **!**
床 - 衣服 — 没有 他们的 马裤 !

睡衣——没有裤子!

[bʌt; bət] [frendz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['dʌndʒən] [haɪ] ,
But **friends** **unto** **the** **dungeon** **hie** **,**
但 朋友们 到 这 地牢 嗨 ,

但朋友们，快去地牢吧!

[nəʊ]['dʒeɪlə(r)][mɑːrks] ([ɔː(r)] ['piːtʃɪz]) ,
No **gaoler** **marks** **(** **or** **peaches** **)** **,**
不 看守 标记 (或者 桃子) ,

没有狱卒的标记（或桃子），

[ðeɪ] [hænd][əˈbɹaɪən] , [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,
They **hand** **O'Brien** **,** **on** **the** **sly** **,**
他们 手 奥布莱恩 , 在 这 狡猾 ,

他们偷偷地把.....交给了奥布莱恩。

[əˈnʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] !
Another **pair** **of** **breeches** **!**
其他 一对 的 马裤 !

又一条马裤!

[blæk] ['bælfʊrz] ['mɜːmɪdənz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːld] !
Black **Balfour's** **myrmidons** **are** **fooled** **!**
黑色的 贝尔福的 蚁人 是 被骗了 !

黑贝尔福的佣兵们上当了!

[ə; eɪ]['les(ə)n] [haɪ] [ðɪs] ['tiːtʃɪz] :
A **lesson** **high** **this** **teaches** **:**
一个 课 高的 这 教导 :

这给我们上了重要的一课:

[ə; eɪ] ['plʌki] ['piːp(ə)l][ɪz][nɒt] [ruːld]
A **plucky** **people** **is** **not** **ruled**
一个 勇敢的 人们 是 不是 裁决

一个勇敢的民族不会被统治。

[baɪ] — ['stiːlɪŋ] ['peɪtriəts] ['brɪtʃɪz] !
By **—** **stealing** **patriot's** **breeches** **!**
经过 — 偷窃 爱国者的 马裤 !

偷爱国者的裤子!

['braɪən]['bɔːruː] [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][jɔː(r)] ,
Brian **Boru** **they** **sang** **of** **yore** **,**
布莱恩 博鲁 他们 唱 的 昔时 ,

他们唱着昔日的布莱恩·博鲁的歌

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)][gəʊl][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] ,
But **when** **her** **goal** **she** **reaches** **,**
但 什么时候 她 目标 她 到达 ,

但当她达到目标时，

['erɪn] [wɪl] [sɪŋ] , [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,
Erin **will** **sing** **,** **from** **shore** **to** **shore** **,**
艾琳 将要 唱歌 , 从 支撑 到 支撑 ,

艾琳将歌唱，从海岸到海岸，

[ə'bɹaɪən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
O'Brien **—** **and** **his** **breeches** **!**
奥布莱恩 — 和 他的 马裤 !

奥布莱恩——还有他的马裤！

[hɜ:(r); hə(r)][bɑ:rdz] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði]['pætriət] [tru:] ,
Her **bards** **will** **praise** **the** **patriot** **true** **,**
她 吟游诗人 将要 称赞 这 爱国者 真的 ,

她的吟游诗人将歌颂真正的爱国者，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['faɪəri] ['spi:tʃɪz] ,
His **long** **and** **fiery** **speeches** **,**
他的 长的 和 火热 演讲 ,

他冗长而激情澎湃的演讲，

[hɪz; ɪz] ['bɪədɪŋ] ['bælfʊrz] ['bru:t(ə)l] [kru:] ;
His **bearding** **Balfour's** **brutal** **crew** **;**
他的 胡须 贝尔福的 野蛮 全体人员 ;

他留着胡子，贝尔福的残暴船员们；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , — [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
But **,** **above** **all** **,** **—** **his** **breeches** **!**
但 , 多于 全部 , — 他的 马裤 !

但最重要的是——他的裤子！

[əʊ] , [nɛə] [meɪ] [ðə; ði][pə'ti:n; pə'tʃi:n] [pɑ:s] [raʊnd]
Oh **,** **ne'er** **may** **the** **potheen** **pass** **round**
哦 , 从未 可能 这 波辛 经过 圆形的

哦，永远不要把私酒传来传去

[bʌt; bət] — ['erɪn][səʊ] [bi'si:tʃ] —
But **—** **Erin** **so** **beseeches** **—**
但 — 艾琳 所以 恳求 —

但是——艾琳如此恳求——

[ðə; ði] [aɪl] [meɪ] [wɪð] [wʌn] [θi:m] [rɪ'zaʊnd] , —
The **Isle** **may** **with** **one** **theme** **resound** **,** **—**
这 小岛 可能 和 一 主题 回响 , —

这座岛屿或许会回荡着同一个主题——

[ə'bɹaɪən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] !
O'Brien **—** **and** **his** **breeches** **!**
奥布莱恩 — 和 他的 马裤 !

奥布莱恩——还有他的马裤！

[həʊld] !
Hold **!**
抓住 !

抓住！

[ðəʊ] [aɪ'd][feɪn][bi:; bi]['dʒɪŋglɪŋ][ɒn] ,
Though **I'd** **fain** **be** **jingling** **on** **,**
尽管 ID 欣然 是 叮当 在 ,

虽然我很想继续叮当作响，

[wʌn] [raɪm] , [ɪk'spɪəriəns] ['ti:tʃɪz] ,
One **rhyme** **,** **experience** **teaches** **,**
一 韵 , 经验 教导 ,

经验告诉我们，一句韵律，

[juː; jʊ] [kænt] [rɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] !
You **can't** **ring** **on** **for** **aye** **!**
你 不能 戒指 在 为了 是的 !

你不能一直按铃！

[aɪv] [dʌn] .
I've **done** **.**
我已经 完毕 .

我已经完成了。

[ˌfeəˈwel] , [oʊˈbraɪənz] [ˈbrɪtʃɪz] !
Farewell **,** **O'Brien's** **breeches** **!**
告别 , 奥布莱恩的 马裤 !

再见了，奥布莱恩的马裤！

[ðə; ði] [ʃeikˈspiəriən] [ˈkwestʃən] .
The **Shakspearian** **Question** **.**
这 莎士比亚式 问题 .

莎士比亚问题。

[æn; ən] [ˈæktərz] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] [viː] . [ˈʃeɪkˌspɪər] [ˈkɒntrəvɜːsi] , [ɪkˈsprest] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli]
An **Actor's** **opinion** **on** **the** **Bacon** **v** **.** **Shakspeare** **controversy** **,** **expressed** **in** **a** **strictly**
一个 演员的 观点 在 这 熏肉 v . 莎士比亚 争议 , 表达 在 一个 严格
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkriptəugræm] [staɪl] .
professional **cryptogrammatic** **style** **.**
专业的 密码学 风格 .

一位演员以严谨的职业密码风格，对培根与莎士比亚之争发表了自己的看法。

" [ˈʃeɪkˌspɪər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] [ˈbeɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" **Shakspeare** **written** **by** **a** **chap** **called** **Bacon** **,** **my** **boy** **?**
" 莎士比亚 书面 经过 一个 小伙子 称为 熏肉 , 我的 男生 ?

"莎士比亚的作品竟然出自一个叫培根的人之手，我的孩子？"

[ˈveri] [ˈlaɪkli] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] - [lɒts] [ɒv; əv] [fæt] - [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
Very **likely** **;** **I** **always** **found** **'** **lots** **of** **fat** **'** **in** **it** **.**
非常 可能 ; 我 总是 成立 - 很多 的 胖的 - 在 它 .

很有可能；我总是觉得里面"脂肪含量很高"。

" [əˈnʌðə(r)] ([æt; ət] [ˈbraɪtn] , [baɪ] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] [huː] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] " [əʊld] [ʃɪp] "
" **Another** **(** **at** **Brighton** **,** **by** **an** **Ancient** **Mariner** **who** **sticks** **to** **the** **"** **Old** **Ship** **"**
" 其他 (在 布莱顿 , 经过 一个 古老的 水手 WHO 棍子 到 这 " 老的 船 "
) .
) **.**
) .

"另一艘（在布莱顿，由一位坚持使用'老船'的古老水手所作）。

" [ˈbeɪkən] [rəʊt] [ˈʃeɪkˌspɪər] ?
" **Bacon** **wrote** **Shakspeare** **?**
" 熏肉 写道 莎士比亚 ?

"培根写过莎士比亚的作品吗？"

[wel] , [pəˈhæps] [hiː; hi] [dɪd] .
Well **,** **perhaps** **he** **did** **.**
出色地 , 也许 他 做过 .

或许他确实这么做了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [tʃæp] , [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [əʊld] [ˈɑːθə(r)] [ˈbeɪkən] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ˈsʌmhaʊ] ,
He **was** **a** **clever** **chap** **,** **was** **dear** **old** **Arthur** **Bacon** **;** **but** **still** **,** **somehow** **,**
他 曾是 一个 聪明的 小伙子 , 曾是 亲爱的 老的 亚瑟 熏肉 ; 但 仍然 , 不知何故 ,

他是个聪明人，是亲爱的老亚瑟·培根；但是，不知何故，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [rəʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] .
I don't think he wrote Shakspeare .
我 不 思考 他 写道 莎士比亚 .

我不认为他写过莎士比亚的作品。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
At least not all of it .
在 至少 不是 全部 的 它 .

至少不是全部。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 275]
" [页 -]

[第275页]

[ɪn'tɪriərz] [ænd; ənd] [ik'stiəriə] .
INTERIORS AND EXTERIORS .
室内 和 外观 .

室内和室外。

[nəʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['kæt(ə)l] - [ʃəʊ] .
THE PARLIAMENTARY CATTLE - SHOW .
这 议会 牛 - 展示 .

议会牲畜展。

[ɒn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - ['poʊstərz] .
ON THEATRICAL PICTURE - POSTERS .
在 戏剧 图片 - 海报 .

在电影海报上。

[sɜː(r)] , — [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['regjələ(r)] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .
Sir , — I used to be a very regular attendant at the Theatres .
先生 , — 我 用过的 到 是 一个 非常 常规的 服务员 在 这 剧院 .

先生，——我以前经常去剧院。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][naʊ] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] ,
I am not so now , and I find that by staying away ,
我 是 不是 所以 现在 , 和 我 寻找 那 经过 入住 离开 ,

我现在并非如此，我发现远离这一切，

[ai][hæv; həv][taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,
I have time at my disposal , which I never had before , for reading ,
我 有 时间 在 我的 处理 , 哪个 我 绝不 有 前 , 为了 阅读 ,
['stʌdi] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
study , and social intercourse .
学习 , 和 社会的 交往 .

我现在有了以前从未有过的空闲时间，可以用来阅读、学习和社交。

[ai] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [helθ] .
I save my money and preserve my health .
我 节省 我的 钱 和 保存 我的 健康 .

我既能省钱又能保持健康。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv][məʊst] [sɪn'sɪəli] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

And	for	this	I	have	most	sincerely	to	thank	the	Managers	of	our
和	为了	这	我	有	最多	真挚地	到	感谢	这	经理	的	我们的

['lʌndən] ['θiətə, 'θi:ə-] ,

London	Theatres	,
伦敦	剧院	,

为此，我衷心感谢伦敦各剧院的经理们。

[hu:] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] , [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

who	,	within	the	last	few	years	,	have	adopted	a	style	of	pictorial	advertisement	,
WHO	,	之内	这	最后的	很少	年	,	有	已采用	一个	风格	的	画报	广告	,

近几年来，一些公司开始采用图片广告风格。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] [ə'træktɪv] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][fəʊk] , [ɔ:(r)] ['restləs] [ju:θ] ,

which	,	though	possibly	attractive	to	simple	-	minded	folk	,	or	restless	youth	,
哪个	,	尽管	可能	吸引人的	到	简单的	-	有思想	民间	,	或者	不安	青年	,

虽然这可能对头脑简单的人或躁动不安的年轻人有吸引力，

['eksəsaɪzɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [dɪ'terənt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pleɪgəʊə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ɔ:l]

exercises	a	singularly	deterrent	effect	on	the	middle	-	aged	playgoer	,	and	on	all
练习	一个	单独地	威慑	影响	在	这	中间	-	老年人	戏迷	,	和	在	全部

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [p'ɜ:sənz] ,

imaginative	and	timid	persons	,
富有想象力的	和	胆小	人	,

对中年观众以及所有富有想象力和胆怯的人来说，它具有独特的威慑作用。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] .

especially	of	the	feminine	gender	.
尤其	的	这	女性	性别	.

尤指女性。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] , [ɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] ,

For	example	,	speaking	as	a	mediævalist	,	or	one	of	the	middle	-	ages	,
为了	例子	,	请讲	作为	一个	中世纪主义者	,	或者	一	的	这	中间	-	年龄	,

例如，以中世纪学者或中世纪人士的身份说话，

[ɪf] [ai] [si:] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hɔ:dɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sevrəl] [sen'seɪʃən(ə)l]

if	I	see	a	huge	coloured	picture	on	a	hoarding	representing	several	sensational
如果	我	看	一个	巨大的	有色	图片	在	一个	囤积	代表	一些	轰动一时

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

situations	which	form	a	frame	for	the	culminating	horror	of	the	play	in	the
情况	哪个	形式	一个	框架	为了	这	高潮	恐怖	的	这	玩	在	这

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

如果我看到围挡上画着一幅巨大的彩色图片，描绘了几个耸人听闻的场景，这些场景构成了一个框架，为戏剧中心最终的恐怖高潮做铺垫，

[æz; əz][æn; ən][əʊld]['steɪdʒə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [pleɪ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,

as	an	old	stager	I	know	that	play	from	beginning	to	end	,
作为	一个	老的	舞台	我	知道	那	玩	从	开始	到	结尾	,

作为一名资深舞台剧演员，我对这出戏从头到尾都了如指掌。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [plɒt][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] .

and	take	in	the	whole	plot	at	a	glance	.
和	拿	在	这	所有的	阴谋	在	一个	瞥一眼	.

一眼就能了解整个剧情。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd] ,

I	can	imagine	the	dialogue	without	doing	much	injury	to	the	author	,	and	,
我	能	想象	这	对话	没有	正在做	很多	受伤	到	这	作者	,	和	,

我可以想象出这样的对话，而且不会对作者造成太大损害，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , [ai][kæn; kən] , [ɪn][maɪ] [əʊn]

as	I	have	seen	the	principal	actors	and	actresses	,	I	can	,	in	my	own
作为	我	有	已见	这	主要的	演员	和	女演员	,	我	能	,	在	我的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

看过主要演员之后，我可以说，在我看来，

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːst] ['prɒbəbli] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]

furnish	the	piece	with	a	cast	probably	far	superior	to	that	at	the	particular
提供	这	片	和	一个	投掷	大概	远的	优越的	到	那	在	这	特别的

['θɪətə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['melədrɑːmə] ,

theatre	where	the	melodrama	,
剧院	在哪里	这	情节剧	,

为这部剧配备的演员阵容可能远胜于该剧原剧院的演员阵容。

[ðʌs] [pɪk'tɔːriəli] ['ædvətaɪzd] , [ɪz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] .

thus	pictorially	advertised	,	is	being	performed	.
因此	形象地	广告	,	是	存在	执行	.

如此以图片形式进行宣传，正在上演。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['hɔːdɪŋ] .

The	scenery	and	costumes	I	have	before	me	on	the	hoarding	.
这	风景	和	服装	我	有	前	我	在	这	囤积	.

我眼前的围挡上展示着布景和服装。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θiətə, 'θiːə-] .

This	applies	to	several	theatres	.
这	适用	到	一些	剧院	.

这适用于多家剧院。

[æz; əz][tuː; tə]['tɪmɪd] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

As	to	timid	ladies	they	shrink	from	seeing	the	realisation	of	the	terrible
作为	到	胆小	女士们	他们	收缩	从	看到	这	实现	的	这	糟糕的

[ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstə(r)] .

situations	depicted	on	the	picture	-	poster	.
情况	描绘	在	这	图片	-	海报	.

至于胆小的女士们，她们不敢直视海报上描绘的可怕场景。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] :

They	have	seen	quite	enough	:
他们	有	已见	相当	足够的	:

他们已经见识得够多了：

[ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [les] ['stɑːtlɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'spleɪ]

they	will	wait	until	something	less	startling	shall	be	substituted	for	this	display
他们	将要	等待	直到	某物	较少的	令人震惊	将	是	替代	为了	这	展示

[ɒv; əv][kraɪm] ,

of	crime	,
的	犯罪	,

他们会等到有不那么令人震惊的犯罪行为取代这种犯罪行为为止。

['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

cruelty	,	and	violence	.
残酷	,	和	暴力	.

残忍和暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪdəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	is	really	very	kind	of	the	Managers	to	provide	for	outsiders	in	this	way	,
它	是	真的	非常	种类	的	这	经理	到	提供	为了	局外人	在	这	方式	,

管理层以这种方式照顾外来人员，真是太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdəz] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪdəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [ðiːz]

but	the	outsiders	remain	outsiders	,	and	have	no	desire	to	enter	these
但	这	局外人	保持	局外人	,	和	有	不	欲望	到	进入	这些

['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['hɔrə] .

chambers	of	Dramatic	Horrors	.
房间	的	戏剧性	恐怖	.

但外来者依然是外来者，他们并不想进入这些充满戏剧性恐怖的房间。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

As	a	supporter	of	shows	and	exhibitions	,	with	considerable	experience	,
作为	一个	支持者	的	演出	和	展览	,	和	大量	经验	,

作为一名拥有丰富经验的演出和展览支持者，

[aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [buːð] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [suː'pɪərɪə(r)]

I	know	well	enough	that	the	representation	outside	the	booth	is	very	much	superior
我	知道	出色地	足够的	那	这	表示	外部	这	展位	是	非常	很多	优越的

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'ælətɪ] [wɪ'ðɪn] ;

to	the	reality	within	;
到	这	现实	之内	;

我非常清楚展位外的形象远比展位内的实际情况要好得多；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fæt]['wʊmən] [ig'zædʒəreit][ðə; ði] ['kɔːpjələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒn]

the	outside	picture	of	a	Fat	Woman	exaggerates	the	corpulence	of	the	Lady	on
这	外部	图片	的	一个	胖的	女士	夸张	这	肥胖	的	这	女士	在

[vjuː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kærəvæn] ;

view	inside	the	caravan	;
看法	里面	这	大篷车	;

外面那幅胖女人的画像夸大了房车内那位女士的肥胖程度；

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɪz][məʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['prɒbəbli] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp]

the	Mermaid	is	most	attractive	in	the	picture	,	probably	floating	about	playing	a	harp
这	美人鱼	是	最多	吸引人的	在	这	图片	,	大概	漂浮的	关于	玩耍	一个	竖琴

,

,

,

图片中最迷人的是美人鱼，她可能正在漂浮着弹奏竖琴。

[waɪl] [ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmi] ['fɪgə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][kæts] [skɪn]

while	the	reality	is	a	dummy	figure	composed	of	a	monkey's	and	cat's	skin
尽管	这	现实	是	一个	假的	数字	由	的	一个	猴子的	和	猫的	皮肤

[səʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [stʌft] .

sewn	together	and	stuffed	.
缝制的	一起	和	填充	.

而实际上，那是一个用猴子皮和猫皮缝合在一起并填充棉花的假人。

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɪl] [dɪ'veləp] [ðeə(r)][pɪk'tɔːriəl] [ˌædvər'taɪzmənt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ; [aɪ] [spiːk]

I	hope	the	Managers	will	develop	their	pictorial	advertisements	still	further	;	I	speak
我	希望	这	经理	将要	发展	他们的	画报	广告	仍然	更远	;	我	说话

['selfɪʃli] ,

selfishly	,
自私地	,

我希望管理层能进一步改进他们的图片广告；我这么说可能有点私心。

[æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [teɪks] [maɪ] [vjuː] , [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [biː; bi] ?

as	if	everyone	takes	my	view	,	where	will	the	audiences	be	?
作为	如果	每个人	需要	我的	看法	,	在哪里	将要	这	观众	是	?

如果所有人都认同我的观点，那么观众会在哪里呢?

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] ['evə(r)] [ə'trækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [ɑː] !

The	only	advertisements	that	ever	attract	me	,	and	cause	me	to	say	,	"	Ah	!
这	仅有的	广告	那	曾经	吸引	我	,	和	原因	我	到	说	,	"	啊	!

唯一能吸引我，让我发出"啊！"的感叹的广告

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] !

I	should	like	to	see	that	!
我	应该	喜欢	到	看	那	!

我很想看看！

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] , [ɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

"	are	those	which	,	on	closer	inspection	,
"	是	那些	哪个	,	在	更近	检查	,

"是那些经过仔细审视后，

[ai][faɪnd][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [treɪd] - [mɑːrks][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [səʊp] , ['biːtl] - ['paʊdə(r)] ,

I	find	to	be	only	the	artistic	trade	-	marks	of	some	new	soap	,	beetle	-	powder	,
我	寻找	到	是	仅有的	这	艺术	贸易	-	标记	的	一些	新的	肥皂	,	甲虫	-	粉末	,

我发现这些只是某些新型肥皂、甲虫粉的艺术商标。

[pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪski] , ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɔː(r)] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] .

peculiar	whiskey	,	sewing	machines	,	or	soothing	syrup	.
奇特	威士忌酒	,	缝纫	机器	,	或者	舒缓	糖浆	.

奇特的威士忌、缝纫机或舒缓的糖浆。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɑːt] [ɪn]['mjʊərəl] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

Pray	,	Sir	,	do	all	you	can	to	encourage	Theatrical	Art	in	Mural	Decorations	,
祈祷	,	先生	,	做	全部	你	能	到	鼓励	戏剧	艺术	在	壁画	装饰	,

先生，请您尽一切努力鼓励在壁画装饰中融入戏剧艺术。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒv; əv] ,

and	save	the	time	and	money	of	,
和	节省	这	时间	和	钱	的	,

并节省时间和金钱，

[jɔːz] , ['peɪtə(r)] [fə'mɪliəs] .

Yours	,	Pater	Familias	.
此致	,	帕特	家庭	.

此致，一家之主。

[piː] . [es] . — [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [bɔɪz] [ɪn]['hɒlədeɪ] [taɪm] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] ,

P	.	S	.	—	I	shall	take	my	boys	in	holiday	time	the	round	of	the	hoardings	,
P	.	S	.	—	我	将	拿	我的	男孩们	在	假期	时间	这	圆形的	的	这	围挡	,

PS——假期里我会带孩子们去看看那些广告牌。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪz] .

and	tell	them	all	about	the	plays	.
和	告诉	他们	全部	关于	这	演出	.

然后把所有戏剧情节都告诉他们。

[tʃiːp] [ˌentə'teɪnmənt] , [eɪ] ?

Cheap	entertainment	,	eh	?
便宜的	娱乐	,	嗯	?

廉价娱乐啊?

['mɪstə(r)] . ['blʌndəl] ['meɪp(ə)l] ,

Mr	.	Blundell	Maple	,
先生	.	布伦德尔	枫	,

布伦德尔·梅普尔先生

[em] . [piː] . [ɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌlwɪtʃ] — [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] - [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'stɪtʃuənsi]
M . P . elect for Dulwich — not by any means a dullidge sort of constituency
M . P . 选 为了 达利奇 — 不是 经过 任何 方法 一个 - 种类 的 选区
[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['kændɪˌdeɪts] ['eɪdʒənt] — [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit]
in the opinion of the Conservative Candidate's Agent — is to be congratulated
在 这 观点 的 这 保守的 候选人 代理人 — 是 到 是 恭喜
[ɒn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'dʒɒrəti] .
on attaining his majority .
在 达到 他的 多数 .

保守党候选人的代理人认为，达利奇选区绝非一个平庸的选区，当选议员理应获得多数席位，值得祝贺。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [meɪ] [hʌm]
When he has prepared his maiden speech for the House , he may hum
什么时候 他 有 准备 他的 少女 演讲 为了 这 房子 , 他 可能 哼
[tuː; tə] [hɪm'self] : —
to himself : —
到 他自己 : —

当他准备好在议会的首次演讲时，他可能会哼着小曲：——

" [naʊ] [aɪm] ['fɜːnɪʃt] , [naʊ] [aɪm] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [flaɪt] !
" Now I'm furnished , Now I'm furnished for my flight !
" 现在 我是 提供 , 现在 我是 提供 为了 我的 航班 !

"现在我准备好了，现在我准备好登机了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 276]
" [页 -]

[第276页]

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
THE FUTURE POSITION OF THE ARMY .
这 未来 位置 的 这 军队 .

军队的未来地位。

[ə; eɪ] [sketʃ] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['brɪtn] .
A Sketch founded on the Suggestions of " The Greatest Briton .
一个 草图 创立 在 这 建议 的 " 这 最 英国人 .

根据"最伟大的英国人"的建议而创作的草图。

" [pɑːt] [ai] . — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒiː] . [biː] . [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [hænd] .
" Part I . — Before the G . B . took the matter in hand .
" 部分 我 . — 前 这 G . B . 采取 这 事情 在 手 .

"第一部分——在大不列颠大臣接手此事之前。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] (['peɪtəntɪd]
" I am heartily glad you have come , " said the Commander - in - Chief (patented
" 我 是 衷心地 高兴的 你 有 来 , " 说 这 指挥官 - 在 - 首席 (专利
) , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] ,
) , throwing down the Fortnightly ,
) , 投掷 向下 这 半月刊 ,

"我非常高兴你们能来，"总司令（已获专利）说着，把《双周刊》扔在了地上。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
" because this article upon the present condition of the Army , by the Author
" 因为 这 文章 之上 这 展示 状况 的 这 军队 , 经过 这 作者
[ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['brɪt(ə)n] ,
of Greater Britain ,
的 更大的 英国 ,

"因为这篇文章是关于大不列颠作者所写的关于军队现状的文章，

[hæz; həz][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt] [kəmˈpliːtli] . "
has put me out completely . "
有 放 我 出去 完全地 . "

彻底把我搞垮了。

" [ɪn] [rɪˈtreɪt] . "
" En Retraite . "
" 恩 撤退 . "

"En Retraite."

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fiːld]
" I glanced at it , but could not get through it , " replied the Field
" 我 瞥了一眼 在 它 , 但 可以 不是 得到 通过 它 , " 回复 这 场地
[ˈmɑːʃ(ə)l] .
Marshal .
元帅 .

"我瞥了一眼，但没能看懂，"元帅回答道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" What does he say ? "
" 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [wel] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
" Well , so far as I can make out ,
" 出色地 , 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

"嗯，就我目前所了解的情况来看，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][məˈlɪʃə] [wɪl] [biː; bi]['drɑːftɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
that in the time of war all the Militia will be drafted into the Army ,
那 在 这 时间 的 战争 全部 这 民兵 将要 是 起草 进入 这 军队 ,

战时所有民兵都将被征召入伍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kəʊst] [gɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] ,
and all the Coast Guards into the Navy ,
和 全部 这 海岸 卫兵 进入 这 海军 ,

所有海岸警卫队成员都转入海军。

[ænd; ənd][bəuθ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
and both will disappear together with the Army and the Navy in the first
和 两个都 将要 消失 一起 和 这 军队 和 这 海军 在 这 第一的
['bæt(ə)l] . "
battle . "
战斗 . "

在第一场战斗中，它们将与陆军和海军一起覆灭。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" Anything else ? "
" 任何事物 别的 ? "

"还要别的吗？ "

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)] , [ˌɑːr ˈiː] - ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][ˌmægəˈziːn] ,
" Well , " continued George Ranger , re - opening the Magazine ,
" 出色地 , " 持续 乔治 游骑兵 , 关于 - 开幕 这 杂志 ,

"嗯，"乔治·兰格一边说着，一边重新打开了杂志。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ɪˈnʌf] [men] , [ɪf] [wiː; wi][kænt] [get][mɔː(r)] ,
" he seems to think that we have got enough men , if we can't get more ,
" 他 似乎 到 思考 那 我们 有 得到 足够的 男人 , 如果 我们 不能 得到 更多的 ,

"他似乎认为我们已经有足够的人手了，如果我们不能招到更多人的话，

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] ['ɪndiə] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:vɪs] , [ɔ:l'ðəʊ]

but	that	we	must	defend	India	with	the	aid	of	compulsory	service	,	although
但	那	我们	必须	保卫	印度	和	这	援助	的	强制性的	服务	,	虽然

,

,

,

但是，我们必须借助强制兵役来保卫印度，尽管如此，

[fɔ:(r); fə(r)] ['veərɪəs] - [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] , ['ɔ:lməʊst][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

for	various	-	religious	and	commercial	reasons	,	almost	peculiar	to	England	,
为了	各种各样的	-	宗教	和	商业的	原因	,	几乎	奇特	到	英格兰	,

[ðə; ði][nɒn] - [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] . - "

the	non	-	adoption	of	Conscription	is	certain	.	-	"
这	非	-	采用	的	征兵	是	肯定	.	-	"

由于各种"宗教和商业原因，几乎是英国特有的，不实行征兵制是肯定的。"

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] ['slaɪtli] [mɪkst] ? "

"	From	this	I	take	it	the	article	is	slightly	mixed	?	"
"	从	这	我	拿	它	这	文章	是	轻微地	混合	?	"

"由此看来，这篇文章的评价褒贬不一？"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['bɒðəd] [ɪn'taɪəli] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dju:k] , [hu:]

"	It	is	—	and	I	am	bothered	entirely	!	"	replied	the	poor	Duke	,	who
"	它	是	—	和	我	是	烦恼	完全	!	"	回复	这	贫穷的	公爵	,	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

had	a	habit	,
有	一个	习惯	,

"的确如此——我真是烦透了！"可怜的公爵回答道，他有个习惯，

[wen] ['wʌrid] , [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brəʊg] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz] [prɪns] [dʒɔ:dʒ] [ɪn]['aɪələnd]

when	worried	,	of	returning	to	the	brogue	he	used	as	Prince	George	in	Ireland
什么时候	担心	,	的	返回	到	这	布洛克鞋	他	用过的	作为	王子	乔治	在	爱尔兰

, [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

,	in	his	youth	.
,	在	他的	青年	.

担心自己会重新操着年轻时在爱尔兰担任乔治王子时所使用的口音。

" [wɒt] [wɪl] [ai][du:; də] ?

"	What	will	I	do	?
"	什么	将要	我	做	?

我该怎么办?

[lʊk] [ðeə(r)] [naʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][kʌt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:'veɪʃ(ə)n] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [tu:; tə]

Look	there	now	,	we	have	cut	down	everything	to	starvation	proportions	,	to
看	那里	现在	,	我们	有	切	向下	一切	到	饥饿	比例	,	到

[pli:z] [lɔ:d] - ,

please	Lord	Grandolph	,
请	主	-	,

瞧瞧，为了讨好格兰道夫勋爵，我们已经把一切都削减到极致，只剩下勉强糊口的程度了。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ,

to	say	nothing	of	upsetting	the	entire	machinery	of	the	War	Office	,
到	说	没有什么	的	镦	这	全部的	机械	的	这	战争	办公室	,

更不用说扰乱整个陆军部的运作机制了。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dnəns] .

to	save	the	salary	of	the	Surveyor	-	General	of	the	Ordnance	.
到	节省	这	薪水	的	这	测量员	-	一般的	的	这	军械	.

为了节省军械测量总监的薪水。

[ʃʊə(r)] , [wɒt] [mɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [duː; də] ? "

Sure	**,**	**what**	**more**	**will**	**I**	**do**	**?**	**"**
当然	,	什么	更多的	将要	我	做	?	"

当然，我还能做什么呢?

" [riːd] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['pækɪt] .

"	**Read**	**this**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Field**	**Marshal**	**,**	**giving**	**to**	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**a**	**packet**	**.**
"	读	这	,	"	回复	这	场地	元帅	,	给予	到	H	.	拉	.	H	.	一个	包	.

"看看这个，"元帅说着，递给殿下一个包裹。

" [ɪf] [wɔː(r)][ɪz] [dɪ'kleəd] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdərs] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	**If**	**War**	**is**	**declared**	**,**	**open**	**it**	**,**	**and**	**act**	**upon**	**the**	**orders**	**contained**	**in**	**it**	**.**
"	如果	战争	是	声明	,	打开	它	,	和	行为	之上	这	订单	包含	在	它	.

"如果宣战，就打开战争宣言，并执行其中的命令。"

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] , [pʌntʃ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n]['strætədʒɪst] , [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

"	**And**	**,**	**with**	**this**	**,**	**Punch**	**,**	**the**	**greatest**	**modern**	**strategist**	**,**	**bowed**	**,**	**and**	**retired**	**.**
"	和	,	和	这	,	冲床	,	这	最	现代的	战略家	,	鞠躬	,	和	退休	.

"就这样，这位现代最伟大的战略家潘奇鞠躬谢幕，退休了。"

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒiː] . [biː] . [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

Part	**II**	**.**	**—**	**After**	**the**	**G**	**.**	**B**	**.**	**took**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**.**
部分	二	.	—	后	这	G	.	B	.	采取	这	事情	在	手	.

第二部分——英国接手此事之后。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ['jʊərəp] , ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

Two	**months**	**later**	**Europe**	**,**	**shaken**	**by**	**the**	**mightiest**	**conflict**	**of**	**this**	**century**	**,**
二	几个月	之后	欧洲	,	摇晃	经过	这	最强大的	冲突	的	这	世纪	,

两个月后，欧洲被本世纪最严重的冲突所震撼。

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .

was	**beginning**	**to**	**regain**	**her**	**composure**	**.**
曾是	开始	到	恢复	她	镇定	.

她开始恢复镇定。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fend] ['fɒrən] [səseptə'bɪlɪtɪz]) [tuː; tə] [gɪv]

It	**would**	**be**	**unwise**	**(**	**for**	**it**	**might**	**offend**	**foreign**	**susceptibilities**	**)**	**to**	**give**
它	会	是	失策	(	为了	它	可能	得罪	外国的	易感性	)	到	给

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ðæt] [hæd; həd] ['ædɪd] [freʃ] ['lʌstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑːmz] .

the	**names**	**of**	**the**	**victories**	**that**	**had**	**added**	**fresh**	**lustre**	**to**	**the**	**British**	**arms**	**.**
这	姓名	的	这	胜利	那	有	额外	新鲜的	光泽	到	这	英国	武器	.

说出那些为英国军队增添新光彩的胜利的名称是不明智的（因为这可能会冒犯外国的感情）。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'vɜːs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .

Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**not**	**a**	**single**	**reverse**	**had**	**been**	**recorded**	**.**
足够了	它	到	说	那	不是	一个	单身的	撤销	有	到过	记录	.

可以肯定的是，没有出现过一次倒退的情况。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] (

Once	**more**	**the**	**Field**	**Marshal**	**entered**	**the**	**room**	**of**	**the**	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**(**
一次	更多的	这	场地	元帅	进入	这	房间	的	这	指挥官	-	在	-	首席	(

['peɪtəntɪd]) .

patented	**)**	**.**
专利	)	.

元帅再次进入了总司令的房间（已获专利）。

" [wel] , [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [gəʊz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

"	**Well**	**,**	**George**	**,**	**how**	**goes**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**foremost**	**soldier**	**of**	**the**	**age**	**.**
"	出色地	,	乔治	,	如何	去	它	?	"	问	这	首先	士兵	的	这	年龄	.

"乔治，你好吗？"当时最杰出的军人问道。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] (['peɪtəntɪd]) [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [spɜ:z]
The Commander - in - Chief (patented) fell upon his knees and kissed the spurs
这 指挥官 - 在 - 首席 (专利) 跌倒 之上 他的 膝盖 和 亲吻 这 马刺
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [bu:ts] .
of his master's boots .
的 他的 硕士学位 靴子 .

这位（已获专利的）总司令跪倒在地，亲吻了他主人的靴子上的马刺。

" [neɪ] , [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['grætɪtju:d][ɪz] ['pli:zɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" Nay , this show of gratitude is pleasing , but embarrassing .
" 不 , 这 展示 的 感激 是 令人愉悦 , 但 尴尬的 .

“不，这种感激之情固然令人欣慰，但也令人尴尬。”

[rɪ'membə(r)] , [dʒɔ:dʒ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
Remember , George , you are of Royal Blood ,
记住 , 乔治 , 你 是 的 皇家 血 ,

记住，乔治，你是皇室血统。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['peɪtəntɪd] [wʌn][tu:; tə][raɪz]
" and the Field - Marshal gently and kindly assisted the Patented One to rise
" 和 这 场地 - 元帅 轻轻地 和 亲切地 协助 这 专利 一 到 上升
.
:
.

于是，元帅温和友善地扶起那位专利持有者。

" [aɪ] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] [dʒɔ:dʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst]['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I cannot help it , " returned George , with a burst of almost painful emotion .
" 我 不能 帮助 它 , " 返回 乔治 , 和 一个 爆裂 的 几乎 痛苦 情感 .

“我没办法，”乔治回答道，语气中带着近乎痛苦的情绪。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "
" You have done so much for us . "
" 你 有 完毕 所以 很多 为了 我们 . "

“你为我们做了很多。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [əb'zɜ:vd] [pʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Not at all , " observed Punch with a smile ,
" 不是 在 全部 , " 观察到 冲床 和 一个 微笑 ,

“完全不是，”潘趣笑着说道。

" [ðæt] ['pækɪt] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vælju:] . "
" that packet certainly contained a few suggestions of some value . "
" 那 包 当然 包含 一个 很少 建议 的 一些 价值 . "

“那份资料包里确实包含了一些有价值的建议。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] !
" Why , they saved the country !
" 为什么 , 他们 已保存 这 国家 !

“他们拯救了国家！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [hɔ:st] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] ,
How should we have horsed the Cavalry and Artillery ,
如何 应该 我们 有 马 这 骑兵 和 炮兵 ,

我们应该如何调配骑兵和炮兵？

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [ɒn] [pi:s] ['kɒntrækts; kən'trækts] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv]
if we had not entered on peace contracts with the Directors of
如果 我们 有 不是 进入 在 和平 合同 和 这 导演 的
['pɪkfərdz] ,
Pickford's ,
皮克福德 ,

如果我们没有与皮克福德公司的董事们签订和平协议，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [rəʊd] [kɑ:z] , [ðə; ði] ['træmweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	London	General	Omnibus	Company	,	the	Road	Cars	,	the	Tramways	,	and	the
这	伦敦	一般的	综合	公司	,	这	路	汽车	,	这	有轨电车	,	和	这

['hɜ:rn] [beɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:n] ['əʊnə(r)z] .

Herne	Bay	Bathing	Machine	Owners	.
赫恩	湾	洗澡	机器	所有者	.

伦敦公共汽车公司、公路汽车公司、有轨电车公司和赫恩湾沐浴车所有者。

[ðə; ði][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][ækt] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

The	last	were	not	easily	persuaded	to	act	with	us	,
这	最后的	是	不是	容易地	被说服	到	行为	和	我们	,

最后那些人并不容易被说服与我们合作。

[æz; əz] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [k'wɒdrʊpedz] [si:md] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

as	somehow	the	requisition	of	their	quadrupeds	seemed	to	interfere	with	the
作为	不知何故	这	征用	的	他们的	四足动物	似乎	到	干扰	和	这

[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θænɪt] [h'æɹiəz] . "

success	of	the	Thanet	Harriers	.	"
成功	的	这	萨尼特	鹞式	.	"

不知何故，征用他们的四足动物似乎干扰了萨内特鹞鹰队的成功。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][æt; ət][lɑ:st] ? "

"	But	they	gave	in	at	last	?	"
"	但	他们	给予	在	在	最后的	?	"

但他们最终还是屈服了?

" ['sɜ:t(ə)nli] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

"	Certainly	,	patriotism	was	the	rule	without	exception	.
"	当然	,	爱国主义	曾是	这	规则	没有	例外	.

“当然，爱国主义是普遍存在的准则，没有任何例外。”

[ðen] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Then	the	compulsory	service	of	their	employés	in	the	Volunteers	,
然后	这	强制性的	服务	的	他们的	员工	在	这	志愿者	,

然后，他们的雇员必须强制参加志愿军服务。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [west] [end] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [θru:'aʊt]

insisted	upon	by	all	the	West	End	Tradesmen	and	employers	of	labour	throughout
坚持	之上	经过	全部	这	西方	结尾	商人	和	雇主	的	劳动	自始至终

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

西区所有商户和全国各地的雇主都坚持这样做。

[hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪ'fekts] .

had	the	best	effects	.
有	这	最好的	效果	.

效果最佳。

[waɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [keɪm] [frɒm; frəm] - ,

Why	some	of	the	finest	troops	in	the	world	came	from	Schoolbred's	,
为什么	一些	的	这	最好的	军队	在	这	世界	来了	从	-	,

['waɪtliz] ,

Whiteley's	,
怀特利	,

为什么世界上一些最优秀的士兵来自斯库尔布雷德和怀特利?

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [stɔ:z] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌnz] . "

the	Army	and	Navy	Stores	,	and	Smith	and	Sons	.	"
这	军队	和	海军	商店	,	和	史密斯	和	儿子们	.	"

陆军和海军商店，以及史密斯父子公司。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] , [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

"	And	the	Inns	of	Court	,	the	Universities	,
"	和	这	旅馆	的	法庭	,	这	大学	,

“还有律师学院、大学，

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	the	Medical	Colleges	also	insisted	upon	continued	efficient	service	in	the
和	这	医疗的	大学	还	坚持	之上	持续	高效的	服务	在	这

[ˌvɒlən'tɪə(r)][ræŋks][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd]

Volunteer	ranks	to	secure	the	advantage	of	audience	in	the	Courts	and
志愿者	排名	到	安全的	这	优势	的	观众	在	这	法院	和

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz]['dɑːktərz] ,

Registration	as	Doctors	,
登记	作为	医生	,

医学院校也坚持要求志愿者队伍继续高效服务，以确保在法庭上获得出庭机会和注册成为医生。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? "

didn't	they	?	"
没有	他们	?	"

难道不是吗?

" ['sɜːt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

“当然!

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd] !

Oh	,	it	was	grand	!
哦	,	它	曾是	盛大	!

哦，真是太棒了!

[ðen] [wiː; wi][gɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['kæv(ə)lri][æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd]

Then	we	got	as	much	Cavalry	as	we	required	from	the	farmers	,	and
然后	我们	得到	作为	很多	骑兵	作为	我们	必需的	从	这	农民	,	和

[ðə; ði] ['jəʊmənri] ,

the	Yeomanry	,
这	自耕农	,

然后我们从农民和自耕农那里获得了我们所需的骑兵数量。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [gʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] . — [dʒʌst][æz; əz]

and	purchased	the	entire	stock	of	guns	from	the	Continent	.	—	Just	as
和	购买	这	全部的	库存	的	枪支	从	这	大陆	.	—	只是	作为

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . "

you	told	me	to	do	.	"
你	讲述	我	到	做	.	"

我从欧洲大陆购入了全部的枪支库存——正如你吩咐我的那样。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [pʌntʃ] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]

"	Quite	right	,	"	said	Punch	,	"	after	all	,	guns	and	ammunition	are	only	a
"	相当	正确的	,	"	说	冲床	,	"	后	全部	,	枪支	和	弹药	是	仅有的	一个

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

question	of	figures	.
问题	的	数据	.

“完全正确，”潘奇说，“毕竟，枪支弹药只是数字问题而已。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn]['ɪndiə][wɒz; wəz][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] [həʊm] [ænd; ənd]

I	suppose	the	British	Army	in	India	was	recalled	home	and
我	认为	这	英国	军队	在	印度	曾是	召回	家	和

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɒləniz] ,

distributed	amongst	the	Colonies	,
分布式	在	这	殖民地	,

我猜想驻印英军已被召回并分配到各个殖民地。

[æz; əz][ai] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['trʌstwɜ:ði]

as	I	suggested	,	and	the	Native	Troops	that	were	not	quite	trustworthy
作为	我	建议	,	和	这	本国的	军队	那	是	不是	相当	值得信赖的

['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ? "

treated	in	the	same	manner	?	"
治疗	在	这	相同的	方式	?	"

正如我建议的那样，那些不太值得信任的土著部队也以同样的方式对待吗?

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	Assuredly	,	yes	,	and	they	have	given	an	admirable	account	of
"	当然	,	是的	,	和	他们	有	给定	一个	令人钦佩的	帐户	的

[ðəm'selvz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]['kænədə] .

themselves	in	Australia	and	Canada	.
他们自己	在	澳大利亚	和	加拿大	.

"当然，他们在澳大利亚和加拿大都取得了令人钦佩的成绩。"

" [ðen] [dʒɔ:dʒ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Then	George	hesitated	.
"	然后	乔治	犹豫了一下	.

"然后乔治犹豫了。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [sə'plaɪd] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn]['ɪndiə] .

"	But	you	would	not	tell	me	how	you	supplied	their	places	in	India	.
"	但	你	会	不是	告诉	我	如何	你	供应	他们的	地方	在	印度	.

但你始终不肯告诉我你是如何为他们在印度提供住处的。

[ju:; jʊ] ['mɪəli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['trænspɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [rɪ'zɜ:vz] . "

You	merely	asked	for	transport	for	your	Army	of	Reserves	.	"
你	仅仅	问	为了	运输	为了	你的	军队	的	储备	.	"

你只是要求为你的预备役部队提供运输工具而已。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [sed] [pʌntʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Quite	so	,	"	said	Punch	,	with	a	smile	.
"	相当	所以	,	"	说	冲床	,	和	一个	微笑	.

"正是如此，"潘奇笑着说。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [pi:s] [ɪz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'kleəd] , [aɪ] [ni:d] [ki:p]

"	But	,	now	that	peace	is	decided	upon	,	and	all	but	declared	,	I	need	keep
"	但	,	现在	那	和平	是	决定	之上	,	和	全部	但	声明	,	我	需要	保持

['saɪləns][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

silence	no	longer	.
沉默	不	更长	.

"但是，既然和平已经决定，几乎已经宣布，我就不必再保持沉默了。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [fɔ:t] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] ,

The	fact	is	,	I	fought	the	Russians	with	an	Army	of	Germans	and	Italians	,
这	事实	是	,	我	战斗	这	俄罗斯人	和	一个	军队	的	德国人	和	意大利人	,

事实是，我曾率领一支由德国人和意大利人组成的军队与俄国人作战。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['rɒbəts] . "

under	the	command	of	my	friend	Sir	Frederick	Roberts	.	"
在下面	这	命令	的	我的	朋友	先生	弗雷德里克	罗伯茨	.	"

在我的朋友弗雷德里克·罗伯茨爵士的指挥下。"

" ['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ɪ'tæljənz] !

"	Germans	and	Italians	!
"	德国人	和	意大利人	!

德国人和意大利人!

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ? "

Where	did	you	get	them	from	?	"
在哪里	做过	你	得到	他们	从	?	"

你从哪里弄来的?

" [frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] - [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['duːɪŋ]

"	From	places	where	they	were	ruining	our	working	-	poor	and	doing
"	从	地方	在哪里	他们	是	毁坏	我们的	在职的	-	贫穷的	和	正在做

[ðəm'selvz] [nəʊ] ['pɜːmənənt] [gʊd] .

themselves	no	permanent	good	.
他们自己	不	永恒的	好的	.

“他们来自那些摧残我们贫困劳动者，却对自己没有任何长远好处的地方。”

[aɪ] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hætən] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['waɪttʃæpəl] .

I	shipped	them	from	Hatton	Garden	and	Whitechapel	.
我	已发货	他们	从	哈顿	花园	和	白教堂	.

我从哈顿花园和白教堂发货。

[maɪ] ['kʌntri] [seɪvd] , [ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mɑːndz][maɪ] [rɪ'stɔːd]

My	country	saved	,	the	welfare	of	the	world	in	general	demands	my	restored
我的	国家	已保存	,	这	福利	的	这	世界	在	一般的	需求	我的	恢复

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

我的国家得救了，但世界人民的福祉需要我重新关注。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It	shall	have	it	.
它	将	有	它	.

它必将拥有它。

" [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fliːt]

"	And	full	of	this	truly	benevolent	intention	,	Mr	.	Punch	returned	to	Fleet
"	和	满的	的	这	真的	仁慈	意图	,	先生	.	冲床	返回	到	舰队

[striːt] .

Street	.
街道	.

“怀着这份真挚的善意，潘趣先生回到了舰队街。”

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .

Odd	Volumes	.
奇怪的	卷	.

单行本。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɒlək] ([mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] .)

From	The	Personal	Remembrances	of	Sir	Frederick	Pollock	(	Macmillan	&	Co	.	)
从	这	个人的	回忆	的	先生	弗雷德里克	波洛克	(	麦克米伦	&	合作	.	)

摘自弗雷德里克·波洛克爵士的个人回忆录（麦克米伦公司出版）

[aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [kən'fes] , [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː]

I	had	,	I	confess	,	expected	a	great	deal	more	than	I	found	in	the	two
我	有	,	我	承认	,	预期的	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	成立	在	这	二

['vɒljuːmz] .

volumes	.
卷	.

坦白说，我原本对这两卷书的期望远高于实际阅读的内容。

[ænd; ənd][ai][həʊld] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

And	I	hold	that	I	had	a	right	to	expect	something	more	than
和	我	抓住	那	我	有	一个	正确的	到	预计	某物	更多的	比

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈmembrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [rɪˈmembr(ə)nsə] .

usually	interesting	from	the	Remembrances	of	the	Queen's	Remembrancer	.
通常	有趣的	从	这	回忆	的	这	女王大学	记忆者	.

我认为我有权利期待女王的纪念册能带来一些比通常更有趣的内容。

[wɒt] [sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [riˈembə] [æz; əz] [rɪˈembr(ə)nsə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,

What	Sir	Frederick	remembers	as	Remembrancer	to	the	Queen	is	very	little	,
什么	先生	弗雷德里克	记得	作为	记忆者	到	这	女王	是	非常	小的	,

弗雷德里克爵士作为女王的御用使节所记得的事情非常少。

[ðəʊ] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] ;

though	quite	sufficient	for	the	office	;
尽管	相当	充足的	为了	这	办公室	;

虽然对于办公室来说已经足够了;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrekəˈlekʃnz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈembr(ə)nsə] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ]

but	his	own	recollections	as	his	own	Remembrancer	are	very	pleasant	reading
但	他的	自己的	回忆	作为	他的	自己的	记忆者	是	非常	令人愉快的	阅读

,

,

,

但他作为自己的回忆录作者所写的回忆录读起来非常愉快。

[ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃənl] [staɪl] , [əˈbaʊt]

being	full	of	information	given	in	an	unpretentious	conversational	style	,	about
存在	满的	的	信息	给定	在	一个	朴实无华	对话	风格	,	关于

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][laɪf] ,

Cambridge	University	life	,
剑桥	大学	生活	,

内容翔实，语言轻松自然，以对话式的口吻讲述了剑桥大学的生活。

[ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti][ˈdʒen(ə)rəli] .

the	Bench	and	the	Bar	,	and	Literary	Society	generally	.
这	长椅	和	这	酒吧	,	和	文学	社会	一般来说	.

法官和律师，以及文学社团。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [rɪˈkɔːdɪd] — [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] , [pəˈhæps] ,

There	is	a	good	deal	of	eating	and	drinking	recorded	—	not	too	much	,	perhaps	,
那里	是	一个	好的	交易	的	吃	和	喝	记录	—	不是	也	很多	,	也许	,

记录中有很多关于饮食的记载——或许不算太多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [siː] . [siː] . [es] . ,

for	the	necessities	of	social	life	;	and	the	"	C	.	C	.	S	.	,
为了	这	必需品	的	社会的	生活	;	和	这	"	C	.	C	.	S	.	,

为了社会生活的必需品；以及"CCS，

" [ɔː(r)] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌkɒnvəˌsætsɪˈəʊnɪ][səˈsaɪəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['regjələ(r)][ɪn][ɪts]

"	or	Cambridge	Conversazione	Society	seems	to	have	been	very	regular	in	its
"	或者	剑桥	对话	社会	似乎	到	有	到过	非常	常规的	在	它是

[ˌɪntəˈlektʃuəl] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [gʊd] [fuːd] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] .

intellectual	gatherings	at	various	places	where	good	food	is	provided	.
知识分子	聚会	在	各种各样的	地方	在哪里	好的	食物	是	假如	.

"或者说，剑桥对话社似乎经常在提供美食的各个地方举行知识分子聚会。

[ðɪs] [klʌb] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [twelv] ['membəz] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['sʌmwɒt] [prə'fenli] " [ðə; ði] [twelv]
This Club , limited to twelve members , was called somewhat profanely " The Twelve
这 俱乐部 , 有限的 到 十二 成员 , 曾是 称为 有些 亵渎地 " 这 十二
[ə'pɔsəlz] ,
Apostles ,
使徒们 ,

这个俱乐部仅限十二名成员，其名称略带亵渎意味，叫做"十二使徒"。

" [ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔsəlz] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] .
" though of what they were Apostles I cannot make out .
" 尽管 的 什么 他们 是 使徒们 我 不能 制作 出去 .

"虽然我无法确定他们是否是使徒。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [æn; ən][ˌæpə'stɒlɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ai]
They have evidently an Apostolic Succession , as the Club is still in existence , I
他们 有 显然 一个 使徒 演替 , 作为 这 俱乐部 是 仍然 在 存在 , 我
[bɪ'li:v] .
believe .
相信 .

显然，他们拥有使徒传承，因为我相信俱乐部至今仍然存在。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [glʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['kɔnfidəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
Altogether , among this sudden glut in the market of literary confidences in the shape
共 , 之中 这 突然 谷 在 这 市场 的 文学 秘密 在 这 形状
[ɒv; əv]['dju:kl] ,
of ducal ,
的 公爵 ,

总而言之，在公爵领地文学作品市场突然出现的这种过剩现象中，

[ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] , [ɑ:'tɪstɪk] , [ænd; ənd][ˌegə'tɪstɪk] [ˌrekə'lekʃnz] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
journalistic , artistic , and egotistic recollections , this may be taken up as a
新闻 , 艺术 , 和 自负 回忆 , 这 可能 是 已采取 向上 作为 一个
['tʃæti] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] [bʊk] .
chatty and readable book .
健谈 和 可读 书 .

虽然是新闻报道式的、艺术式的、带有自我色彩的回忆录，但这本书读起来轻松愉快，读起来也通俗易懂。

['wʊmənz] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'sembə(r)] , ['edɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['ɒskə(r)] [waɪld] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʊmənz]
Woman's World for December , edited by our Oscar Wilde , is full of woman's
女性的 世界 为了 十二月 , 编辑 经过 我们的 奥斯卡 王尔德 , 是 满的 的 女性的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

由我们的奥斯卡·王尔德编辑的12月刊《女性世界》充满了女性的智慧。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz]
and some of the illustrations , especially in the department of The Fashions
和 一些 的 这 插图 , 尤其 在 这 部门 的 这 时尚
, [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] .
, are charming .
, 是 迷人 .

其中一些插图，特别是时装部分的插图，非常迷人。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [staɪl] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [dɒl] [i'nænəti] ,
What a change from the old style of painted doll inanities ,
什么 一个 改变 从 这 老的 风格 的 绘 玩具娃娃 愚蠢 ,

与过去那种愚蠢的彩绘娃娃相比，真是天壤之别！

[drest] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['nevə(r)] [si:n] [ɪn]['ri:əl][laɪf] !
dressed up in a style never seen in real life !
穿着 向上 在 一个 风格 绝不 已见 在 真实的 生活 !

穿着一身现实生活中从未见过的奇装异服！

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪti] ['wɪmɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl][ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l]

The	picture	of	the	three	pretty	women	preparing	for	a	ball	is	a	candle
这	图片	的	这	三	漂亮的	女性	准备	为了	一个	球	是	一个	蜡烛

[tuː; tə] [ə'trækt] [meɪl] [mɔːθs] — " [meɪl] [mɔːθs] " ['biːɪŋ] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] " [mæm] —

to	attract	male	moths	—	"	male	moths	"	being	obviously	the	opposite	to	"	ma'am	—
到	吸引	男性	蛾子	—	"	男性	蛾子	"	存在	明显地	这	对面的	到	"	女士	—

[mɔːθs] ,

moths	,
蛾子	,

三位漂亮女士准备参加舞会的画面，其实是一根用来吸引雄蛾的蜡烛——"雄蛾"显然与"女士——蛾子"相反。

" [æz; əz] [ðæt] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ['pʌnstə(r)]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n]

"	as	that	undefeated	punster	Samuel	Johnson	would	have	said	under	certain
"	作为	那	不败	双关语者	塞缪尔	约翰逊	会	有	说	在下面	肯定

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

正如那位屡战屡胜的文字游戏大师塞缪尔·约翰逊在某些情况下会说的那样。

['mɪsɪz] . ['kæmb(ə)l] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Mrs	.	Campbell	Praed's	account	of	Royat	is	very	amusing	;	but	,
太太	.	坎贝尔	-	帐户	的	罗亚特	是	非常	有趣	;	但	,

坎贝尔·普雷德夫人对罗亚特的描述非常有趣；但是，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][tuː; tə][lɑː] - ,

though	I	have	been	several	times	up	to	La	Charrade	,
尽管	我	有	到过	一些	时代	向上	到	拉	-	,

虽然我曾多次去过拉沙拉德，

[jet] ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] ['mædəm] ['grɛnən] ,

yet	never	have	I	had	the	good	fortune	to	come	across	Madame	Grenon	,
然而	绝不	有	我	有	这	好的	财富	到	来	穿过	夫人	格雷农	,

然而，我却从未有幸遇到过格雷农夫人。

[huː] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['laɪknəs] ,

who	,	if	her	portrait	,	as	given	in	this	number	,	is	a	genuine	likeness	,
WHO	,	如果	她	肖像	,	作为	给定	在	这	数字	,	是	一个	真的	相似	,

如果本期杂志刊登的她的画像确为真人，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] .

ought	to	be	one	of	the	attractions	of	the	environs	of	Royat	.
应该	到	是	一	的	这	景点	的	这	周边环境	的	罗亚特	.

应该是罗亚特周边地区的一大亮点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第93卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

[gʊd] , ['ɒnɪst] , ['kaɪndli]['feɪsɪz][aɪ] [sɔː] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ʌn'kɒmənli] ['prɪti] [wʌn]
Good , honest , kindly faces I saw at Charrade , but why this uncommonly pretty one
好的 , 诚实的 , 亲切地 面孔 我 锯 在 - , 但 为什么 这 不寻常地 漂亮的 一
[hɪd] [hɜː'self] ,
hid herself ,
隐藏 她自己 ,

我在夏拉德街看到了许多善良、诚实、和蔼的面孔，但为什么这位格外漂亮的姑娘却躲了起来呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wɔːtə(r)] - ['drɪŋkə(r)]
as she must have done whenever she saw this distinguished water - drinker
作为 她 必须 有 完毕 每当 她 锯 这 杰出的 水 - 饮酒者
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃə'rɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
coming to Charrade is a charade to me .
未来 到 - 是 一个 猜谜游戏 到 我 .

每当她看到这位尊贵的饮水者来到"猜谜游戏"时，她肯定都会这样做。对我来说，"猜谜游戏"就是一场闹剧。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['ɔːθəres] [ɒv; əv][dʒɒn]['hælɪfæks] ,
The general remarks on the Stage by the lamented Authoress of John Halifax ,
这 一般的 评论 在 这 阶段 经过 这 哀叹 作者 的 约翰 哈利法克斯 ,

已故作家约翰·哈利法克斯关于舞台的总体评论

[huːz] ['riːs(ə)nt] [lɒs] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'plɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]
whose recent loss we all deplore , are very interesting , as recording the
谁 最近的 损失 我们 全部 遗憾 , 是 非常 有趣的 , 作为 记录 这
[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ,
impressions of a good ,
印象 的 一个 好的 ,

我们都为失去他而感到惋惜，记录一位好人的印象非常有趣，

[pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ] [ɪn'tiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
pure - minded woman , whose acquaintance with the vie intime of the Theatre
纯的 - 有思想 女士 , 谁 熟人 和 这 争夺 及时 的 这 剧院
[wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
was limited .
曾是 有限的 .

一位心地纯洁的女子，对剧院的日常生活知之甚少。

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [mɪs] ['ændəsn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['flætərɪŋ] — ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪdi] ,
The portraits of Miss Anderson are not particularly flattering — rather shady ,
这 肖像 的 错过 安德森 是 不是 特别 奉承 — 相当 阴凉 ,

安德森小姐的肖像画并不怎么讨喜——反而显得有些阴暗。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ʌn'tʃælɪndʒd] [seɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [swiːt]
which is the one thing that no one shall ever unchallenged say of our sweet
哪个 是 这 一 事物 那 不 一 将 曾经 未受挑战 说 的 我们的 甜的
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['pɜːdɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rɑːðə(r)] [def]
and gentle Perdita in the hearing of your rather deaf
和 温和的 佩尔迪塔 在 这 听力 的 你的 相当 聋

当着你那双几乎聋哑的眼睛，谁也不许对我们温柔甜美的佩尔迪塔说三道四。

[pə'lɪksəˌniːz] , ['bærən][diː] [bʊk] [wərmz] .
Polixenes , Baron de Book Worms .
多色烯 , 男爵 德 书 蠕虫 .

波利克塞尼斯，书虫男爵。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔrmə,laɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

['kwestʃənəb(ə)l] ['spelɪŋz] [ˌʌndər'laɪnd] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn] " ['maʊsəʊvə(r)] " * [tekst]
Questionable spellings underlined with original spelling contained in " mouseover " * text
值得怀疑 拼写 下划线 和 原来的 拼写 包含 在 " 鼠标悬停 " * 文本
[bɒks] .
box .
盒子 .

拼写有误的地方会用下划线标出，原始拼写显示在"mouseover"*文本框中。

[*] [ə; eɪ]['maʊsəʊvə(r)][ɔː(r)]['hɒvə(r)][bɒks] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['guːi; ˌdʒiː juː 'aɪ] [ɪ'vent] [ðæt] [ɪz] [reɪzd]
[*] A Mouseover or hover box refers to a GUI event that is raised
[*] 一个 鼠标悬停 或者 徘徊 盒子 指 到 一个 图形用户界面 事件 那 是 提高
[wen] [ðə; ði]['juːzə(r)] [muːvz] [ɔː(r)] " ['hɔvəz] " [ðə; ði]['kɜːsə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][tekst] .
when the user moves or " hovers " the cursor over a particular text .
什么时候 这 用户 移动 或者 " 悬停 " 这 光标 超过 一个 特别的 文本 .

[*] 鼠标悬停或悬停框是指当用户将光标移动或"悬停"到特定文本上时引发的 GUI 事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神